

**GIOVANNI RECCIA**



***ATELLA/ADERL:*  
CONFRONTI ETIMOLOGICI E  
RISCONTRI GEOCARTOGRAFICI**

**ISTITUTO DI STUDI ATELLANI**

**NOVISSIMAE EDITIONES**  
Collana diretta da Giacinto Libertini  
----- 33 -----

**GIOVANNI RECCIA**

***ATELLA/ADERL:***  
**CONFRONTI ETIMOLOGICI E**  
**RISCONTRI GEOCARTOGRAFICI**

**Febbraio 2014**

**ISTITUTO DI STUDI ATELLANI**

Istituto di Studi Atellani (ISA)  
Edizione elettronica a cura di Giacinto Libertini  
<http://www.iststudiatell.org>  
Copyright ISA 2014  
Tutti i diritti riservati  
Prima edizione: Febbraio 2014

## INTRODUZIONE

\*L'etimologia è sempre stata considerata una scienza imperfetta per la possibilità che hanno le lingue di trasformarsi nel corso del tempo, ma se, da un lato, ciò è plausibile quando discerniamo di lingue morte o sconosciute, dall'altro, tale limite si riduce notevolmente in presenza di forme linguistiche/parole che si riscontrano in maniera multiforme nel corso dei secoli in ragione della possibilità di poterne ricostruire struttura e significato originari. Da tali ricostruzioni però, ad affermare principi ovvero ad evidenziare profili aventi diretti riflessi storici sul territorio o sulla società, credo passi molto, specialmente se non vi sono supporti derivanti dall'applicazione di scienze ulteriori e diverse. La toponomastica antica quindi, come parte dell'etimologia, può trovare fondamento soltanto se non viene enunciata in astratto, bensì poggi su elementi e dati riscontrabili sul territorio derivanti dallo studio comparato di altre discipline tra cui la geografia, la storia e l'archeologia. Venendo dunque al nostro tema e premesso che la città antica di Atella<sup>(1)</sup>, costituita da un

---

\*Lo studio riprende quanto accennato in G. RECCIA, *Topografonomastica e descrizioni geocartografiche dei comuni atellano-napoletani di Grumo e Nevano*, Firenze 2009.

<sup>(1)</sup> Sulla città di Atella e la *fabula atellana* riporto la seguente bibliografia: D. PERILLO, *Noctium Atellanarum*, Aureliopoli 1708; C. MAGLIOLA, *Ricerche storico-critiche su Atella*, S. Arpino 1751 e *Difesa della terra di S. Arpino e dei casali di Atella*, Napoli 1755-1757; C. E. SCHOBBER, *Ueber die Atellanischen schauspiele der Romer*, Lipsia 1825; K. M. RAPP, *Atellane oder schwabische comedie*, Tubinga 1835; V. DE MURO, *Delle favole atellane e de' loro esodi*, in <Atti della Società Pontaniana (ASP)>, Vol. I, Napoli 1810 e *Ricerche storiche e critiche sulla origine, le vicende, e la rovina di Atella antica città della Campania*, Napoli 1840; E. MUNK, *De L. Pomponio Bononiensi Atellanarum poeta*, Glogaviae 1826 e *De fabulis Atellanis*, Lipsia 1840; T. KELLER, *De lingua et exodiis atellanarum*, Bonn 1850; S. D'ALOE, *La Madonna di Atella nello scisma d'Italia*, Napoli, 1853; G. BOISSIER, *Atellanae fabulae*, Paris 1875; F. RAUSCH, *Ueber das Verhältnis zwischen exodium und Atellane auf grund von Livio*, Wien 1878; E. WOLFFLIN, *Atellanen und Mimentitel*, in <Rheinisches Museum für Philologie (RMP)>, n. 43, Francoforte 1888; F. P. MAISTO, *Memorie storico-critiche sulla vita di S. Elpidio, vescovo africano e patrono di S. Arpino, con alcuni cenni intorno ad Atella, antica città della Campania, al villaggio di Sant'Arpino ed all'Africa nel secolo V*, Napoli, 1884; G. HILBERG, *Tiberius, Pappus und Atella*, in <Wiener Studien (WS)>, Vienna 1891; R. MAFFEI, *Le favole atellane*, Forlì 1892; K. SITTL, *I personaggi dell'atellana*, in <Rivista di Storia Antica (RSA)>, Anno I n. 3, Messina 1895; F. PATRONI, *Relazione sul ritrovamento di due tombe fra Grumo ed Atella*, in <Atti della Reale Accademia dei Lincei – Notizie degli Scavi (NS)>, Tomo VII, Roma 1896; F. GRAZIANI, *I personaggi dell'Atellana*, Torino 1896; E. LATTES, *I documenti epigrafici della signoria etrusca in Campania e i nomi delle maschere atellane*, in <RSA>, Anno II n. 2, Messina 1897; F. MARX, *Atellanae fabulae*, Berlin 1896 e *Etruskisches in der Atellane*, in <WS>, Vienna 1898; G. CASTALDI, *Intorno ad un cratere atellano*, in <Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei (RAL)>, Vol. XV, fasc. VII-X, Roma 1906, *Atella, questioni di topografia storica della Campania*, in <Atti dell'Accademia d'Archeologia (AAA)>, Vol. XXV, Napoli 1908 e *Di alcune tombe*

rinvenute nelle vicinanze dell'antica Atella, Napoli 1908; R. PICHON, *Quelques textes relatifs à l'histoire de l'Atellana*, in <Revue de Philologie (RP)>, Paris 1913; F. LEO, *Reaktion gegen die Palliata. Vorliterarische Atellana*, Berlin 1913, S. E. MARIOTTI, *Atellana fabula*, Berlino 1913 e *Un monumento atellano*, in <Athenaeum (At)>, Anno II, fasc. 3°, Ravenna 1914; O. ROSSBACH, *Atellanen des L. Pomponius und des Novius*, in <Wochenschrift Für Klassische Philologie (WKP)>, Berlin 1920; J. HARTMANN, *De Atellana Fabula*, in <Mnemosyne (Mn)>, Leiden 1922; E. KALINKA, *Die Heimat der Atellana*, in <Philologische Wochenschrift (PW)>, Berlin 1922; S. REITER, *Der Atellanendichter Aprissius*, in <PW>, Berlin 1925; L. PARETI, *Cicirrus e le atellane*, Atene-Roma 1925; G. CORRADO, *Le vie romane, da Sinuessa e Capua a Literno, Cuma, Pozzuoli, Atella e Napoli, Aversa* 1927; W. BEARE, *Plautus and the Fabula Atellana*, in <Classical Review (CR)>, London 1930; A. MAIURI, *Atella*, in <Enciclopedia Italiana (EI)>, Vol. V, Roma 1933, *Atella sulle antiche vie della Campania*, in <Il Mattino (IMa)> Napoli 2-1-1936 ed *Atella*, in <Passeggiate Campane>, Milano 1990; M. BACHERLER, *Die griechischen Wörter in Roms Atellane und Mimus und die Frage der etruskischen Heimat der Atellane*, München 1935; R. VITALE, *L'Antica Atella*, Aversa 1937; O. ELIA, *Necropoli dell'Agro Campano ed Atellano*, in <NS>, Vol. XIII, Roma 1937; G. SZILAGYI, *Fabula Atellana: studi sull'arte scenica antica*, Budapest 1941; H. HIEDELL, *Die Sprache des Atellana*, Berlin 1941; A. DE FRANCISCIS, *Agro Atellano. Ritrovamenti vari*, in <NS>, Voll. V-VI, Roma 1944-1945; B. PESCI, *Atella*, in <Enciclopedia Cattolica (EC)>, Vol. I, Città del Vaticano 1949; W. KAMEL, *The fabula Atellana*, in <Bulletin of the Faculty of Arts (BFA)>, Cairo 1951; G. CAPASSO, *Le origini etrusche di Atella*, in <Il Quotidiano (IQu)>, Roma 12-4-1952 e *Atella aspetta di tornare alla luce*, in <Momento Sera (MS)>, Roma 12-6-1952; D. ROMANO, *Atellana fabula*, Palermo 1953 e *Virgilio ad Atella*, in <La Parola del Passato (PP)>, CCII, Napoli 1982; P. FRASSINETTI, *Fabula atellana: saggio sul teatro popolare latino*, Genova 1953, *Fabularum Atellanarum fragmenta*, Torino 1955 e *Le Atellane*, Roma 1967; M. MARZULLO, *Le origini italiche e lo sviluppo letterario delle Atellane*, in <Atti e Memorie dell'Accademia delle Scienze, Lettere e Arti (AMASLA)>, Serie V, Vol. XIV, Modena 1956; A. DE LORENZI, *Pulcinella: ricerche sull'Atellana*, Roma 1957; J. HEURGON, *Deux contribution recentes de la numismatique a l'etude des noms des personnages de l'Atellane*, in <Revue des Etudes Latines (REL)>, n. 38, Parigi 1960; G. MAURO, *Relazioni tra fescennini e atellane secondo Livio e nel loro svolgimento storico*, in <Giornate Italiane di Filologia (GIF)>, n. 13, Salerno 1960; W. JOHANNOWSKY, *Atella*, in <Fasti Archeologici (FA)>, Voll. XVI e XXI, nn. 2648 e 2365, Firenze 1961-1966; A. ROSTAGNI, *Fabula Atellana*, in <Storia della Letteratura Latina>, Torino 1964; J. TRAPIDO, *The atellan plays*, in <Educational Theatre Journal (ETJ)>, Vol 18/4, Baltimore 1966; G. BONFANTE, *La lingua delle Atellane e dei mimi*, in <Maia (M)>, n. 19, Bologna 1967; F. E. PEZONE, *Persone e parole di fabulae atellanae*, in <Rassegna Storica dei Comuni (RSC)>, Anno I, n. 4, Frattamaggiore 1969, *Atella. Nuovi contributi alla conoscenza della città e delle sue fabulae*, Frattamaggiore 1979, *Mondo popolare subalterno nella zona atellana*, in <RSC>, Anni VIII-X, nn. 11-14 e 19-22, Frattamaggiore 1982-1984, *Una tomba atellana. Rinvenimenti archeologici del 1959*, in <RSC>, Anno IX, n. 16-18, Frattamaggiore 1983, *Atella*, Napoli 1986, *La via Atellana, ovvero la Capua-Napoli*, in <RSC>, Anno XVI, n. 55-60, Frattamaggiore 1990 ed *Atella, Virgilio ed Augusto*, in <RSC>, Anno XVII, n. 61-63, Frattamaggiore 1991; V. LEGNANTE, *La canzone di Atella e il suo quadro storico*, Aversa 1970; A. TRAGLIA, *Sulla lingua dei frammenti delle Atellane e dei Mimi*, in <Studi classici in onore di Quintino Cataudella>, Catania 1972; A. MARZULLO, *Le origini italiche e lo sviluppo letterario delle Atellane*, in <Dalla satira al teatro popolare latino: ricerche varie>, Milano 1973; P. COMINALE, *Atella e le favole*, in <La Trivella (LTr)>, Anno II, n. 12-14, Napoli 1977; R. RIEKS, *Mimus und Atellane*, in <Das Römische Drama (DRD)>, Darmstadt 1978; F. MARGARITA, *Atella, origine e significato del nome*, Salerno 1978 e *Frammenti delle favole atellane*, Palermo 1978; F. DE MICHELE, *Mallonia d'Atella*, Napoli 1979 ed *Un antipapa: Alberto Atellano*, in <RSC>, Anno VIII, n. 7-8, Frattamaggiore 1982; G. VANELLA, *Atella e le 'fabulae atellanae'*, in

---

<Atellana>, Sant'Arpino 1980 e *La fabula atellana e il teatro latino*, in <RSC>, Anno XX, n. 74-75, Frattamaggiore 1994; S. CAPASSO, *Vestigia atellane nella zona frattese*, in <RSC>, Anno I, n. 1, Frattamaggiore 1969 e *Virgilio e Atella*, in <RSC>, Anno VII, n. 5-6, Frattamaggiore 1981; M. CORCIONE, *Atella nell'esperienza di storia locale*, in <Atellana>, Anno VII, n. 1-2, Sant'Arpino 1981; T. L. A. SAVASTA, *Sant'Antimo, pagus o cuore di Atella?*, in <RSC>, Anno VIII, n. 9-10, Frattamaggiore 1982, *Il sito di Atella*, in <Atellana>, Sant'Arpino 1982 e *Una domus atellana. Rinvenimenti archeologici del 1966*, in <RSC>, Anno IX, n. 16-18, Frattamaggiore 1983; C. FERONE, *Un problema storico: le origini di Atella*, in <RSC>, Anno VIII, n. 9-10, Frattamaggiore 1982; E. DI SERIO, *Note intorno agli scavi del 1966 ad Atella*, in <RSC>, Anno IX, n. 13-14, Frattamaggiore 1983; G. PETROCELLI e A. RUSSO, *Andes e Atella insieme per Virgilio*, Napoli 1983; D. C. ADAMI, *Nuovo contributo all'etimologia di Atella-Aderl(u)*, in <RSC>, Anno X, n. 23-24, Frattamaggiore 1983; C. BENCIVENGA TRILLMICH, *Risultati delle più recenti indagini archeologiche nell'area dell'antica Atella*, in <Rendiconti dell'Accademia di Archeologia (RAA)>, Vol. LIX, Napoli 1984; R. RAFFAELLI, *Pomponio e l'Atellana*, in <Cispadana e Letteratura Antica (CLA)>, Bologna 1987; J. C. LOWE, *Plautus parasites and the Atellana*, in <Studien zur Vorliterarischen periode im fruhen Rom (SVR)>, Tubinga 1989; H. PETERSMANN, *Mundlichkeit und schriftlichkeit in der Atellane*, in <SVR> cit.; S. LONGOSZ, *De fabulis Atellanis tempore Patrum Ecclesiae*, in <Vox Patrum (VP)>, n. 18, Lublin 1990; P. CRISPINO, G. PETROCELLI e A. RUSSO, *Atella e i suoi casali*, Napoli, 1991; E. DI MICCO, *Vestigia sannite della zona atellana nel museo archeologico di Napoli*, in <RSC>, Anno XVII, n. 61-63, Frattamaggiore 1991; P. GEORGALA, *Il "pedante" nel mimo, nell'atellana e nel teatro comico greco*, in <Dioniso (D)>, n. 61, Siracusa 1991; J. IRMSCHER, *Satire, mimus, togata, atellana – in Byzanz*, in <D> cit.; B. HOTTEMANN, *Phlyakenposse und Atellane*, Tubinga 1993; S. ANDREONE, *L'antica Atella*, Napoli 1993; A. e F. PEZZELLA, E. CIUNZO e G. GIULIANO, *Alcuni reperti del Museo Archeologico Atellano*, in <Consuetudini Aversane (CA)>, Anno VIII, n. 27-28, Aversa 1994; F. PEZZELLA, *Immagini di memorie atellane*, in <RSC>, Anno XX, n. 74-75, Frattamaggiore 1994, *Maccus, il presunto progenitore di Pulcinella*, in <RSC>, Anno XXX, n. 126-127, Frattamaggiore 2004 ed *Atella e gli Atellani nella documentazione epigrafica antica e medievale*, Frattamaggiore 2002; F. CITTI, *Una "mena" per cena, Pomponio "Atellanorum"*, in <Materiali e Discussioni (MD)>, n. 33, Pisa-Roma 1994; A. VUOLO, *Tradizione letteraria e sviluppo culturale. Il dossier agiografico di Canione di Atella (secc. X-XV)*, Napoli 1995; A. MARZOCHELLA, *Novità e prospettive archeologiche nel territorio atellano*, in <RSC>, Anno XXIII, n. 84-85, Frattamaggiore 1997; AA. VV., *Atella e le sue "fabulae"*, in <RSC>, Anno XXIV, n. 90-91, Frattamaggiore 1998; G. LIBERTINI, *Il territorio dell'antica Atella*, in <L'Orizzonte (L'Or)>, Anno IV, n. 3, Caivano 1999, *Persistenza di luoghi e toponimi nelle terre delle antiche città di Atella e Acerrae*, Frattamaggiore 1999 ed *Il territorio atellano nella sua evoluzione storica*, in <RSC>, Anno XXX, n. 126-127, Frattamaggiore 2004; M. VISCONTI, *La masque de l'atellane*, Parigi 2000; J. BLANSDORF, *Atellana fabula*, Stoccarda 2000; E. RICCIARDI, *Da Atella ad Acerenza. Il viaggio di San Canio*, in <Il Calitrano (ICa)>, n. 13, Acerenza 2000; P. SAVIANO, *L'itinerario atellano*, in <RSC>, Anno XXVI, n. 100-103, Frattamaggiore 2000 ed *Episcopato e Vescovi di Atella*, in <RSC>, Anno XXX, n. 126-127, Frattamaggiore 2004; E. STARK, *Die Atellana*, Berlin 2002; E. IORIO, *Tornerà alla luce l'antica Atella*, in <RSC>, Anno XXIX, n. 120-121, Frattamaggiore 2003; R. MUNNO, *La conoscenza di Atella tra XVI e XVIII secolo*, in <RSC>, Anno XXX, n. 126-127, Frattamaggiore 2004; G. DI MICCO, *La città risepolta*, in <RSC>, Anno XXX, n. 126-127, Frattamaggiore 2004; R. MAURI, *Atellane e spettacoli paraletterari nelle Satire di Giovenale*, in <Aevum Antiquum (AA)>, n. 4, Milano 2004; J. N. ADAMS, *A passage of Varro, de lingua Latina and an Oscan fragment of Atellan farce*, in <Mn>, n. 57, Leiden 2004; G. PETROCELLI, *Il Museo Archeologico dell'Agro Atellano. Guida breve*, Aversa 2004; R. MIGLIACCIO, *Ancora sull'atellana spigolature diverse*, in <RSC>, Anno XXXI, n. 132-133, Frattamaggiore 2005; G. RECCIA, *Atella e gli atellani: una integrazione*, in <RSC>, Anno XXXI, n. 128-129,

“terrazzamento” ricadente in parte degli attuali comuni casertani di Sant’Arpino, Succivo, Orta di Atella e Pomigliano di Atella/Frattaminore, allo stato delle nostre conoscenze, ha origini sannite risalenti al IV sec. a.C., ferme restando le diverse indicazioni/discussioni, seppur in assenza di riscontri archeologici, su di una precedente presenza *opica* o *etrusco-villanoviana*<sup>(2)</sup>, sotto l’aspetto etimologico, non molto è stato detto sul toponimo, forse per mancanza di dati specifici, essendo il sito oggetto di scavi sistematici soltanto da pochi anni<sup>(3)</sup>, o perché di difficile interpretazione ed ancora priva di iscrizioni preromane. Nella prima metà dell’800 il De Muro<sup>(4)</sup> afferma in generale che il nome della città deriva da un *vocabolo dei Tirreni che dinota un terreno rialzato, una motta, un policino o polesine dei tempi bassi*. E’ stato il Mommsen<sup>(5)</sup> nel 1850 che

---

Frattamaggiore 2005; E. KARAKASIS, *Terence, Plautus and the Atellana*, Cambridge 2005; C. SQUINTU, *Le atellane di Pomponio*, Cagliari 2006; E. LAFORGIA, *Il Museo Archeologico dell’Agro Atellano*, Napoli 2007; F. TAVIANI, *Strana e controversa sopravvivenza dell’Atellana e delle sue maschere*, Milano 2007; AA. VV., *Atella. La storia, il territorio, le fabulae*, Frattamaggiore 2009; M. STEFANILE, *Il lingotto di piombo di Cn. Atellius Cn. f. Miserius e gli Atellii di Carthago Nova*, in <Ostraka>, Anno XVIII/2, Napoli 2009; M. L. CHIRICO, *La fabula Atellana*, Avellino 2009; R. RAFFAELLI e A. TONTINI (a cura di), *L’Atellana letteraria*, in <Atti della Prima Giornata di Studi sull’Atellana>, Urbino 2010; E. IORIO, *Parco ambientale archeologico di Atella: storia, scoperte, sviluppi*, in <RSC>, Anno XXXVI, n. 160-161, Frattamaggiore 2010; G. DELL’AVERSANA e E. IORIO, *Da Atella a Sant’Arpino*, Napoli 2012; AA. VV., *L’Atellana preletteraria*, in <Atti della Seconda Giornata di Studi sull’Atellana>, Urbino 2013.

<sup>(2)</sup> V. DE MURO, <Ricerche> cit. e S. CAPASSO, *Gli Osci nella Campania antica*, Frattamaggiore 1997. Inoltre rammentando POLIBIO, *Historiae*, IX/195, che nel II sec. a.C. indicava *Atella città degli Opici fra Capua e Neapolis*, risultano interessanti le iscrizioni di IV sec. a.C. rinvenute a Vico Equense, Nocera e Sorrento, che lascerebbero intendere per quell’area un’identità culturale non propriamente etrusca, diversamente da quanto sino ad ora prospettato, F. SENATORE e M. RUSSO (a cura di), *Sorrento e la Penisola Sorrentina tra Italici, Etruschi e Greci nel contesto della Campania antica*, Roma 2010. Per G. BARTOLONI, *La cultura Villanoviana. All’inizio della storia etrusca*, Roma 2002, il villanoviano è attestato nei territori di Capua (CE), Nola (NA) e Pontecagnano (SA), ove poi si troveranno gli Etruschi.

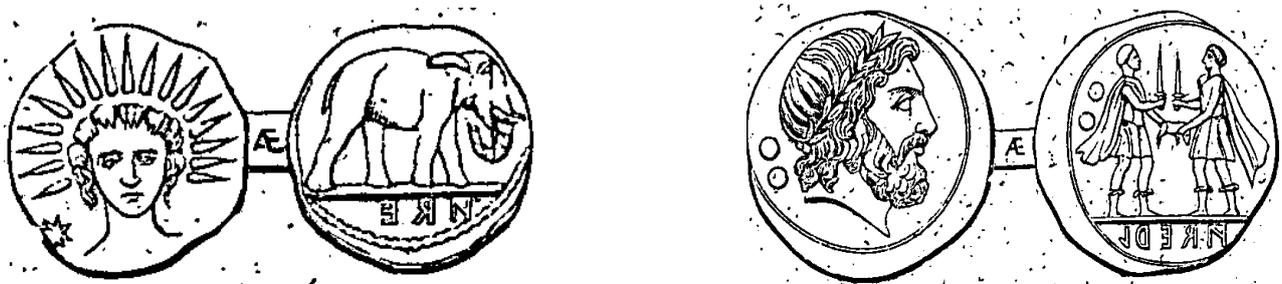
<sup>(3)</sup> E. IORIO, <Parco> cit..

<sup>(4)</sup> V. DE MURO, <Atella> cit., che cita, senza motivo ai fini dell’interpretazione etimologica, A. SANFELICE, *Campania notis illustrata*, Napoli 1726.

<sup>(5)</sup> T. MOMMSEN, *Die Unteritalischen dialekte*, Leipzig 1850, seguito da W. CORSSSEN, *Zum Oskischen dialekt*, in <Zeitschrift fur vergleichende sprach for schung>, Vol II, Berlino 1852, da J. W. DONALDSON, *Varronianus: a critical and historical introduction to the ethnography of ancient Italy and to the philological study of the latin language*, Londra 1852, da L. SCHWABEL, *De diminutivis Graeciis et Latinis liber*, Gissae 1859, da H. BRUPPACHER, *Versuch einer lautlere der Oskischen sprache*, Zurigo 1869, da E. ENDERIS, *Versuch einer formenlehre der Oskischen sprache*, Zurigo 1871, da C. M. ZANDER, *De divinis atque discretis vocibus latinae linguae*, in <Lunds Universitets Ars Skrift (LUAS)>, Vol. XI, Lunds 1875 e da A. MARX, *Hilfsbuchlein fur die Aussprache der Laitenischen vokale in positionslangen Silben*, Berlino 1883.

ha prima evidenziato il rapporto tra *ader* = *ater*, con il suffisso *-la* inteso come “città” in osco, corrispondendo Atella ad una *schwarzburg*, “città nera”, ed ha poi collegato l’etimo a quello del fiume *Aternus* e delle città di *Atria sul Po ed in Abruzzo*. Successivamente il Fabretti nel 1867<sup>(6)</sup>, riprende il Mommsen, per cui *Aderl*, nome osco di Atella che troviamo su monete di III sec. a.C., deriverebbe da *atro+la* quale *civitas atra*, da *Aderl/Ader-Ater/Aderula-Aterula* “città nera/oscura”, in rapporto linguistico con l’idronimo *Aternus*, con il suffisso *-la* nel senso di “città” (così come Nola, da *Nuv/la*, è la “città nuova” sorta sull’antica *Hyria*). A seguire il Vanicek<sup>(7)</sup> che nel 1877 collega Atella ad *at-er-la* alla stregua di *nig-er-la*, sempre intesa come “città oscura”. Von Planta<sup>(8)</sup> nel 1892 richiama un osco-indoeuropeo *\*atrola/\*adrola*, in connessione con *aternus*. Soltanto nel 1978 il Margarita<sup>(9)</sup> ipotizza una derivazione dal semitico *tillu/tell* nel senso di “piccola altura”, normalmente formatasi con materiali di risulta, detriti e residui di *habitat* ricoprenti le antiche città, come quelle mesopotamiche. Successivamente la Adami<sup>(10)</sup> nel 1984 ha fatto propria la ricostruzione del Fabretti non riuscendo a spiegarne un diverso significato, in ogni caso non accomunandolo al latino *ater*/colore

<sup>(6)</sup> A. FABRETTI, *Corpus Inscriptionum Italicarum et Glossarium Italicum* (CII-GI), Torino 1867. Queste le monete riportate dal Fabretti contenenti l’osco *ADE* e *ADERL*:



<sup>(7)</sup> A. VANICEK, *Griechische-Lateinisches etimologisches wörterbuch*, Vol. I, Leipzig 1877. Allo stesso modo A. WALDE, *Vergleichendes wörterbuch der Indogermanischen sprachen*, Heidelberg 1910.

<sup>(8)</sup> R. VON PLANTA, *Grammatik der Oskisch-Umbrischen dialekte*, Cambridge 1892, W. M. LINDSAY, *The latin language*, Cambridge 1894, poi C. D. BUCK, *A grammar of Oscan and Umbrian*, Boston 1904, ripreso da H. BENEDIKTSSON, *Norsk Tidsskrift*, Vienna 1960.

<sup>(9)</sup> F. MARGARITA, *op. cit.*, ne spiega il significato in rapporto agli *Opici/Osci* che ritiene provenienti dall’oriente assiro-babilonese. A tal proposito, a supporto della propria tesi etimologica, richiama sia A. SANFELICE, *op. cit.*, in ciò influenzato dall’opera del De Muro, nonché F. P. MAISTO, *op. cit.* e A. PARROT, *Ninive e l’Antico Testamento*, Roma 1972, che tuttavia non si sono mai espressi sul significato del nome di Atella, i primi due, solo sulla presenza in Mesopotamia ed il significato di *tell* quale “collina-piccola altura”, il terzo.

<sup>(10)</sup> D. C. ADAMI, *op. cit.*. Anche S. ANDREONE, *op. cit.* e S. CAPASSO, *op. cit.*, accedono alla tesi dell’Adami.

nero. Il Pezone<sup>(11)</sup> nel 1986 ha poi riassunto le due precedenti ipotesi, relative al semitico *tell/collina*, città posta su una piccola altura, ovvero all'associazione di Atella al latino *ater/colore nero-scuro* quale *civitas atra*, senza verifiche ulteriori, anche di corrispondenza sul terreno, né particolari valutazioni di merito. Infine è l'Apollonio che connette la *fabula* di Atella/*atellana* ad *aterula-na* con riguardo *agli arnesi rituali, alla fuliggine dell'atrium ed ai volti impiastricciati di nerofumo*<sup>(12)</sup> del teatro campano, simulando così un significato ulteriore all'aggettivo che è un aggettivo derivativo della città di Atella<sup>(13)</sup>.

Come si può notare i temi addotti sono, allo stato, due: il semitico *tell* quale “piccola altura” oppure l'osco *atro-la*, inteso come “città oscura”, quest'ultimo privo di motivazioni se non per l'esistenza di un legame linguistico tra *atro* con altri poleonimi ed idronimi. L'ipotesi del Margarita può essere superata evidenziando che, da un lato, la lingua osca viene ormai ritenuta appartenere alla famiglia indoeuropea<sup>(14)</sup> ed *Atella* è la

---

<sup>(11)</sup> F. E. PEZONE, <Atella> cit..

<sup>(12)</sup> M. APOLLONIO, *Storia del teatro italiano*, Vol. I, Milano 2003, sul quale probabilmente pesa una corrente linguistica sviluppatasi nell'800 (cfr. nota 38). P. FRASSINETTI, *op. cit.*, ha evidenziato *se Atellana sia dovuto alla città da cui proviene il genere, o alla frequenza delle rappresentazioni che si tenevano in quel luogo, o all'ambientazione delle fabulae*. PORFIRIONE, *Ad Horatio epistolae* 2, 1/145, sembra paragonare l'etimo dei *Fescennina*, dalla città di *Fescennium*, a quello dell'*Atellana*, dalla città di *Atella*. Va aggiunto che sia CICERONE, *De divinatione*, 2, 10/25, che MACROBIO, *Saturnalia*, 1/10, utilizzano anche l'aggettivo *Atellanius*, in aggiunta ai sostantivi, perpetuanti la città di Atella, di *Atellana* e *Atellanus*.

<sup>(13)</sup> Su tali derivati vedi anche F. PEZZELLA, <Atella e gli Atellani> cit., ove sono citati i *cognomen/supernomen* romani, riportati in iscrizioni latine, in *Atellano-a-i*. Peraltro dal sito internet [www.paginebianche.it](http://www.paginebianche.it) ho rilevato che nell'anno 2010 è presente il cognome Atella (mentre è assente Atellano-a-i-e), diffuso in varie regioni italiane. Ve ne sono n. 37, così ripartiti: Venafro-IS (5); Roma (4); Matera (3); Cernusco sul Naviglio-MI (2); Seveso-MI (2); Montano Antilia-SA (2); Napoli (2); Potenza (2); Avigliano-PZ (1); Cassino-FR (1); Monte Porzio Catone-RM (1); Andria-BT (1); Tempio Pausania-OT (1); Pomezia-RM (1); Cassano d'Adda-MI (1); Lavena Ponte Tresa-VA (1); Riano-RM (1); Satriano-PZ (1); Fondi-LT (1); Roncello-MZ (1); Spinazzola-BT (1); Cosenza (1); Camerota-SA (1). Questo cognome Atella discende dal toponimo di Atella di Potenza, per la maggiore probabilità che ha avuto quella città di associare il toponimo ad antroponimi, trasformandosi così in cognome, in un periodo compreso tra XIII e XVI sec. quando Atella Campana era ormai scomparsa. Minori possibilità di associazione con tali cognomi si hanno per i toponimi di Pomigliano di Atella e di Orta di Atella che, nell'ambito dell'onomastica toponimica, possono aver prodotto i cognomi *de Pomigliano/de Orta* più che *de Atella*.

<sup>(14)</sup> P. BOSCH GIMPERA, *Les Indo-europeens*, Parigi 1961, G. DEVOTO, *Origini Indoeuropee*, Firenze 1962, A. ROMUALDI, *Gli Indoeuropei*, Catanzaro 1978, V. GAMKRELIDZE e V. IVANOV, *Indoeuropean and the Indoeuropeans*, Berlino 1984, J. P. MALLORY, *In search of the Indoeuropeans*, Londra 1989, A. MARTINET, *L'Indoeuropeo. Lingue, popoli e culture*, Bari 1994, P. RAMAT (a cura di), *Le lingue Indoeuropee*, Bologna 1997, F. VILLAR, *Gli Indoeuropei e le origini dell'Europa*, Bologna 1997, W. P. LEHMANN, *La linguistica Indoeuropea*, Bologna 1999,

translitterazione latino-romana dell'osco *Aderl* per i noti fenomeni linguistici di assimilazione della dentale “-d-” in “-t-” e della dissimilazione delle liquide “-rl-” in “-ll-”<sup>(15)</sup>, dall'altro, *tell* è un termine semitico con cui si individuano le “piccole colline artificiali” sorte sulle rovine delle antiche città ed a cui è unito anche il nome del sito originario per come conosciuto/ricordato, a volte modificatosi nel tempo. Tuttavia nessuna città semitica antica ha il toponimo in *till/tell* e soltanto in epoca medioevale tra i cartografi arabi ed ebrei è diffuso il termine *tell* “collina” sempre associato a toponimi riferiti alle antiche città della *Mezzaluna Fertile*, mai utilizzato o rinvenibile in forma isolata<sup>(16)</sup>. Altra riflessione va posta per la dea *Tellus/Tellure* derivata dalla *Terra Mater*, antecedente ai romani poi confluita in *Cerere*, nonché per la “popolazione” greca dei *Telliadi*, entrambe citate dal Margarita. Ebbene relativamente a *Tellus/Tellure* si tratta di una divinità romano-latina/indoeuropea rappresentante la Madre Terra nell'aspetto della terra feconda con le sue acque (*Fons Tellure*), festeggiata il 15 aprile nel corso delle *Fordicidia*<sup>(17)</sup> ove si sacrificavano vacche gravide alla dea per impetrare un'annata fertile. Per quanto concerne i *Telliadi*, invero non trattasi di un popolo greco bensì di una famiglia dell'*Elide* di V sec. a.C. discendente dall'indovino/stratega *Tellia*<sup>(18)</sup>. Tuttavia come per i *Tespiadi* che erano ritenuti discendere dal re ateniese *Tespio/Testio* ma che in realtà erano

---

J. HAUDRY, *Gli Indoeuropei*, Padova 1999, E. BENVENISTE, *Il vocabolario delle istituzioni indoeuropee*, Torino 2001, I. LEBEDYNSKY, *Gli Indoeuropei*, Foligno 2011.

<sup>(15)</sup> F. DEMATTIO, *Origine, formazione, ed elementi della lingua italiana*, Innsbruck 1869.

<sup>(16)</sup> A. SPINELLI, *Arte islamica: la misura del metafisico*, Ravenna 2008. E' da aggiungere che la lingua degli Assiro-Babilonesi era l'accadico ove per “collina” abbiamo le parole *melu* e *tillu*, sito internet [www.premiumwanadoo.com](http://www.premiumwanadoo.com), *Akkadian Dictionary*.

<sup>(17)</sup> G. VACCAI, *Le feste di Roma antica*, Roma 1986. La stessa etimologia della “terra” appare incerta venendo collegata all'indoeuropeo *\*tersa/tars*, “disseccarsi”, O. PIANIGIANI, *Dizionario etimologico*, Roma 2004, ma che M. L. GATTI, *Etimologia e filosofia*, Milano 2006, rapporta alla “fecondazione”, così come il greco *theron* è la “fecondità della natura”. Anche la “tellina” (*Donax Trunculus*), dal greco *telline*, “conchiglia”, di etimologia incerta per G. DEVOTO e G. C. OLI, *Il dizionario della lingua italiana*, Firenze 2000, vive nel mondo terracqueo.

<sup>(18)</sup> C. RUGGERI, *Gli Stati intorno a Olimpia: storia e costituzione dell'Elide e degli stati formati dai perieci elei*, Stoccarda 2004. Gli antroponomi greci riportati dal MARGARITA, *op. cit.*, di *Tello*, *Tella*, *Telleno*, *Tellis*, *Tellide* sono collegati allo stesso primo antroponomo greco di *Tellia*, del quale conosciamo l'origine greca (Pisate) di VI sec. a.C.. Di questa famiglia faceva forse parte anche *Tellia di Agrigento* nel IV sec. a.C., T. FAZELLO, *Storia di Sicilia Deche Due*, Tomo II, Palermo 1830.

*Tespiensi*, cioè originari della città greca di Tespi<sup>(19)</sup>, così potrebbero i *Telliadi* derivare il proprio *nomen* da un toponimo<sup>(20)</sup>, greco-indoeuropeo d'età protostorica.

---

<sup>(19)</sup> A. COPPOLA, *Archeologia e propaganda*, Roma 1995. In OMERO, *Iliade*, II, 19, abbiamo i fratelli gemelli *Tieste* ed *Atreo*, poi Re di Micene, da cui gli *Atridi*, Agamennone e Menelao Re di Sparta.

<sup>(20)</sup> In Grecia vi è l'isola rodiana di Piscopi/*Telos* da cui provengono *Telou* e *Telines*, tra i fondatori di Gela (CL) ed Agrigento nel VII sec. a.C., L. BRACCESI e E. DE MIRO (a cura di), *Agrigento e la Sicilia greca*, Roma 1992. In Italia *Tellia* è un toponimo che troviamo corrispondente alla frazione Teglia di Ornavasso (VB) situata sul fiume Toce. Vi sono anche altri toponimi in Teglia, quali frazioni di Stella di Varazze (SV) posta sul fiume Polcevera, di Rivarolo Ligure (GE) sullo stesso fiume Polcevera, di San Gregorio Magno (SA) nei pressi dei torrenti Matruro e Vadurso, di Pontremoli (MS) attraversata dall'omonimo torrente *Teglia* che si getta nel fiume Magra: in sostanza i toponimi in *Tellia/Teglia* sono tutti legati ad un idronimo. Abbiamo anche i toponimi in Teglie/Tegli/Teglio, come Teglio Veneto (VE) o quali comuni/frazioni di Brescia, di Alessandria, di Lecco, di Iseo in Svizzera. Teglio di Sondrio pure anticamente era chiamato *Tellius* ed i suoi abitanti "tellini" che, a loro volta, hanno conferito il nome alla *Tellina Vallis/Valtellina* di VI sec. d.C., G. ROMEGIALLI, *Storia della Valtellina, delle già Contee di Bormio e Chiavenna*, Sondrio 1834. Tra questi toponimi potremmo considerare anche Telli di Verolavecchia (BS), Tellinaia di Borgo San Lorenzo (FI), Tellonica (AR), Telves (BZ), Telve (TN), Telvana (TN), Tellin in Belgio, Telliskivi in Estonia, Tellingstedt e Tellig in Germania. D'interesse in questo contesto è l'antica *Telesia/Telese-San Salvatore Telesino* (BN), sul monte *Acero* attraversata dal Rio Seneta e dal Rio Grassano.

## IL TEMA ATER-ADER/ATRO-ADRO

Il secondo profilo può essere affrontato in maniera più ampia e con una visione prospettica che tiene conto di quella che potrebbe essere stata la trasformazione del lessema nel corso dei secoli in rapporto a tutti quei resti arqueo-linguistici che possiamo ancora individuare nel mondo osco e indoeuropeo ed aventi unità e/o affinità con il nostro. Basti constatare che in Europa Centrale vi sono i grandi fiumi veneto *Atesis/Adige*, lombardo-celtico *Ada/Adda*, slavo *Odra/Oder* ed il germanico *Eder*, attraversanti un'area indoeuropea<sup>(21)</sup> tra Italia, Austria, Germania, Polonia e Cechia, mantenenti una radice linguistica connessa ad *ater/atro-ader/adro*.

---

<sup>(21)</sup> Una delle antiche denominazioni del fiume Volga è *Atel*: sul punto credo che siamo nel campo dell'ideuropeistica, tuttavia vi è incertezza sul tema, tanto che ERODOTO di Alicarnasso, *Historiai*, I, 202, tradotto da T. Gaisford, *Adnotationes Herodoti Historiarum Libros IX*, Lipsia 1826, afferma che, nel V sec. a.C., il Volga era chiamato *Araxis*, su cui si trovava la città di *Araxem*; C. TOLOMEO, *Geographike hyphegesis*, V-VI, nella versione veneziana del 1598 di A. Magini, rileva che, nel II sec. d.C., il fiume Volga o *Edil*, finente nel mar Caspio e proveniente dalla Moscovia, si chiamava anticamente *Rha*; MENANDRO PROTETTORE, *Historia Bizantinae*, in <Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae (CSHB)>, Bonn 1829, nel sec. VI lo chiama *Attilan*; PAOLO DIACONO, *Historia Romana*, Libro XIX, nel sec. VIII, dice che il fiume *Atel* discende dalla palude *Meotide* e finisce nel mare *Pontico*; TEOFANE CONFESSORE, *Chronographia*, in <CSHB>, Bonn 1839, nel sec. IX, lo chiama *Atal*; COSTANTINO PORFIROGENITO, *De Administrando imperio*, Cap. XXXVII, in <CSHB>, Bonn 1829, nel X sec., lo nomina *Atel*; IBN HAUKAL, *The oriental geography*, tradotta da W. Ouseley, Londra 1800, nel X sec., dice che *Atel* è il fiume che viene dalle terre dei Russi e dei Bulgari; ABULFEDAE, *Tabulae quaedam geographicae*, tradotto da H. F. Wustefeld, Gottinga 1835, nel sec. XIII, denomina *Atol* il Volga, "fiume grande"; A. ORTELIO, *Synonymia geographica*, Anversa 1578, aggiunge che gli Armeni indicano il Volga come *Thamar*; J. CHRISTOPHORI DE JORDAN, *De originibus Slavicis*, Vindobona 1745, Tomo II, afferma che i *Tartari* chiamavano *Edel* il Rha/Volga e, come si evince da AA. VV., *The modern part o fan universal history from earliest account of time – The history of Russia*, Vol. XXXV, London 1762, il Volga era detto *Atel* dai *Tartari* con il significato di "fiume grande/illustre"; L. BARENTIN DE MONTCHAL, *Geographie ancienne et historique*, Parigi 1823, Tomo I, dice che sul Volga vi era una città dei Khazari chiamata *Itil/Atil/Atel* dal nome *Itel* indicante "il fiume per eccellenza", inteso il Volga; A. BALBI, *Compendio di geografia*, Tomo I, Torino 1834, spiega che il Volga è chiamato *Idel/Atel* dai Turchi; C. TROYA, *Storia d'Italia nel Medioevo*, Vol. I, Parte III, Napoli 1839, specifica che il Rha/Volga fu nominato "d'Attila o d'Atel" dal nome del re degli Unni; per J. PIAN DE CARPINE, *The journey of William of Rubruck*, Londra 1900, *Atel* è turco e significa "fiume". E. LUTTWAK, *La grande strategia dell'Impero Bizantino*, Milano 2009, spiega ancora che il Volga era chiamato *Attila/Atila/Atil* inteso come "grande fiume" in turco. Però *Attila* è un nome germanico-goto indicante "piccolo padre" avuto riguardo all'indoeuropeo \**atal*, "paterno" secondo A. J. VAN WINDEKENS, *Recherches sur l'etymologie du Tokharien*, in <Revue Belge de Philologie et d'Histoire (RBPH)>, Vol. XX, Bruxelles 1941. Anche l'idronimo Volga discenderebbe comunque dall'indoeuropeo \**Waros* per A. ROMUALDI, *op. cit.*.

Cominciamo per gradi rilevando, in Sicilia orientale presso Noto (SR), in area propriamente sicula, i fiumi *Abisso/Tellesimo*, anticamente chiamato *Atellari*, con il *Tellaro* suo affluente<sup>(22)</sup>, sfocianti nel mare Ionio nei pressi di *Eloro/Helorus*<sup>(23)</sup>, perché le sue acque si perdono per via sotterranea *per comparire 4 miglia prima di gettarsi nel mare*, nonché il torrente *Adelano* con il relativo toponimo frazione di *Zeri* in provincia di Massa<sup>(24)</sup>, in territorio dei *Liguri*. Nei citati idronimi, da un lato, abbiamo una vera e propria reminiscenza del poleonimo atellano, mentre, dall'altro, al profilo geografico-descrittivo potrebbe essere associata l'analisi fatta da Bernabò Brea<sup>(25)</sup> circa il passaggio delle popolazioni italiche dalla penisola italiana alla Sicilia durante la fase appenninica, per cui potremmo legare, non soltanto linguisticamente, l'idronimo siculo *atellari* alla Campania. Anche l'*Ade*, *Hades* in greco<sup>(26)</sup>, "l'oltretomba" o "dio dei morti", fa sospettare un legame etimologico quanto meno riferito al concetto di "ambiente

---

<sup>(22)</sup> M. FABI, *Corografia antica e dei secoli di mezzo dell'Italia*, Milano-Verona 1856 e M. NUCIFORA, *Il paesaggio della storia*, Palermo 2008. Vi sono anche i toponimi *Tellaro*, frazione di Lerici (SP), posto sul mare Ligure, *Tellari*, frazione di Pratiglione (TO), attraversato dal torrente *Viana*, *Tellario*, frazione di Pont-Canavese (TO) sul torrente *Orco*. Oltre questi vi è anche il torrente *Télo*, con analogo toponimo in provincia di Como, nella valle d'Intelvi tra i laghi di Como e Lugano ove passava l'antica *via Regina* dei romani, G. LURASCHI e D. M. FRIGERIO, *L'antica via Regina. Tra gli itinerari stradali e le vie d'acqua del comasco*, Como 1995.

<sup>(23)</sup> *Eloro* viene fondata ad opera dei greci Siracusani tra VII e VI sec. a.C. su di una precedente fortificazione dei *Siculi*, R. M. ALBANESE PORCELLI, *Sicani, Siculi, Elimi*, Milano 2003.

<sup>(24)</sup> Anche alcune città svizzere citate da J. B. LERESCHE, *Dictionnaire géographique-statistique de la Suisse*, Losanna 1836, possono rientrare in questa sfera come *Adelboden* che pare non riferirsi alla "grande vallata/*boden*"+"nobile/*edel*" bensì alla "vallata del (fiume) *Adel*" atteso che vi passa l'attuale fiume *Engstlen*, l'idronimo e toponimo *Adelnbach*, i toponimi *Adelmennli*, *Adelrein* e *Adelwyl*. Al contrario *Adelfia* (BA) che, connessa al greco *adelphos*, "fratello", è stata assegnataria di taleo nome nel 1927 in seguito all'unione dei comuni di Canneto di Bari e di Montrone, L. STANGARONE, *Adelfia – Cenni storici*, Bari 1986: ciò evidenzia come l'approccio alla toponomastica ed alla linguistica in genere, soprattutto correlata ai nomi di luogo, necessita di continui approfondimenti, senza fermarsi al primo substrato etimologico ma indagando nella storia e nella geoarcheologia dei luoghi.

<sup>(25)</sup> L. BERNABO' BREA, *Gli eoli e l'inizio dell'età del bronzo nelle isole Eolie e nell'Italia meridionale: archeologia e leggende*, Napoli 1985.

<sup>(26)</sup> La moglie di *Hades* era *Agrianome*, figlia di *Persefone*, facente parte degli dei *Agrii/Titani* della Terra, AA. VV., *Dizionario storico-mitologico di tutti i popoli del mondo*, Tomo V, Livorno 1824. Alle porte dell'*Ade* stavano le *Moire*, detentrici del destino degli uomini, tra cui *Athrp/Atropo*. Da approfondire sono i legami con *Adone/Hadad*, vivente nell'*Ade* alcuni mesi dell'anno, il cui culto semitico riguardava *Tammuz*, dio del rinnovamento della natura, venerato in Siria terminologicamente come *Adon=Signore* allo stesso modo del dio ebraico *Yahweh/Adonai*. Inoltre era associato ad *Atargatis* ed in Libano la città di *Biblo* era attraversata dal fiume *Adone*, P. GRIMAL, *Enciclopedia dei miti*, Milano 1997. Per quanto già in età classica si formulavano diverse etimologie per *Poseidone* dio del mare riportate da M. L. GATTI, *op. cit.*, non escluderei un legame con *potòs + adon*, "Signore delle acque".

acquedotto sotterraneo” (spesso è unito alla prefata dea *Tellus*), tanto che una delle sue porte d’ingresso era costituita dal lago d’Averno. Al nostro tema si agganciano i citati idronimi *Ada-Adua/Adda*, l’*Odra/Oder*<sup>(27)</sup> e l’*Eder*, che sono sicuramente indoeuropei.

Questa impostazione terminologica di *Ader/atro* la riscontriamo in relazione all’origine di diversi toponimi. Difatti egualmente viene affermato per Atrani (SA)<sup>(28)</sup>, laddove la città, da un lato, è attraversata dal fiume Dragoni le cui acque scompaiono inghiottite da un baratro, dall’altro, l’antica *Atrano* è definita linguisticamente come “oscura”. Peraltro nel salernitano troviamo il fiume *Atri*, mentre *Drakon* è un affluente del fiume Sarno<sup>(29)</sup>, così come anche *Hadranum/Adernò-Adrano* (CT)<sup>(30)</sup>, con il fiume *Adrianus-o*, si collega al citato tema in *atro*. Egualmente si uniscono ad essi, Itri (LT) il cui nucleo storico urbano è sorto sul rivo chiamato Muro Torto, così come la città Slovena di *Idria* si è sviluppata sull’omonimo fiume. Rileviamo ancora che a questi sono associabili, come indicato dai citati storici e linguisti dell’ottocento, per gli stessi motivi, il fiume e la città frentano-abruzzese di *Aternus/Pescara*, quella teramana di *Atri/Hatria* sul mare Adriatico, nonché la veneta

---

<sup>(27)</sup> Per A. ROMUALDI, *op. cit.*, gli idronimi *Ada* e *Odra* hanno il medesimo etimo atteso che *Oder* deriverebbe dall’indoeuropeo \**Vaduas/Aduas*. Al fiume *Oder/Odra* sono uniti i toponimi tedeschi di *Oderaue* e *Oderberg*. Tuttavia in Germania, in territorio non attraversato dal fiume *Oder*, vi è la città di *Odernheim* sita alla confluenza dei fiumi *Glan* e *Nahe*: ciò sembra confermare la diffusione dell’idronimo in ambito europeo connesso alla radice di *adro*. In Italia vi è *Oderzo* (TV), sul fiume *Monticano*, sviluppatasi sulla romana *Opitergium* ed attraversato anche dai fiumi *Piavon* e *Lia* costituenti un unico affluente del fiume *Piave*, formando così, per quella città di origine paleo veneta, un’importante via di comunicazione fluviale, E. BELLIS, *Origini di Oderzo*, Oderzo 1979.

<sup>(28)</sup> G. VISETTI, *Le coste di Sorrento e di Amalfi*, Castellammare di Stabia 2009. Non vedo una derivazione dall’etrusco *atre*, “edificio” (poi *atrium* in latino), come dice L. CHIAPPINELLI, *Nomi di luogo in Campania. Percorsi storico etimologici*, Napoli 2012, da cui i personali *Atranes* ed il toponimo *Atrani*.

<sup>(29)</sup> C. MINIERI RICCIO, *Osservazioni*, V, Napoli 1846.

<sup>(30)</sup> AA. VV., *Dizionario di toponomastica*, UTET, Torino 1990. Nel *Dizionario degli Etnici e dei Toponimi dell’Italia Antica* (DETIA), sito internet [www.detia.eu](http://www.detia.eu), la città è indicata anche come *Atri*. Per C. G. MICHAELIS, *Die Paliken*, Dresda 1855, anche *Hadranum* deriva da *ater* = *ader/nero*. In M. FABI, *op. cit.*, troviamo anche il *Vicus Adranus/Adragno* nel casale di *Sambuca* (AG) che corrisponderebbe al Monte *Adranone* ove vi era la città dei *Siculi* di *Adranon* scomparsa con la I Guerra Punica, S. DE VINCENZO, *Tra Cartagine e Roma*, Berlino 2013. In *Adranon* vi era un tempio dedicato alla divinità *Sicula* di *Adranus/Adranos* connesso alle acque ed ai vulcani, venerato anche sull’Etna, la cui moglie era la *Ninfa Talia/Taleia-Teleia*, PLUTARCO, *Timoleonte*, XII/2 e DIODORO SICULO, *Bibliotheca historica*, XI/76, a sua volta figlia di *Vulcano* e/o di *Oceano* ed appartenente alle *Ninfe Nereidi* marine in OMERO, *Iliade*, XVIII/38, poi trasformata da *Giove* nel fiume *Simeto*.

Adria(VE)/*Hadria* da cui il nome del mare *Adriatico*<sup>(31)</sup>. A quest'ultima si collega anche Adro (BS) nei pressi del lago d'Iseo, chiamata *Atro* nel IX

---

<sup>(31)</sup> AA. VV. <*Dizionario UTET*> cit.. Ai toponimi in *atro* si potrebbe ricondurre il miceneo *Atreo/Atridi* (cfr. nota 19). Per D. SILVESTRI, *Le metamorfosi dell'acqua*, in <P. Poccetti (a cura di), *L'onomastica dell'Italia antica*>, Roma 2009, *ater* del fiume *Aternus* rappresenta una replica del perindoeuropeo \**aidh-* nel doppio senso di “nero” e “sacro”, mentre il suffisso *-no più che avere una funzione valutativa (“nerastro”)* ci riporta ad una risegmentazione morfologica. C. CONSANI, *La toponomastica fra denotazione e connotazione*, sito internet [www.accademia.edu](http://www.accademia.edu), Chieti 2010, associa a questo gruppo *Iader/Zara* in Croazia e l'etnico *Atrani* con la città di Trani (BT) nella Puglia dei *Peucetii*, specificando che le caratteristiche linguistiche della oscillazione tra *t/d*, della posizione mobile della vocale *a/e* posta tra *t/d* e *r*, della presenza/assenza della vocale *a-* iniziale, farebbero risalire detti toponimi alla prima fase di indoeuropeizzazione dell'Italia. Ad essi unisco Trana (TO), sita sul fiume Sangone, considerando altresì il toponimo di Aterrana frazione di Montorio Superiore (AV) che, essendo attraversato dal rivo/vallone Candelito che raccoglie le acque delle sorgenti della Bocca per immetterle nel torrente *Solofrana*, può far parte del nostro gruppo invece di essere ritenuta derivare dal *praenomen* latino *Arterius* come indica L. CHIAPPINELLI, *op. cit.*. Allo stesso modo va inteso il toponimo Terrana di Caltagirone (CT) ove transitava l'omonimo fiume *Terrana*, L. BALDACCI, *Descrizione geologica dell'isola di Sicilia*, Roma 1886. Analoga considerazione va fatta per l'antica *Terina*, ora Piano di Tirena frazione di Nocera Terinese (KR) posta sul fiume Ocinaro, fondata da *Crotoniati* greci nel V sec. a.C. su di un precedente sito dei *Brettii/Bruttii*, R. ROSS HOLLOWAY e G. KENNETH JENKINS, *Terina*, Bellinzona 1983 e G. DE SENSI SESTITO, *Tra l'Amato e il Savuto: Terina e il Lametino nel contesto dell'Italia antica*, Cosenza 1999. Non vanno tralasciati l'isola greca di *Thera/Santorini* ed il villaggio di *Terrana/Terraneh* che si trovava sul Nilo nel Basso Egitto, M. BRUZEN DE LA MARTINIÈRE, *Dictionnaire géographique, historique et critique*, Paris 1768. Sul punto aggiungo pure Terlano (BZ) sul fiume *Adige*, Terlago (TN) sugli omonimi lago e monte, forse la *peucezia* Terlizzi (BT) attraversata dall'antico fiume *Alvedio*, AA.VV., *La Terra di Bari sotto l'aspetto storico, economico e naturale*, Vol. III, Bari 1900. D'interesse è anche il toponimo Antria nel perugino e nell'aretino che vengono associate all'*antrum tumbale*/sepulcro, A. MELELLI e G. MORETTI, *Studi e ricerche sui nomi di luogo*, Perugia 1998, oppure al bizantino *andreia*, “valore” relativo a punti fortificanti, G. BENIN, *Incastellamento e signorie rurali nell'Alta Valle del Tevere tra l'Alto e Basso Medioevo*, Oxford 2006. Tuttavia Antria di Arezzo trae il nome dal torrente *Antria/Maspino* che l'attraversa mentre Antria di Perugia è posta sui torrenti Formanuova e Caina. Anche Adrara (BG) viene unita ad *ater* nel senso di “terra nerastra”, AA. VV., *Nomi d'Italia*, Novara 2006, sottovalutando che il villaggio si trova sul fiume Guerna. In tale contesto vanno tenuti presenti una serie di idronimi, toponimi ed etnonimi riportati in AA. VV., *Nuovo dizionario geografico universale*, Venezia 1826, come i fiumi *Andrio* in Turchia che si getta nel fiume *Scamandro* di Troia, *Andria* in Francia (odierno *Indre*) e *Andrico* in Cilicia, le città di *Andria* nell'Elide greca ed in Macedonia nonché *Andriaca* in Licia ed in Tracia, il popolo celtico degli *Andri*. Ugualmente i toponimi di *Andriano* (BZ) sul fiume *Adige*, *Andriace* di Montalbano Jonico (MT) sul fiume Cavone, nonché la città *peucezia*/pugliese di *Andri/Andria* (BT) che viene ritenuta derivare dalla prefata città greca ovvero dall'isola greca di *Andros*, R. D'URSO, *Storia della città di Andria*, Napoli 1842 e AA. VV., *Andria, la sua storia e Castel del Monte*, in <ACRDS> cit., Vol. XXXVII, Napoli 1845. *Andria* a sua volta è sovrapposta all'antica città di *Netium* riportata anche come *Nigro*, F. FERRARI, *Lexicon Geographicum*, Vol. I, Parigi 1670, aggiungendo che in *Andria* vi scorreva il citato fiume (*Alvedio*)/*Aveldium* secondo D. FORGES DAVANZATI, *Saggio sullo stato imperfetto nel quale ancora è la geografia antica*, in <ASP> cit.. Pure il toponimo *Andrate* nelle province di Torino e di Como possono rientrare in questa sfera poiché *Andrate* (TO) è vicino al torrente *Viana*, mentre *Andrate*, frazione di *Fino Mornasco* (CO), contiene la *Valle dei Molini* sul

sec. ed *Ader* in dialetto lombardo<sup>(32)</sup>. Ad essi si aggiunge la sabina *Amiternum* posta alla sorgente del medesimo fiume *Aternus*<sup>(33)</sup>. Anche nell'etnonimo *Alfaterni*, popolazione che Plinio pone tra gli *Equicoli*<sup>(34)</sup>, si nota il nome dall'osco *alf/alp*, "chiaro", unito allo stesso idronimo di *Aternus*, costituendo la "sorgente del fiume ove l'acqua è più chiara"<sup>(35)</sup>. E' possibile analizzare altri due profili che evidenziano ancora meglio la questione. Da un lato, infatti abbiamo Plinio<sup>(36)</sup> che cita il *mons Ater* nella Cirenaica libica, dall'altro, il *pagus Adertensis/Atrebatensis* nella Fiandra

---

fiume Seveso. In tale ambito si potrebbe innestare il greco *anthropos*/uomo che G. DEVOTO, *Avviamento all'etimologia italiana*, Milano 1979, ritiene di incerta etimologia ma derivato dal greco *andros*/uomo (da cui anche l'antroponimo Andrea), che a sua volta discenderebbe dall'indoeuropeo *\*ner*/umano (uomo/donna), G. DEVOTO, <*Origini*> *cit.*, da cui pure l'antroponimo Nero. Maggiori dubbi su possibili collegamenti con l'etimo in menzione provengono dai toponimi Antrodoco (RI), Antrosano (RI) ed Antrona (VB), per quanto ad Antrodoco transita il fiume *Velino* ed Antrona è posizionata sull'omonimo lago. Questi toponimi infatti sono riferibili all'antro/cavità derivato dal greco *antron* tramite il latino *antrum*, tuttavia l'antro appare essere una "fenditura/fessura/canale" nella roccia formatasi dall'acqua in affinità con *inter*, O. PIANIGIANI, *op. cit.*. Toponimi della specie sono anche l'antica città greca *Antron*, Antrenas (FRA), Antrifital (GER) ed Antroim (EIR). In generale sono infine da approfondire i possibili allotropi di *Satricum*/Le Ferriere di Latina, *Satricum*/Ascoli Satriano (FG), *Satrianum*/Satriano di Lucania (PZ), Satriano (CZ), Petriano (PU) ed il Lago Patria di Giugliano (NA).

<sup>(32)</sup> U. PERINI, *Storia di Adro*, Adro 1980.

<sup>(33)</sup> D. SILVESTRI, *Etnici e toponimi di area osca*, in <E. Campanile (a cura di), *Lingua e cultura degli Oschi*>, Pisa 1987, cita come allotropi di *Aternus* anche il fiume veneto *Vaternum*/Santerno, il lago reatino di *Paternum*, la *Literna Palus*/Lago di Patria ed il fiume *Aliternum-Volturnum*/Capua. Da questi idronimi discendono i toponimi di *Liternum*, *Volturnum*/Capua, Paterno (RI) e con probabilità Paterno (PZ) sul fiume *Agri*, Paterno (CS), Paterno (AN), Paterno di Avezzano (AQ), Paternò (CT), *Paternum*/San Pietro a Patierno di Napoli, Monte Paterno (BZ). A questi si possono aggiungere i Paderno in provincia di Milano, di Lecco sul fiume *Adda*, di Treviso, di Brescia e di Cremona. Anche Moliterno (PZ) potrebbe rientrare in questa *facies* invece di riferirsi alla *moles eterna*, E. BIANCULLI, *Storia della città di Moliterno*, Moliterno 1948, poiché posta sul fiume Simeto con molte sorgenti (*cfr.* nota 30). Vi rientrano forse pure *Castel Pratello* nel beneventano attraversato dal fiume *Pratello*, L. ALBERTI, *op. cit.*, *Pratella-CE/Pratilla* posta al di sopra del fiume Lete, nonché il Monte Pratello (AQ).

<sup>(34)</sup> PLINIO SENIORE, *Naturalis Historiae*, Libro III, 17. Pure l'antica popolazione degli *Equi* e degli *Equicoli*, abitanti la piana del lago del Fucino, territorio posto tra i fiumi Aniene, Tevere, Torano e Nera, derivano da *\*akwa*, S. LAPENNA, *Gli Equi tra Abruzzo e Lazio*, Sulmona 2004 (*cfr.* nota 31).

<sup>(35)</sup> AA. VV., <*Dizionario UTET*> *cit.*. Per C. BERETTA, *op. cit.*, con *alp/alf* si indicava semplicemente il "fiume". Gli *Alfaterni* arriveranno in Campania e daranno vita al primo nucleo di *Nuceria Alfaterna* (dall'osco *nuv*, "nuova", e *krin*, "rocca" degli Alfaterni) sita sulla riva sinistra del fiume Sarno, M. FRESA, *Nuceria Alfaterna in Campania*, Napoli 1974. Anche *Alatrium-Aletrium*/Alatri (FR) è costituito dal suffisso *-atro* che C. A. DE CARA, *Gli Hethéo-Pelasgi in Italia*, in <La Civiltà Cattolica (CC)>, Vol. II, Roma 1898, pone in congiunzione con *Velhatri*/Volterra (PI).

<sup>(36)</sup> PLINIO SENIORE, *Naturalis Historia*, Libro V, 35.

(Artois) altomedievale<sup>(37)</sup>). Nel primo caso non vi sono legami con il nostro in quanto è Plinio a chiamare *Ater*, cioè “neri”, i monti libici del Soudah, Harutsh ed Akhdar, soltanto perché appaiono “arsi dal Sole/bruciati” agli occhi dei romani. Difatti per colore nero in lingua latina sono usati *niger* ed *ater*, ma va detto che il “colore nero” in senso stretto è *niger*, mentre con *ater* si intende il più ampio o diverso concetto di “scuro/oscuo”, come ad esempio i giorni romani considerati funesti (*dies atri*), quindi apparendo conseguenza di fatti ultronei e diversi percepiti dai sensi dell’uomo<sup>(38)</sup>. Nel secondo caso, la presenza degli *Atrebatii* sul continente europeo deriva da

---

<sup>(37)</sup> M. J. DESNOYERS, *Topographie ecclesiastique de la France*, Parigi 1858.

<sup>(38)</sup> L. LUZZATTO e R. POMPAS, *Il significato dei colori nelle civiltà antiche*, Bologna 2001 e G. CAMPANINI e G. CARBONI, *Vocabolario Latino-Italiano*, Milano 1937, senza tuttavia escludere un’attribuzione specifica, derivante sempre dalla sensazione umana, come insegnano gli idronimi Nero/Nera, anche se questi ultimi, essendo collegati all’indoeuropeo \**nar*, “corso d’acqua”, potrebbero essere divenuti Nero/Nera, intesi come colore, per paraetimologia. Non manca chi fa derivare *ater* dall’ebraico con il significato di “sinistro/chiuso”, AA. VV., *Dizionario della lingua italiana*, Vol. VII, Milano 1826, come anche G. SEMERANO, *Le origini della cultura europea*, Firenze 1994, che lo ritiene disceso dall’accadico *adra/adru*, “oscuo”. Peraltro per C. FUMAGALLI, *Le principali etimologie della lingua latina*, Verona 1889, da *ater/atro* discende *atrium*, la “stanza della casa ove era il focolare”. Anche per V. MACCHIORO, *Neapolis*, Vol. I, Salerno 1914, *ater/atro* aveva il significato di “bruciato” e soltanto successivamente quello di “nero/fosco” così come *atrium* in origine significò “focolare/stanza del fuoco”. Allo stesso modo P. E. SANTANGELO, *L’origine del linguaggio*, Milano 1949 e *Fondamenti di una scienza della origine del linguaggio e sua storia remota*, Milano 1972, per il quale “atrio” deriva da *ater* nel senso di “nero/affumicato”, costituendo così l’*atrium* la “casa delle offerte sacrificali agli dei domestici”, tanto che il greco *ethris* è la “vittima/sacrificio” mentre *atre* indica il “sacerdote”, ovvero *atrium*/corte della casa così detto perché annerito dal fumo del focolare. Quest’ultimo autore parte da un originario \**ah/kha*, “soffio/calore”, cui si aggiunse il suffisso *-t-er*, da cui *ak-ater/acter/ater* nel senso di “bruciato/scuro”, di poi l’*atrium*: tuttavia Santangelo collega *ater* anche al verbo latino *tergere*, “asciugare/spremere dal/l’acqua”. Invero già W. WHITER, *Universal Etymological Dictionary*, Vol. I, Cambridge 1811, affermava che *atrium* derivava da *ater/atrum* inteso come “nero fumo”, ovvero quale *black dirt of the ground* in relazione alla parola “terra”, in ciò collegandosi ad ISIDORO di SIVIGLIA, *Etymologies*, XV, III/9, che nel VII secolo citava *atrium* per *atrum* come “fumo del fuoco”, nonché a M. O. SERVIO, *Commentarii in Virgilio Aeneidos*, I/276, che nel IV secolo lo connetteva ad *ater*/fumo oppure alla città di *Atria*. Diversamente L. POLACCO, *Tuscanicae Dispositiones*, Milano 1952, collega *atrium/ater* alla radice indoiranica \**atar* per “fuoco”. Rilevo pure che *Ater/Ather* è un patronimico di famiglia reale ebraica proveniente da Babilonia di VI sec. a.C., ANTICO TESTAMENTO, *Esdra*, II e *Nehemia*, VII e X, cui si collegano i personali accadi *Aterbal*, *Aterta* ed *Atergati-de* regina di Siria. Interessante è il sito numidico-algerino di Bir el Ater ove si è sviluppata la *Cultura Ateriana* tra il 40.000 ed il 10.000 a.C. fino alle soglie di una totale desertificazione del Sahara, i cui insediamenti sono distribuiti lungo i corsi d’acqua ed i litorali lacustri quando il Sahara era ricco di acque superficiali, U. SANSONI, *Le culture preistoriche e la nascita dell’arte nel Sahara*, Milano 1990. Peraltro Bir el Ater in arabo può significare sia “Pozzo del profumo/profumato” che “Pozzo delle tenebre/o-scuro/fumoso”, L. CARFORA, *Sinopsi etimologica e glossogonica*, Napoli 1842.

uno spostamento di popolazione dalla Britannia<sup>(39)</sup>: gli *Atrebatii* erano infatti uno dei popoli celti abitanti la città di *Atrebas* nell'attuale contea del Berkshire in Inghilterra e già nel 1811 per il Phillips<sup>(40)</sup> traevano il loro nome da *Ater/Ader*, “fiume” e *Bas/Bat*, “collina”, intesi come *water border hill men*.

Rispetto ad Atella la nostra analisi deve anche comprendere sia il fiume ligure *Entella* nei pressi di Chiavari-GE (collegato al fiume *Vara*) definito come il torrente che viene “dall'interno/di dentro” perché il suo alveo è scavato nella roccia<sup>(41)</sup>, il rio *Antella*<sup>(42)</sup> in Bagno a Ripoli (FI) che ha dato

---

<sup>(39)</sup> C. JULII CAESARIS, *De bello Gallico*, Libro IV, 35.

<sup>(40)</sup> R. PHILLIPS, *Derivation and site of Caleva-Atrebatum*, in <The Monthly Magazine (MM)>, Vol. XXXII, Londra 1811. Rilevo in Britannia le città di Adel sul fiume *Adel Beck* ed Atherstone, “collina di Ather”, sul fiume *Anker*. C. BERETTA, *Nomi dei fiumi, dei monti, dei siti*, Milano 2003, vi connette anche i toponimi in *aber-*, riferiti all'acqua/fiume, come gli scozzesi Aberdeen, Aberbothrie, Aberchirder, Aberlady, Aberlour, Abernethy, Aberdour, Abernyte, Aberfoyle, Abergeldie, Aberargie, Aberfeldy e Abertarff, i gallesi Abergele, Abergwynnregyn, Abergarwed, Aberbargoed, Abercynon, Abertillery, Aberbeeg, Abergwili, Abergorlech, Aberdovey, Abernant, Aberwheeler, Aberporth, Abersoch, Abertridwr, Abermule, Abermagwr, Abermeurig, Aberystwyth ed Aberaeron, i britannici Abergavenny, Abergwynfi, Aberford, Aberdare ed Aberaman.

<sup>(41)</sup> G. CASALIS, *Dizionario geografico, storico, statistico, commerciale degli Stati di S. M. il Re di Sardegna*, Vol. VI, Torino 1840 e AA. VV., <*Dizionario UTET*> cit.. C. BERETTA, *op. cit.*, lo riferisce al radicale *anz-* “fiume”. S. BARDETTI, *Della lingua de' primi abitatori dell'Italia*, Modena 1772, lo collega invece al germanico *teilen* e *end* nel senso di “separare i territori di confine”.

<sup>(42)</sup> Discendente dagli omonimi colli dell'Antella, L. TORRIGGIANI, *Il Comune del Bagno a Ripoli descritto dal suo Segretario nei tre aspetti civile religioso e topografico*, Vol. 10, Firenze 2009. Sul punto vanno ricordati la popolazione degli antichi *Veneti Antes*, indoeuropei posti nel Pontico sul Mar Nero nel I sec. d.C., U. BOSCO, *Lessico universale italiano*, Vol. XXI, Roma 1968, nonché *Antemnae*, fondata dai Siculi e fortificata dagli Aborigeni, capitale degli *Antemnati* appartenenti ai Latini di VII sec. a.C., da *ante amnis* “davanti al fiume”, posta alla confluenza dei fiumi Tevere ed Aniene in Roma sull'antico Monte Antenne (attuale Villa Ada di Roma), nel costante binomio tra oronimo ed idronimo, A. NIBBY, *Viaggio antiquario ne' contorni di Roma*, Vol. I, Roma 1819. *Antellis/Antillo* (ME) viene invece fatto discendere dal greco *antelios*, “luogo opposto al Sole”, AA. VV., <*Dizionario UTET*> cit., ma credo che faccia parte dello stesso panorama linguistico di cui si tratta in quanto sito in area *Sicula* ed attraversato dalla *Fiumara d'Agrò*. Lo stesso dicasi per Montano Antilia (SA) sulle pendici del monte Antilia da cui nasce il torrente Serrapotamo. Anche la popolazione degli *Aminei* dell'agro Falerno o degli omonimi colli napoletani, più che alla “terra amena”, C. PELLEGRINO, *Apparato alle antichità di Capua ovvero discorsi della Campania Felice*, Napoli 1651, si possono collegare ad *amnis/fiume*. In questo contesto è interessante pure l'idronimo *Tenna* che attraversa l'antica città sud *Picena* di *Falerio*, attuale frazione di Piane di Falerone (AP), L. QUILICI (a cura di), *Falerio*, Roma 2002, che non pare riferirsi al greco *tinnio*, “risonante”. Allo stesso modo potrebbero valutarsi i toponimi di Tenna (TN), posta in una striscia di terra tra i laghi di Levico e di Caldonazzo, nonché Tenna/Thena in Svizzera. Rilevo ancora il toponimo La Antilla in Spagna sul Golfo di Cadiz, che costituiva una piccola “isola” in quanto racchiusa tra il mare, il Rio Carreras con il Barraco della Chirina ed il Rio Piedras con il Barraco del Fraile, da cui hanno preso il nome Antilla di Cuba e le isole Antille dei Caraibi. Da La Antilla verrebbe fatta derivare anche *Antilia*, l'isola delle *Sette Città*, mai

il nome alla frazione omonima, sia l'antica città *elima* di *Entella/Antalla-Atella*<sup>(43)</sup> in provincia di Trapani, sviluppatasi nel V sec. a.C. per opera di mercenari *Campani* sul fiume *Crimisi* altrimenti chiamato *Atalae/Atalla* da Vibius Sequester<sup>(44)</sup> nel IV sec. d.C. In merito Tzetzes<sup>(45)</sup>, nel sec. XII, afferma invece che *Aceste*, nato dal fiume *Crimisi* e dalla troiana *Egesta*, fondò *Atallam/Entella* in Sicilia in onore della moglie di nome *Atilla-Atella/Entella*. In questo contesto dobbiamo tenere presente pure *Attalla* di

---

individuata né storicamente accertata, M. PREGLIASCO, *Antilia: il viaggio e il Mondo Nuovo (XV-XVII secolo)*, Torino 1992. La mitica *Antinea*, regina degli *Atlanti*, corrisponderebbe invece alla regina Tuareg *Tin-Hinan*, C. BOCCAZZI, *Il fiume scomparso*, Milano 1974. Ancora: Anterivo/Altrei (BZ) che indica il “villaggio davanti al fiume”, con maggiori dubbi per Antole (BL), Antona (MS) sull'omonimo monte, Antea (BG). Quest'ultimo toponimo ci riporta alla mitologia greca ove *Antea* di *Eumelo* è nipote di *Poseidone*, dio del mare, nonché ad *Antium/Anzio* (RM) che F. LOMBARDI, *Cenni storici di Anzio antico e moderno*, Roma 1847, ritiene connesso ad *Anteo*, figlio di *Ulisse* e *Circe*, fondatore della città alla foce del fiume *Albula*. M. G. TIBILETTI BRUNO, *Il lessico agricolo latino*, Amsterdam 1969, riporta *antium* inteso come “cippo intorno alla vigna”. D'interesse è pure il toponimo latino di Artena (FR) che, come si rileva in AA. VV., *Studi in onore di Gabriele Marzano*, Brindisi 1979, seppur impropriamente riferibile all'antica non individuata città *Volsca* o posta nei pressi dell'etrusca *Veio*, invece di collegarsi al latino *artas*, “orso”, ovvero a personali etrusco-latini in *art-*, pare provenire da *Artenna* in connessione con l'etimo del fiume *Artatus* (identificato nell'illirico *Radika* o nel *Vardar*), così come le città francese di Artenay, con la regione Artense e gli altipiani delle Ardenne con il fiume *Warge*, spagnola di Artenara, armena di Arteni. Anche Ardea (RM) deriverebbe dal greco *ardo*, “bagnato/umido”, OVIDIO, *Metamorfosi*, XV.

<sup>(43)</sup> In G. E. DI BLASI, *Storia del Regno di Sicilia dall'epoca oscura e favolosa sino al 1774*, Vol. I, Palermo 1844. Gli *Elimi* erano una popolazione discendente dai *Sicani* della Sicilia Orientale unitisi a *Fenici* e/o *Troiani* ed *Entella* ha origini dal V sec. a.C., R. M. ALBANESE PROCELLI, *op. cit.*. Inoltre C. PELLEGRINO, *op. cit.*, rilevava che *furono gli Etrusci Capuani quelli che occuparono Entella*. V. DI GIOVANNI, *Vestigii antichi in Salaparuta e suo territorio*, in <Archivio Storico Siciliano (ASS)>, Vol. III, Palermo 1875, ritiene *egualmente nomarsi Entella o Atella*. Nel <DETIA> *cit.*, viene riportata anche come *Attalla*. Nondimeno A. CALEPINO, *Septem linguarum Calepinus hoc est lexicon latinum*, Padova 1758, ritiene equivalenti *Attella/Attalla* ad *Atella* Campana. Viceversa M. ARDITI, *L'Ermatena ossia la Impronta da darsi al Gettone della Regal Società*, in <Memorie della Regale Accademia Ercolanese di Archeologia (MEA)>, Vol. I, Napoli 1822, non pone in connessione *Atella* Campana con *Attalia* in Lidia e Pamfilia. Sempre in Anatolia, in Licia, vi è *Atalia/Anteliah*, L. GALANTI, *Geografia fisica e politica*, Tomo III, Napoli 1834. Abbiamo anche l'antroponimo ebraico *Atalia/Athalia* riferito ad una regina di Giudea di IX sec. a.C., ANTICO TESTAMENTO, *Re*, II/11 e *Cronache*, II/23.

<sup>(44)</sup> VIBIUS SEQUESTER, *De fluminibus, fontibus, lacubus, nemoribus, paludibus, montibus, gentibus*, nel testo di J. Oberlino, Argentorati 1778, per il quale il nome di *Atalla/Entella* è di origine fenicia. I mercenari campani, giunti intorno al V sec. a.C., erano dediti alla cavalleria ed alla consumazione di orzo, AA. VV., *Campanos*, Cassino 2010.

<sup>(45)</sup> I. TZETZES, *Ad Lycophronem*, 953-954. F. CORDANO, *Onomastica personale e geografia della Sicilia Greca*, in <P. Poccetti, *Onomastica*> *cit.*, pone *Entella* in rapporto all'idronimo *Entellos* (*Crimisi*) specificando che *l'idronimo è entrato nell'uso greco insieme al toponimo. Entello* è altresì un eroe *Sicano* in P. VIRGILIO MARONE, *Eneide*, V, 77-95.

Corsica sul fiume Grosso<sup>(46)</sup>. Anche la patria di Virgilio, l'antica *Andes*<sup>(47)</sup>, sita nella frazione di Pietole di Mantova, sulle rive del fiume Mincio laddove si formava anche un lago ora prosciugato, appartiene alla stessa sfera toponimica<sup>(48)</sup>.

Vanno poi ricordate le città di *Atina/Atena Lucana* (PZ)<sup>(49)</sup> sull'omonimo fiume, unito al *Tanagro*<sup>(50)</sup> anticamente chiamato *Niger/Nero*, *Atina*

---

<sup>(46)</sup> A. AMATI, *Dizionario corografico dell'Italia*, Milano 1878, riporta anche il toponimo *Atro* presso Ajaccio. Va considerata altresì *Atalla/Talla* (AR) sul torrente *Talla*, G. B. RAMPOLDI, *Corografia dell'Italia*, Vol. III, Milano 1834. Rilevo anche una valle di *Atalla* nell'antica Nubia attraversata dal *Wadi Atalla*, R. e D. KLEMM, *Gold and gold mining in ancient Egypt and Nubia*, Berlin 2013.

<sup>(47)</sup> G. PETROCELLI e A. RUSSO, *op. cit.* e TOURING CLUB ITALIANO (TCI), *Mantova e provincia*, Milano 2003.

<sup>(48)</sup> Q. VIVIANI, *La Divina Commedia di Dante Alighieri*, Udine 1827, specifica che ad *Andes* erano presenti *alghe e palustre limo*. Va aggiunto che tra i Celti vi è il popolo degli *Andes* o *Andecavoni* che si stanziarono (attuale *Angers/Juliomagus*) sul punto di giunzione tra i fiumi *Loira* e *Majenne* (attuale regione dell'Anjou in Francia), che insieme ai *Cenomani* invasero l'Italia del Nord, A. ARROWSMITH, *A compendium of ancient and modern geography*, Londra 1839 e D. O' HOGAIN, *The Celts: a history*, Suffolk 2002. Linguisticamente dall'etnonimo degli *Atrebati* è derivata la città di *Arras*, dagli *Andes/Andecavi* quella di *Angers*, B. MAIER, *Dictionary of celtic religion and culture*, Stoccarda 1994, con la medesima origine idronimica. Peraltro la relazione individuata tra *Atella/Antella* sussiste anche per gli idrotoponimi *Ager/Anger-Angri* se teniamo presente che pure l'etnonimo germanico degli *Angrivari*, posti sulle rive del fiume *Weser*, significa *hommes des bords des l'eau* per E. GIBELIN, *Etudes sur le droit civiles des Hindous. Recherches de legislation comparee sur les lois de l'Inde, les lois d'Athenes et de Rome et les costumes des Germains*, Pondichery 1845. In tale contesto oltre le città di *Anger* in Germania ed Austria, dobbiamo considerare sia l'idrotoponimo *Angrogna* nel torinese sia il toponimo di *Angri* (SA) che ha nel proprio territorio, collegati al fiume *Sarno*, i torrenti *San Tommaso* e *Sguazzatoio*. Rammento G. BOCCACCIO, *De Genealogia Deorum*, Basilea 1532, che cita una sorella di *Circe*, vaticinante sul lago *Fucino*, di nome *Angerona-ia/Angitia*, presente pure alla palude forense di Roma come informa M. TORELLI, *La forza delle tradizioni*, Milano 2011. *Angitia/Luco* dei Marsi (AQ) era anche la città dei *Marsi* sul lago del *Fucino* ove vigeva l'omonimo culto, D. ROMANELLI, *Antica topografia storica del Regno di Napoli*, Parte Terza, Napoli 1819.

<sup>(49)</sup> M. LA CAVA, *Istoria di Atena Lucana*, Napoli 1893. P. TROYLI, *Istoria generale del Reame di Napoli*, Tomo I, Parte I, Napoli 1747, dice che il fiume *Atina* per 20 miglia sotterra cammina. L. CHIAPPINELLI, *op. cit.*, la riferisce invero all'etrusco *atana* inteso come "vaso". AA.VV., <*Dizionario UTET*> *cit.*, lo collega alla famiglia romana degli *Atiedi*. In questo ambito interessante è il toponimo *Attidium/Attiggio* frazione di *Fabriano* (AN) che G. B. PELLEGRINO, *op. cit.*, riconosce come base della confraternita iguvina degli *Atiedi* che traggono il nome da *Attidium* ed a cui si collegano il toponimo *Atina* ed il gentilizio *Atteius* presente tra gli *Hirpini* ed i *Picenti*. Tuttavia va tenuto in conto che *Attiggio* è attraversato dal torrente *Attiggio*, affluente dell'*Esino* come riporta C. PANDOLFI, *Attidium: appunti per la ricostruzione della forma della città*, Roma 2007, che probabilmente ha dato il nome alla città. Forse anche *Attigliano* (TR), più che al gentilizio *Attilius*, AA. VV., <*Dizionario UTET*> *cit.*, potrebbe riferirsi allo stesso idronimo *Rio Attigliano* che l'univa al fiume *Tevere*, L. DEBARTOLOMEIS, *op. cit.*. Ancora rilevo *Atens/Attimis* (UD) che viene fatta derivare dal celtico *at + tem*, "oltre l'acqua", AA. VV., <*Nomi*> *cit.*. Rammento pure, nella cennata corrispondenza tra *at-* ed *ant-*, *Antinum-Antina de' Marsi/Civita d'Antino* (AQ) sopra il fiume *Liri* presso il Lago del *Fucino*, da cui la romana *gens Antinate*.

(FR)<sup>(51)</sup> il cui territorio è attraversato dal fiume *Melfa* e dai rivi *Molle* e *Mollarino*, *Ateste/Este* (FE) che trae il suo nome dal citato fiume *Atesis/Adese-Adige* che l'attraversa con più rivoli<sup>(52)</sup>, *Atessa* (AQ)<sup>(53)</sup>. La stessa *Atene*, storica capitale greca sul mare Egeo, si è formata sulla base del nome della dea *Atena*, che in una delle storie delle origini risalente al III millennio a.C. è indicata come figlia di *Tritone* (dio "fiume" figlio di *Poseidone*) e rappresentata come "aquila di mare"<sup>(54)</sup>.

Infine un primo argomento da affrontare è quello riguardante i forti collegamenti di *Atella Campana* con il territorio di *Atella* (PZ) di *Basilicata*<sup>(55)</sup>. Difatti da un documento seicentesco<sup>(56)</sup> appuriamo che in *Atella lucana* si coltivavano *grani, orgi, legumi, vini delle vigne, frutti* (non significativi ma comunque tipici anche del territorio di *Atella campana*) ed era attraversata dal fiume *Trepe seu Fiumara*, collegato all'*Ofanto*, a cui si connettevano i rami destro, de *La Vogna* e sinistro, del *Margarito*: anzi in altra parte del documento si cita proprio il *fiume*

---

<sup>(50)</sup> Associato da C. BATTISTI, *Penombre nella toponomastica cilentana*, in <Studi Etruschi (SE)>, Vol. XXXII, Firenze 1964, all'iberico *Atanagrum*. Rammento il fiume Tanaro in Liguria, anch'esso anticamente chiamato *Tanagrus*.

<sup>(51)</sup> B. TAULERI, *Memorie storiche dell'antica città di Atina*, Napoli 1702 e P. VASSALLI, *Storia di Atina*, Sora 1949. C. SANTINI, *op. cit.*, richiama la *Pomptinas Paludes iuxta civitas Atina*. In proposito cito anche la frazione di *Atene* di *Citerna* (PG) sorta sul torrente *Soara/Sovara*.

<sup>(52)</sup> G. FILIASI, *Memorie storiche dei veneti*, Venezia 1796. Di *Ateste* è la famiglia di origine celtica degli *Andeti*, poi spostatasi ad *Altino* (CH), G. CRESCI MARRONE e M. TIRELLI, *Vigilia di romanizzazione: Altino e il Veneto tra II e I sec. a.C.*, Roma 1999 e *Produzioni, merci e commerci in Altino preromana*, Roma 2003. Ad *Atesis/Ateste* è possibile unire il miceneo *Tieste* (cfr. nota 19). Vanno altresì considerati i fiumi *Veneti* di *Adese/Dese*, nonché *Tesina* e *Tesinella*.

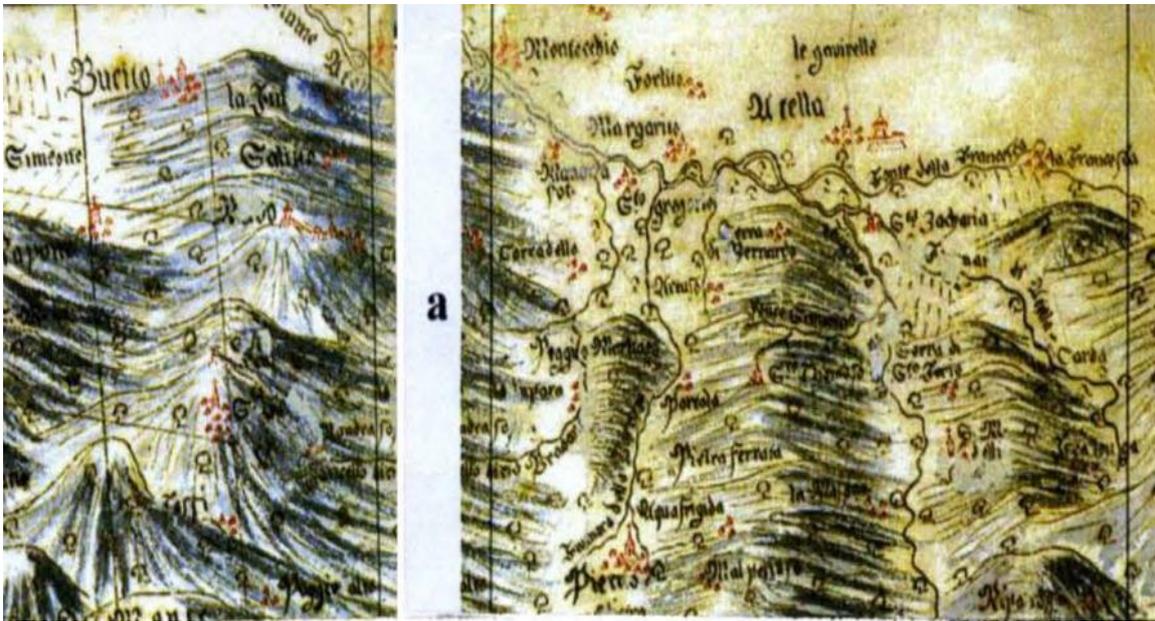
<sup>(53)</sup> C. PELLEGRINI, *Una terra, una chiesa, un popolo, storia del monte e della valle di Atessa*, Atessa 1998, la fa derivare dall'unione dei casali di *Ate* e *Tixa*, oronimi locali e ad *Ate* può corrispondere l'etimo di che trattasi, AA. VV., <*Dizionario UTET*> *cit.*. Analogamente sembrerebbe per *Ateleta* (AQ) ma invero questo toponimo discende dal greco *ateles/atelia*, nel senso di "immune da imposte", F. LE DONNE, *Origini e storia di Ateleta*, Sulmona 2000, nome assegnato con decreto del 1811 dai napoleonidi nell'unificare i casali di *Roccapizzi*, *Carceri* ed *Asinella* per effetto dell'eversione dalla feudalità.

<sup>(54)</sup> OMERO, *Odissea*, III/72. Inoltre *Teseo*, re mitologico di *Atene*, era figlio di *Poseidone*, dio del mare, ed *Aitra/Etra*. Il Promontorio dell'*Ateneo* invece si riferisce all'*Athenaion* di *Punta della Campanella* della Penisola Sorrentina, ove vi era un tempio dedicato ad *Atena*, quale dea greca chiamata *aigialioi*, ossia dei "lidi/litorali", L. BREGLIA PULCI DORIA, *Athena e il mare: problemi e ipotesi sull'Athenaion di Punta della Campanella*, Roma 1998.

<sup>(55)</sup> Sull'etimologia di *Atella Lucana*, A. FALASCA, *Basilicata e Calabria*, Roma 2001, che richiama quella proposta nel tempo per *Atella* in *Campania* con riguardo ad *Aderula* e *Aterla*, dal latino *ater*, con il significato di "città nera".

<sup>(56)</sup> F. PIETRAFESA, *Apprezzo della terra di Atella e suo casale Rionero fatto dal tavolario Honofrio Tanga nell'anno 1642 a' 14 giugno*, Atella 1988.

*d'Atella*. Quest'ultimo idronimo, invero è già noto per il periodo aragonese come *fiume Atella*

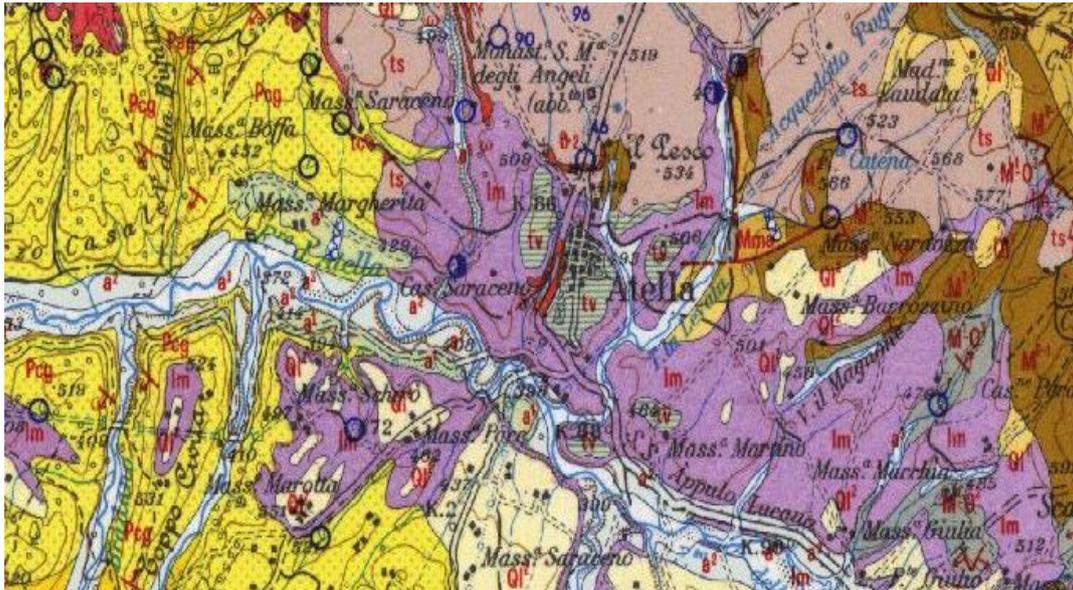


passante per la città di Atella lucana, dopo aver raccolto le acque del *Fonte della Francesca* e della *Fiumara di Atella* (su due distinti rami), mentre la *Fiumara della Baro(nia ?)* ed il *Bradanello* terminano nel *fiume Atella* all'altezza della località *Margarito* nei pressi della città di Atella<sup>(57)</sup>: proprio il fiume *atella* potrebbe aver dato il nome alla città lucana, in un rapporto idronimo/poleonimo. E' possibile che Atella lucana costituisca l'esempio della emigrazione di sanniti provenienti dalla Campania, attraverso il rito del *ver sacrum* o a seguito di altri eventi, che, alla vista di tali terre simili per gli aspetti naturali a quelli originari della *Campania felix*, vi si siano stanziati. Tuttavia potrebbe esserci stato un autonomo popolamento per entrambe le città sviluppatesi in un medesimo ambito culturale (forse più antico degli *Opici*), la cui traccia rinveniamo negli stessi idropoleonimi. Peraltro fino ad alcuni anni fa si riteneva che Atella lucana fosse stata fondata all'inizio del '300 dagli angioini<sup>(58)</sup>, invero la

<sup>(57)</sup> F. LA GRECA e V. VALERIO, *op. cit.*. Interessante è la differenziazione idrotoponimica sviluppatasi in due secoli, laddove Margarito è un toponimo del '400 attraversato da due corsi d'acqua, mentre nel '600 sembra avere assorbito in sé, scomparendo come toponimo, il concetto di fiume divenendo così esso stesso idronimo.

<sup>(58)</sup> C. CONTE, *Territorio, uomini e merci ad Atella tra medioevo ed età moderna*, Venosa 1996. Inoltre per molto tempo si è creduto esistente un'Atella di Puglia (in *Peucezia*, territorio di Bari, ove vi è anche *Grumon/Grumo Appula*) soprattutto per effetto di G. B. TAFURI, *Istoria degli scrittori nati nel Regno di Napoli*, Napoli 1748, che indicava tale luogo come patria di San Giuliano, vescovo nel 430 d.C., attraverso l'errata lettura di SILIO ITALICO, *De bello Punico*, XI, 15. Invero

città lucana è emersa da contesti archeologici almeno di IV sec. a.C.<sup>(59)</sup> (che paiono porsi in correlazione temporale anche con la sconfitta dei *Sanniti* in Campania da parte dei romani), senza con ciò voler escludere un atto di rifondazione della più tarda città di epoca bassomedioevale. Di seguito un'altra attuale carta di Atella (PZ)<sup>(60)</sup> in cui si nota la cennata “divisione fluviale”, oltre la presenza di varie sorgenti già note storicamente<sup>(61)</sup>.




---

poi, appurato che San Giuliano era originario di *Aeclanum*, F. LANZONI, *Le Diocesi d'Italia*, Faenza 1927, sono state riprese le posizioni dei secoli precedenti per le quali Atella di Basilicata, trovandosi a cavallo sull'Appennino meridionale era detta anche *Campana* o *Apula*, F. BRIET, *Parallela geografica Italiane veteris et novae*, Parigi 1649. Anche A. AMATI, *op. cit.*, cita una *Atellum* in *Apulia*, accanto a *Tavernola in Principato Ultra*, attuale Tavernola San Felice frazione di Aiello del Sabato (AV), che appare invece riferirsi alla stessa Atella Lucana.

<sup>(59)</sup> A. PONTRALDOLFO GRECO, *I Lucani*, Milano 1982.

<sup>(60)</sup> Istituto Superiore per la Protezione e Ricerca Ambientale (ISPRA), *Carta geologica – Atella in Basilicata*, Roma 2000.

<sup>(61)</sup> AA. VV., *Delle acque minerali e termali del Regno di Napoli*, in <ACRDS>, Vol. XXVIII, Napoli 1842.

## I RADICALI LINGUISTICI DERIVATI DA \*AKWA

Allo stesso modo, tenendo a mente il fiume *Ager*<sup>(62)</sup> in Austria, la città di Acerra(NA)/*Aker* pone le sue basi etimologiche in \**akwa* per la presenza di “acqua corrente/stagnante”<sup>(63)</sup> del *Clanio/Regi Lagni*. Nondimeno la città di L’Aquila, connessa ad *Amiternum*, non ha legami con le “aquile” bensì con l’acqua<sup>(64)</sup> come la veneta Aquileia, la cui città antica, chiusa in una “rete di vie d’acqua” collegate ai fiumi *Natisone cum Turro*, è sorta sul

---

<sup>(62)</sup> *Aggerhus* è poi un vasto territorio norvegese della Scandinavia, che prende il nome dall’omonima antica capitale, *sparso di laghi ed intersecato da fiumi*, F. C. MARMOCCHI, *Dizionario di geografia universale*, Vol. I, Torino 1854. Anche i toponimi Agriano (PG), Agrate/Agrà (NO) e (MB), Agrone (TN), Agra (VA) ed in Svizzera, possono avere attinenza con l’acqua invece del latino *ager/campo*. Anche la città di Agrigento/*Akragas* è sorta sul fiume *Akragas* (cfr. nota 20).

<sup>(63)</sup> AA. VV., <*Dizionario UTET*> *cit.*. Peraltro un affluente del Sele nel salernitano è il fiume *Acerra*, mentre il fiume *Agri* in Lucania era anticamente chiamato *Aciri/Akiris*, senza tralasciare le città umbra di *Acerrae Vafriae* e lucana di *Acerenza/Acheruntia*, quest’ultima posta tra i fiumi Bradano e Fiumerella, oppure la cilentana *Auletta-SA/Acerronia*, *Lacedonia-AV/Aquilonia* che trae il nome dal fiume *Acedonia/Akudiunnad* o *Cerenzia-KR/Akerentia* sul fiume *Lese/Akeronte*, nè il mitologico greco fiume sotterraneo *Acheronte*, collegato all’*Ade*, né *Acherrai* città dei celti *Insubri* sul fiume *Adda*, né all’*Acheron-Acherusia palus/Lago Fusaro*, nè alla stessa divinità di *Acheloo*, dio dei fiumi per eccellenza, come riferiti da D. SILVESTRI, <*Etnici*> *cit.*, che ipotizza un *ak(wa)-er*, con il suffisso *-er* quale *elemento di espansione o derivazione linguistica*. In merito rammento la distrutta *Acerra* modenese, forse esistita in territorio di Carpi (MO), N. MARRI, M. DEZZI BARDESCHI e C. ROSSI, *Memorie storiche, critico-topografiche della città di Carpi*, Carpi 2002, nonchè le stesse *Acerra in agri Novariensis* e *Ticinensis*, attuali *Acerano/Cerano* (NO) e *Acere/Pizzighettone* (CR), riportate da F. FERRARI, *Novum Lexicon Geographicum in quo Universi Orbis*, Tomo II, Venezia 1738, di cui quella *Ticinensis* chiamata anche *Agerola* che ci riporta, a sua volta, all’*Agerola* di Napoli, per quanto quest’ultima venga fatta derivare da *ager*, “campo”, AA. VV., <*Dizionario UTET*> *cit.*. Anche *Aciri* (CS) corrisponderebbe ad *Aciris/Acheruntia*, AA. VV., <*Nomi*> *cit.*. E’ possibile che pure il toponimo di *Acerno* (SA) non si riferisca alla “pianta dell’acero” come riporta L. CHIAPPINELLI, *op. cit.*, bensì faccia parte dello stesso gruppo linguistico tenendo a mente che *Acerno* è attraversato dall’odierno fiume *Tusciano* e che dai monti dell’*Acerno* nasce il fiume *Calore*. A questi toponimi si potrebbero aggiungere *Cerano d’Intelvi* (CO) sul già citato fiume *Telo* (cfr. nota 22) e *Ceranesi* (GE) sul fiume *Polcevera*. Tuttavia va detto che J. UNTERMANN, *La latinizzazione di toponimi indigeni nell’Italia antica*, in <P. Poccetti, *Onomastica*> *cit.*, vede nell’*Acerra* cremonese e modenese, un significato connesso ad “altari”.

<sup>(64)</sup> D. SILVESTRI, <*Etnici*> e <*Metamorfosi*> *citt.*, ritiene il toponimo di L’Aquila riferito ad \**akwa*, con un successivo intervento paraetimologico e riporta l’idronimo *Aquilo* esistente a sud di *Lucera* (FG), specificando che la base \**aqu-* è più recente di \**akwa*. Anche *Aquino* (FR) sul fiume *Melfi*, derivato dall’osco *Akviai*, aveva nel suo nucleo urbano tre laghi, P. CAYRO, *Storia sacra e profana d’Aquino*, Napoli 1808.

fiume *Akylis*<sup>(65)</sup>. Lo stesso può dirsi di *Aquilonia*/Orlec in Croazia sul lago *Vrana* nell'isola di Cherso affacciata sul mare *Adriatico*<sup>(66)</sup>. Anche la città di *Avella*(AV)/*Abella* trova nell'acqua<sup>(67)</sup> del *Clanio*, anziché nelle “nocciole”, “melograni” o nel “cinghiale”<sup>(68)</sup>, la medesima origine etimologica. Di questo grande gruppo linguistico fanno parte i toponimi in *ava-*, come *Avegno* (GE), *Aventia*/*Avenza* (MS), i fiumi *Avens*/*Velino* affluente del Nera tra Lazio ed Umbria in *Sabinia*, *Ventia* in Umbria, affluente del Tevere, *Aveto* in Liguria ed *Aventino* in Abruzzo - quest'ultimo pure colle di Roma, il più vicino al Tevere, in origine ricco di fonti<sup>(69)</sup> ed acque -, *Aventicum*/*Avenches* in Svizzera, ove peraltro vi è un esplicito legame con la dea celtica delle acque *Ava*/*Aventia*<sup>(70)</sup>, i fiumi francesi *Aveyron* e *Avara*/*Yevrè*, nonché *Aveia* antica città laziale del popolo osco dei *Vestini* detta delle *Sette Acque*<sup>(71)</sup>. Egualmente la città di *Vetrana*/*Avetrana* (TA) sorta su di un'area *piena di acque ristagnanti, laghi e paludi*<sup>(72)</sup> fino al Mare Ionio ed il fiume *Vetrano*/*Beltrana* (ora

---

(65) J. BONETTO, *Aquileia città di frontiera*, in <Archeologia Viva (AV)> n. 141, Firenze 2010 e M. DI BRANCO, *Aquileia la magnifica*, in <Archeo> n. 309, Roma 2010.

(66) Non così per *Aquilonia* (AV) che ha assunto tale denominazione nel 1861 dal precedente *Carbonara*, F. CAMPOLONGO, *La reazione del '60 a Carbonara ora "Aquilonia" e il suo processo penale: notizie e documenti inediti*, Benevento 1907.

(67) *Avella* (AV) sorge tra il fiume *Clanio* ed il torrente *Acqualonga* collegato ai monti di *Avella*. Altresì cito i fiumi *Avella* vicino *Sulmona* (AQ) ed *Abelle* che scorre nei pressi di *Bovino* (FG). Anche il nome della città di *Abellinum*/*Avellino* trarrebbe origine dal sito sorto sulla confluenza dei torrenti *Rigatore*, *San Francesco* e *Finestrelle*, affluenti del fiume *Sabato*, mentre, tenuto conto che parte del territorio di *Atripalda* (AV), attraversato dal *Sabato*, ha dato vita ad *Abellinum*, lo stesso toponimo deriverebbe invece del re longobardo *Troppualdo* da cui il castello medioevale di *Tripalda*, L. CASSESE, *Spunti di storia di Atripalda*, Avellino 1929. Analogamente *San Pietro Avellana* (IS) nei pressi del fiume *Vandra* e del torrente *Rio*, sempre che *Avellana* non sia un aggettivo derivativo dalla città di *Avella*.

(68) Su questi significati di *Avella* vedi I. D'ANNA, *Avella illustrata*, Napoli 1782, A. FABRETTI, *op. cit.*, che riporta *aperula*, W. M. LINDSAY, *op. cit.*, che richiama un indoeuropeo \**abrola*, oppure \**aprola* per C. D. BUCK, *op. cit.*, C. SANTINI, *Materiali per un'indagine sui toponimi di alcuni oppida nei commenti di Servio nell'Eneide*, in <P. Poccetti, *Onomastica*> cit..

(69) OVIDIO, *Fasti*, III, 285-344. Per il fiume *Avens*/*Velino* vedi G. B. PELLEGRINO, *Toponomastica italiana*, Milano 1990.

(70) C. BERETTA, *op. cit.*. Anche *Avezzano* (AQ) non può essere esclusa, poiché posta storicamente nella piana del *Fucino* sul lago di *Celano* con collegamenti acquei sino al fiume *Liri*.

(71) V. M. GIOVENAZZI, *Della città di Aveia ne' Vestini*, Roma 1773. Gli stessi *Vestini* potrebbero trarre l'etnonimo da *ve(l)(s) + tin*, “paese delle acque”, G. DEVOTO, *Gli antichi Italici*, Firenze 1967.

(72) T. MONTICELLI, *Sulla economia delle acque da ristabilirsi nel Regno di Napoli*, Napoli 1820. Più che al latino *veteranus* come indica G. B. PELLEGRINI, *Toponomastica italiana*, Milano 1990, il toponimo di *Avetrana* sembra contenere l'elemento *atro*, così come *Vedrana* di *Budrio* (BO), *Vetrana* di *Termini Imerese* (PA), *Castelvetrano* (TP) ove passano gli antichi fiumi *Selino*/*Aparius* e *Belice Destro*/*Crimisi*, *Montevetrano* di *San Cipriano Picentino* (SA) posto tra il torrente *Fuorni* ed

Beltrame) che nei pressi di Soverato (CZ) sfocia nello stesso mare: toponimo ed idronimo che paiono composti da (a)vel-, atro e -no.

In sostanza si può ritenere che *Ader/Aker/Avel* si riferiscano tutte alla presenza nella Campania antica di città sui rivi/acque collegati al fiume *Clanio*, risultando difficile, in assenza di altri dati, individuarne una precisa collocazione linguistico-temporale per effetto di quella etruscità italicizzante ovvero italicità etruschizzante già rilevata per il territorio campano<sup>(73)</sup>, cioè sinecismo o rapporti culturali intensificatisi nel tempo, anche se l'area atellana, agli studi attuali<sup>(74)</sup>, mantiene origini osco/sannite.

---

il fiume Picentino, nonché il casale di *Vetrale/Piano Vetrale* (SA) ove transitava il fiume *Vetrano* secondo le indicazioni di D. VENTIMIGLIA, *Notizie storiche di Castello dell'Abbate e dei suoi casali nella Lucania*, Napoli 1827. Interessante poi sono i riferimenti ad aree vesuviane chiamate *Fosso e/o Atrio dell'Avetrana/della Vetrana*, ove s'incanalano le colate laviche, così chiamato per la presenza della chiesa dedicata a Santa Maria della Vetrana, G. CASTRUCCI, *Breve cenno della eruzione Vesuviana del maggio 1855*, Napoli 1855: però questo culto trae invece origine dal Santuario sito a Castellana Grotte (BA) ove dal XII sec. si venera *Santa Maria Veterana*, F. ANELLI, *Castellana*, Bari 1975. Da approfondire sono i toponimi di Vietri di Potenza e di Salerno che sono fatti discendere da *vetere*/(città) vecchia, G. HOLTUS, M. METZELTIN e C. SCHIMTT, *Italienisch, Korsisch, Sardisch*, Tubingen 1988, tuttavia la prima ha origini dai *Lucani* ed è attraversata dalla *Fiumara di Vietri*, TOURING CLUB ITALIA (TCI), *Basilicata*, Milano 2004, la seconda, pure aveva un proprio fiume chiamato in arabo *wadi badaru dal quale fiume prende il nome (fiume Vietri)*, M. AMARI ed M. IDRISI, *L'Italia descritta nel "Libro di Re Ruggero"*, Roma 1883.

<sup>(73)</sup> AA. VV., *La Campania fra VI e III secolo a.C.*, Galatina 1993. M. MORANDI TIRABELLA, *Propographia Etrusca*, Vol. I, Roma 2004, che nel riportare l'iscrizione etrusca di Tarquinia (VT) "*venel atelinas*", di V sec. a.C. e riferita alla *gens* latina degli *Atilii/Atellii*, esclude una *connessione dell'etrusco "atelina" con Atella in Campania poichè la terminazione -na è quella caratteristica dei gentilizi di derivazione patronimica e non dei nomi uscenti in -te, tutti aggettivi etnici*.

<sup>(74)</sup> C. BENCIVENGA TRILLMICH, *op. cit.*. Riporto i richiami ad Atella dai classici latini, greci, bizantini e longobardi, rilevabili anche dall'Istituto degli Studi Atellani (ISA), sito internet [www.iststudiatell.org](http://www.iststudiatell.org): POLIBIO, *op. cit.*; STRABONE, *Geografia*, V, 4, 11; APPIANO, *De bello hannibalico*, VII, 49; SVETONIO, *De vita duodecim Caesarum, Tiberius*, III, 75, 3 e *Caligola*, IV, 27, 4; IGINO GROMATICO, *Liber coloniarum*, I, 230, 1; T. LIVIO, *Ab Urbe condita*, IX, 28, 6, XXII, 61, 11, XXVI, 16, 5, XXVII, 3, 7; DONATO, *Vitae Vergilianae antiquae*, 27-29; EUTROPIO, *Breviarum ab urbe condita*, VII, 8; S. P. FESTO, *De verborum significatione*, XIV; M. T. CICERONE, *De Lege Agraria*, II, 86, *Ad Quintum fratrem*, II, 14, 3, *Epistolae ad familiam*, XIII, 7; GAURIMPOTO, *Translationis S. Athanasii Episcopi Neapolitani*; ERCHEMPERTO, *Historiae Heremperti Langobardi*, par. 60, 71-73. Iscrizioni latine e bizantine contenenti Atella o suoi abitanti sono riepilogate in F. PEZZELLA, <*Atella e gli Atellani*> *cit.* ed in G. RECCIA, <*Atella: una integrazione*> *cit.*. Altri documenti per l'altomedioevo sono in AA. VV., *Regii Neapolitani Archivi Monumenta* (RNAM), Napoli 1845-1857 ed in B. CAPASSO, *Monumenta ad Neapolitani Ducatus Historiam Pertinentia* (MNDHP), Napoli 1923, tenendo presente che, per chi scrive, Atella avrebbe cessato di esistere nel X secolo d.C., G. RECCIA, *Sull'origine di Grumo Nevano: l'altomedioevo (IV-IX sec. d.C.)*, in <RSC>, Anno XXXI, n. 130-131, Frattamaggiore 2005.

Peraltro la medesima etimologia viene a configurarsi sia per la nascita della città di Anversa/Antwerpen/Anvers sul fiume Schelda in Olanda che si collega ad *au-vert*, “punto di accrescimento del fiume”, cioè dove la Schelda incrocia i rami del Denre e del Rupel<sup>(75)</sup>, sia Anversa degli Abruzzi, città dei *Peligni* di IV sec. a.C. sul fiume Sagittario, che viene fatta derivare da *amnis versus*, “di fronte/nei pressi del fiume”<sup>(76)</sup>. A tutto ciò si connette anche il toponimo di Aversa (CE), storicamente considerata la nuova Atella<sup>(77)</sup>. Il Cecere specifica che *Averze* deriva dalla città della dodecapoli etrusco-campana, non ancora individuata, di *Velsu*, facendo riferimento a *vers* che in etrusco significa “fuoco”<sup>(78)</sup>, intendendo così tutta l’area flegrea antica in cui ricadrebbe anche quel toponimo. Per quanto collocabile storicamente nell’area flegrea<sup>(79)</sup>, Aversa si riferisce “all’acqua” e non al “fuoco” in base al richiamato etimo *ava/avel* ed, a ben vedere, lo stesso toponimo *Velsu* (vedi *infra*) è formato da *vel* + *-su*. Anche il lago d’Averno/*Avernus* più che “all’assenza di uccelli”<sup>(80)</sup>, può riferirsi ad “antri acquosi”, anche sotterranei, oppure semplicemente al “lago/acqua

---

<sup>(75)</sup> L. GUICCIARDINI, *Descrizione di tutti i Paesi Bassi*, Anversa 1567. Di quest’altro gruppo fanno parte, nel rapporto *aver/anver-avr/anvr*, anche i fiumi celtici *Avre* nella Piccardia e nella Normandia francese ed i toponimi francesi *Avril*, *Avrillè*, *Avricourt*, *Avrieux* sul fiume *Arc*, *Avrechy*, *Avremesnil*, *Avressieux* ed *Envronville*. J. T. KOCH, *Celtic culture: a historical encyclopedia*, Santa Barbara 2006, espone, con riguardo al popolo celtico degli *Arverni* stanziatisi nei pressi del fiume francese *Allier/Elaver* nella regione dell’*Auvergne/Alvernia/Anverna-ia* che ebbero relazioni con la Campania, l’ipotesi di una derivazione dal ligure *el*, “albero”, + *ar*, “fiume di pianura”, ovvero dal celtico *are*, “in front of”, + *verna*, “alder tree”: mi sembra invece che ci troviamo nella medesima posizione dei toponimi con prefisso in *a/an-* + l’idronimo *var/ver*.

<sup>(76)</sup> A. MILONIS, *Storia di Anversa*, Roma 1964.

<sup>(77)</sup> F. CLUVERIO, *Italia antiqua*, Vol. II, Lugduni 1624, identifica il sito di *Atella* con quello di *Aversa* trovandosi sulla strada che da Capua andava a Pozzuoli e, anche sotto l’aspetto linguistico potrebbe essersi generata nel volgo una variante, come Sant’Arpino da *Sant’Elpidio*, tale da favorirne una falsa sovrapposizione fisico-linguistica. Peraltro il *Sancto Paulo at Averze* è un luogo sulla *via consolare campana* ove avrebbe sostato San Paolo nel viaggio da *Puteoli* a Roma: ciò che avrebbe fatto sorgere ulteriore confusione sull’identificazione *in situ* di *Atella* con *Aversa*, tenuto conto che la tradizione parla del passaggio di San Paolo anche ad *Atella*, S. ANDREONE, *op. cit.*.

<sup>(78)</sup> A. CECERE, *Aversa di Velsu*, in <CA>, Anno I n. 1, Aversa 1987 e G. LIBERTINI, *Aversa prima di Aversa*, in <RSC>, Anno XXV, n. 96-97, Frattamaggiore 1999. Non prendo in considerazione le altre etimologie, tra cui *adversa* nel senso di “città nemica” sotto i Normanni, posta tra Napoli e Capua/Bizantini e Longobardi, L. SANTAGATA, *Storia di Aversa*, Aversa 1991.

<sup>(79)</sup> Per PLINIO SENIORE, *Naturalis Historiae*, XVIII, 3, i *Campi Flegrei o Leboriae Terra* è quella parte della Campania delimitata dalle vie consolari che da Pozzuoli e da Cuma andavano a Capua.

<sup>(80)</sup> LUCREZIO, *De rerum natura*, VI, 738-744, ISIDORO, *Etimologie*, XIII, 19/8 e PLINIO SENIORE, *Naturalis Historiae*, XXXI, 18.

ferma” da *aver* + *-no*<sup>(81)</sup>. Pertanto l’etimologia dell’altomedioevale (*Sancto Paulo at*) *Averze/Aversa* (poi chiamata anche *Verzulus* e *Versaro*) ha attinenza con il flusso fluviale del *Clanio*, atteso che, se confrontiamo la seguente carta idrografica<sup>(82)</sup>,



il sito di Aversa è costeggiato da una diramazione del *Clanio*/Regi Lagni a formare una curvatura/rientranza e potrebbe sì identificarsi con la (sconosciuta) città di *Velsu*, ma attraverso il composto di *aver* + *-sa* riferito “all’acqua che scorre”. Per cui, proprio dal punto di vista linguistico (mancando un conforto archeologico), l’identificazione

<sup>(81)</sup> Al toponimo napoletano si associa anche il francese *Avernac* (Lorena) secondo F. VILLAR, B. PROSPER, C. JORDAN e M. PILAR, *Lenguas, genes y culturas en la prehistoria de Europa y Asia Suroccidental*, Salamanca 2011. Rammento ancora l’idronimo *Averbach* dell’Alto Reno germanico, le isole Scandinave di *Avernach* e *Averoe*, nonché le città francese di *Avernes* sul fiume Orne e svizzera di *Avernach* sul lago Neuchatel. C. BERETTA, *op. cit.*, rileva l’esistenza del radicale preistorico *\*vr* connesso all’acqua, comprendente le voci in *-var-* e *-ver-*, cui lega *Averara* (BG) sul torrente Mora. Il lago di Varano deriva il suo nome dalle acque delle sorgenti che ivi si scaricavano, P. F. MICHELANGELO MANICONE, *La fisica Appula*, Tomo I, Napoli 1806. Tuttavia l’ager *Veranus* di Roma, attraversato dalla *via tiburtina*, ove si trova un tempio dedicato ad *Ercole*, avrebbe origine dal prediale connesso alla romana *gens Vera*, AA. VV., *Dall’ager Veranus al Castrum Laurentianum*, in <R. Cagiano de Azeveda (a cura di), Università La Sapienza, *La Facoltà di Economia. Cento anni di storia 1906-2006*>, Roma 2006, come anche *Verano* di Monza ed in provincia di Bolzano. In questo contesto interessante è il toponimo di Varese, posta sull’omonimo lago ed attraversata dal torrente *Vellone*, senza dimenticare la città di Verona sull’*Adige*.

<sup>(82)</sup> Sito internet [www.regione.campania.it](http://www.regione.campania.it), *Carta idrografica*, Napoli 2001.

Aversa/*Velsu* è possibile solo se riferita ad un “fiume/acqua corrente”<sup>(83)</sup> nei cui pressi è probabilmente sorto il villaggio<sup>(84)</sup>. In tale ambito, a maggiore supporto della tesi, vanno ancora considerati<sup>(85)</sup>, a partire dal toponimo francese Versols sul torrente *Verzolet* nel dipartimento dell’Aveyron, l’idronimo *Versa* nell’astigiano affluente del fiume *Tanaro*, Versino (TO) posto sull’attuale Rio Viana, la frazione Versa di Romans d’Isonzo (GO) attraversata dall’omonimo torrente *Versa*, la frazione Versutta di Casarsa della Delizia (PD) ove passa il *Rio Versa*, l’idronimo

---

<sup>(83)</sup> Linguisticamente già per H. IUNIO MEDICO, *Nomenclator omnium rerum propria nomina variis linguis explicata indicans*, Anversa 1583, *Atella* equivale ad *Ateliae* così come *Anversa vel Aversa*. Anche L. ALBERTI, *Descrizione d’Italia*, Venezia 1596, riporta spesso Anversa per Aversa, ritenendoli sinonimi. Così *Atilia/Altilia* (CS), nei pressi del fiume Savuto, nonché Altino (CH), deriverebbero da idronimi in \**alt*, AA. VV., <Dizionario> cit.. In sostanza possiamo considerare *facce della stessa medaglia* i binomi *Atella/Antella-Aversa/Anversa*, tutti connessi a possibili idronimi. Interessante è la notizia che nel 1727 Aversa subì l’inondazione del torrente *Lava dell’Annunziata* che viene da Marano per Giugliano, N. DE CHIARA, *Aversa e i suoi casali nel settecento*, Aversa 2011, aspetto che sembra evidenziare come il rivo aversano, riportato nella carta idrografica, proseguisse fino a Marano di Napoli.

<sup>(84)</sup> S. DE CARO, *La terra nera degli antichi Campani*, Napoli 2012, evidenzia che al momento il sito di Aversa, *coerente con la maglia della centuriazione, sembra nascere tra I sec. a.C. e I sec. d.C.*: né in epoca normanna né durante l’altomedioevo come finora ritenuto.

<sup>(85)</sup> Una particolare analisi andrebbe eseguita per le *versurae* romane che, tra i diversi significati, sono intese quali propaggini/gomiti/curvature/rientranze naturali nel mare che cingono i porti romani per riparo dalle mareggiate. M. VITRUVIO POLLIONE, *De architettura*, Liber V, parr. VI, 8 e XII, 1, nel I sec. a.C., estendeva tale concetto ai teatri romani ove poi s’intendevano le pareti/strade/passaggi/ali/corridoi sporgenti, costituenti l’entrata in scena, dal porto o dalla campagna. Invero M. TERENCE VARRONE, *De re rustica*, Liber I, Cap. X, nel I sec. a.C. (*in Campania versibus*) indica il *versus* come unità di misura pari a 10.000 piedi quadrati; M. TULLIO CICERONE, *Ad Atticus*, X, 15, nel I sec. a.C. (*pecunia per versuram*) lo riferisce allo scambio di moneta; per L. G. M. COLUMELLA, *De agricultura*, Liber II, cap. II, 27, e per PLINIO Seniore, *Naturalis historiae*, XVIII, 49, nel I sec. d.C., *versura* è il “movimento dei buoi che arano avanti ed indietro”. G. F. RHETI, *Dissertationum juridicarum*, Vol. IV, Firenze 1840, dedica la *disputatio decima* alla *versura*, riferendone l’origine al latino *vertere*, “volgere”, anche con riguardo “all’azione di chi ha percorso una via e torna indietro”, per cui *versuram facere* (CORNELIO NEPOTE, *Atticus*, XXV, IX, nel I sec. a.C.) è anche “l’assunzione di mutuo” in età romana in rapporto a *vertere creditorem*, così come *mercaturarum versurae* (riportato nel IV sec. d.C. da IULIO VALERIO, *Res gestae Alexandri Macedonis*, Liber II, XXXVI, 40) è lo “scambio delle merci”. M. TENORE, *Trattato di fitognosia*, Napoli 1842, cita le *versurae* quali “sponde dei campi” derivante da *versurae* che in C. LINNEO, *Philosophia botanica*, Berlino 1790, è detta *margines agrorum*; L. BIANCHINI, *Della storia delle finanze del Regno di Napoli*, Vol. I, Palermo 1839, la richiama quale unità di misura di XVI sec. pari a 4 *moggi* (ogni *carra* poi equivale a 20 *versure*) ed in F. LONGANO, *Viaggio per la Capitanata*, Napoli 1790, con il termine *versuriere* s’indicava il *massaro* che nella semina *non eccede 10 versure*; in Puglia la *versura* corrisponde ad un’area (*quadra*) di 60 *passi* per lato, E. DEL RE, *Aritmetica e geometria pratica*, Napoli 1697. Sul punto è interessante A. FERRARI, *Dizionario dei luoghi del mito. Geografia reale e immaginaria del mondo classico*, Milano 2011, per la quale *vertere* di *versurae* ha la medesima radice del dio *Vertumno* (cfr. nota 102).

pordenonese *Versiola*, i toponimi di Versa (PV) e Santa Maria della Versa (PV) ove passava il torrente *Versa*<sup>(86)</sup>, Verzate (PV) ove si trova il torrente *Verzate*<sup>(87)</sup>, Verza frazione di Piacenza attraversata dal Rio Comune, Verzago di Alzate Brianza (CO) sul torrente Berò, Verzuolo (CN) sul Rio/Canale del Corso, *Verzasca* in Canton Ticino (Svizzera) sull'omonimo fiume, Avers nel Cantone Grigioni (Svizzera) sull'*Aversers Rhein*, Santa Maria Versano di Teano (CE), ove transitava il fiume Savone<sup>(88)</sup>, il torrente *Verzarulo* nei pressi di Marsico Nuovo (PZ) che s'immette nel fiume *Agri* e la sorgente *Verzaruolo* vicino Massafra (TA), ma in particolare<sup>(89)</sup> il fiume *Aversana*, nella piana del Sele, il cui idronimo s'identifica pienamente con l'etnonimo aversano ed il poleonimo *Aversa*<sup>(90)</sup>.

---

<sup>(86)</sup> AA. VV., <Dizionario UTET> cit..

<sup>(87)</sup> Se consideriamo C. BERETTA, *op. cit.*, ove precisa che in alcuni toponimi lombardi di origine celtica, germanica o preromana, troviamo il suffisso *-ate*, riferito all'acqua, che si è mantenuto in epoca medioevale, potremmo ritenere l'idronimo *Verzate* proprio quale composto di *vers/vel + ate(r)*, risultando allo stato difficile individuare il nome dell'idronimo originario costituito da uno dei due etimi. I toponimi in *-ate* si trovano nelle provincie di Torino, Novara, Milano, Como, Verbania, Varese, Lecco, Bergamo, Monza, Sondrio, Brescia e sono costituiti da: Albizzate, Andrate, Antegnate, Arcisate, Arconate, Arzenate, Ballarate, Belgirate, Bernate, Besate, Biandrate, Bollate, Bonate, Brembate, Brunate, Cadrezzate, Cairate, Calciate, Canegrate, Capriate, Carate, Carbonate, Cermenate, Cogliate, Cornate, Ghirate, Grandate, Lainate, Lazzate, Lentate, Levate, Lurate, Luviniate, Malgrate, Malnate, Marnate, Masate, Monate, Novate, Osmate, Pescate, Telgate, Ternate, Turate, Vergiate, Vertemate. Particolari sono Andrate di Torino e di Como (*cfr.* nota 31) che pone in evidenza, con *andr + ate*, un possibile raddoppiamento del medesimo idronimo, così come Telgate (BG) e Ternate (VA) con *(a)te(rl-g) + ate*, forse per la corrispondenza dei torrenti *Tirna* e *Rillo* che attraversano Telgate, ovvero del lago di Comabbio detto anche *Ternate*. Vergiate (VA) e Vertemate (CO) ci riportano invece a *ver/l + ate*.

<sup>(88)</sup> F. RUFFO, *La Campania antica*, Napoli 2010.

<sup>(89)</sup> Aggiungo anche i seguenti ulteriori toponimi di Versola di Pontremoli (MS), *Verzegnis* (UD) sull'omonimo lago, Verzi (GE) nei pressi del torrente *Entella*, Verzino (KR), Verziano (BS) vicino al fiume Mella cui è collegato dalla "via *Verziano* al Mella", Ponte di Verzuolo (BO), Verzuolo (CN), Verzuolo in Svizzera nella valle del *Verzasca*, Verzella (CT) e Verzen (VR). Riporto anche Verzedo di Sondalo (SO) che R. SERTOLI SALIS, *I principali toponimi di Valtellina e Valchiavenna*, Milano 1955, fa invece derivare dalla "verza/cavolo". Tuttavia benchè la verza (*Brassica Oleracea Sabauda*) deriverebbe dal latino *viridis/verde*, dal germanico *wirtz/cavolo* o dall'arabo *vars/verzino*, L. A. MURATORI, *Dissertazioni sopra le antichità italiane*, Tomo II, Parte I, Roma 1755, F. J. RASH, *French and Italian lexical influences in German-speaking Switzerland*, Berlino 1989 e O. PIANIGIANI, *op. cit.*, tale etimologia ci porterebbe a presumere l'esistenza di paesi "a coltura elevata di verze", poco riscontrato rispetto invece alla presenza di molti torrenti/corsi d'acqua/idronimi. Ancora rammento Verzej in Slovenia, Verzhinino in Russia, nonchè Verzè, Verzenay, Verzeille e Verzy in Francia.

<sup>(90)</sup> Il fiume *Aversana* vicino al Sele viene indicato con impaludamenti in A. FILANGIERI, *Territorio e popolazione nell'Italia meridionale*, Milano 1979. La contrada Aversana è connessa all'antico *Lago Grande* del Cilento nei pressi del fiume Silaro, ove vi era un porto fluviale, F. LA GRECA e V. VALERIO, *Paesaggio antico e medioevale nelle mappe aragonesi di Giovanni*

Un secondo argomento da esaminare, più difficoltoso nell'impostazione, riprende e si ricongiunge ai citati fiumi *Nera*, *Aterno* e *Velino/Avens*, quest'ultimo avente origine etimologica dal citato *\*(a)vel*, tutti in territorio di lingua osco-umbra. Difatti *vel* è anche il prefisso di alcuni toponimi come *Velathri/Volterra* (PI), *Velitrae/Velletri* (VT), *Velcha-Vulci/Montalto di Castro* (VT), *Velzna-Volsinii/Bolsena* (VT)-Orvieto (PG) e *Velturmo/Volturno* che non fanno riferimento, morfologicamente, ad un territorio "infuocato", bensì a gentilizi (*Velcha*)<sup>(91)</sup>, ad "un'altura" (*Velathri*) o ad un idronimo (*Velturmo*, *Velitrae/Velletri* circondata da torrenti, *Velzna-Volsinii*/sul fiume Fiora e sull'omonimo lago unito ai monti *Volsinii*)<sup>(92)</sup>. Sul punto credo che *vel-* possa riferirsi anche più

---

*Pontano. Le terre del Principato Citra*, Acciaroli 2008 e R. e M. DE FILITTO, *I misteri dell'Aversana*, Battipaglia 2006. Ancora: E. MIGLIORINI, *La Piana del Sele*, Napoli 1949, la chiama Foce Aversano; O. VOZA, *Parco Archeologico di Paestum*, Paestum 2008, inserisce la località Aversana in un'area fluviale; F. RUSSO e G. BELLUOMINI, *Affioramenti di depositi marini tirreniani sulla piana in destra del fiume Sele*, in <Bollettino della Società Geologica Italiana (BSGI)>, n. 111, Roma 1992, individua sedimenti argillosi e depositi marini in località Aversana; M. ROSI e F. JANNUZZI, *L'area costiera mediterranea*, Napoli 2000, parlano di terrazze fluviali in località Aversana; S. JACINI, *Parlamento - Atti della Giunta per la inchiesta agraria e sulle condizioni della classe agricola*, Roma 1882, cita il lago Aversano nella Piana del Sele; G. PAPPONE, I. ALBERICO, V. AMATO, P. AUCELLI e G. DI PAOLA, *Recent evolution and the present day conditions of the Campanian Coastal plains (South Italy): the case history of the Sele River Coastal plain*, Southampton 2011, affermano che la Piana del Sele è caratterizzata da *beach dune ridges (Gromola-Santa Cecilia-Arenosola-Aversana ridges)*; G. SCHMIEDT, *Antichi porti d'Italia*, in <L'Universo>, Vol. 46, Firenze 1966, precisa che quando i Sibariti fondarono Paestum, *la linea di spiaggia era molto più arretrata e la ricca piana del Sele era coperta da ampie sacche lagunari che raggiungevano l'allineamento Gromola-Masseria Santa Cecilia-Masseria Campione-Aversana, caratterizzato da una serie di dossi nei quali sono stati rinvenuti resti di insediamenti preellenici*; D. RUOCCO, *Memoria illustrativa della Carta della utilizzazione del suolo della Campania*, Roma 1970, afferma che le bonifiche del 1929 portarono, nella piana del Sele, *al prosciugamento di vari laghi e pantani (della Fonte, Aversano, Campolongo e Spineto)*; L. DEBARTOLOMEIS, *Oro-idrografia dell'Italia*, Milano 1870, cita il *lago di Aversano presso le foci dell'Aversano*.

<sup>(91)</sup> In merito J. HADAS-LEBEL, *Anthroponymes toponymiques et toponymes anthroponymiques*, in <P. Poccetti, *Onomastica*> cit., ha messo in discussione il fatto che le antiche città etrusche possano derivare da antroponimi, specificando peraltro che il suffisso *-no* del fiume *Aterno* appare essere italico invece che etrusco.

<sup>(92)</sup> AA. VV., <*Dizionario UTET*> cit.. Per L. CHIAPPINELLI, *op. cit.*, *vel-* è base etrusca indicante "altura". *Veio* invece trarrebbe origine dal nome della dea etrusca *Vei*, equivalente a *Kerres/Cerere/Demetra*, D. F. MARAS, *Cel e Vei, madri divine*, in <Archeo> n. 307, Milano 2010, mentre la magnogreca *Velia*, sorta sul poggio sovrastante il fiume *Alento*, nonché la ligure *Veleia*, sono romanizzazioni di *Elea* ed *Eleiate*, anche se *èleia* è la "palude" per DIONIGI di ALICARNASSO, *Antichità romane*, I, 11. Tuttavia J. BERARD, *La Magna Grecia. Storia delle colonie greche dell'Italia Meridionale*, Torino 1963, specifica che il nome originario di *Velia/Elea*, rilevabile dalla monetazione, è il focese *Velea*, mentre J. UNTERMANN, *op. cit.*, ritiene che *Veleia* è italico (*vel-* per *vol-*) rispetto al focese *Velia/Velea*, imparentata con *Velitrae*, *Velabro* ed i

direttamente alla presenza di “fiumi/rivi” attraversanti un territorio non etrusco in senso stretto o paraetrusco/italico, proprio come per i fiumi *Velino* e *Volturno* (con *turn* che in osco vale “altura”), anche laddove la città di *Volturno* s’identifichi con la non nota *Velecha*<sup>(93)</sup>, oppure *Velitrae* che potrebbe derivare da *vel* + *atro* ad indicare uno specifico idronimo tenendo presente il *Bauco*<sup>(94)</sup> quando afferma che il nome di *Velletri* sta a significare la città *prossima alla palude così come Velabro è lo stagno di Roma*. La stessa palude del *Velabro* (formato da *vel* + *aber/abro*) costituiva, come l’*Averno*, una porta all’*Ade* ed al suo fondo vigeva il culto di *Silvano*, mentre i *Velienses*, sul colle *Velia*, ritenuti *Aborigeni* (con l’omonima città in agro reatino), erano posizionati all’incrocio del Tevere con il fiume dell’*Acqua Acetosa di Roma*<sup>(95)</sup>. Anche l’etnonimo *Volsci* è composto da *vel-* ed “osco”, ma più che *Osci* dei “monti”<sup>(96)</sup>, può invece riferirsi ad *Osci* dei “fiumi”.

Inoltre si riscontrano, come visto, frequentemente associati tra loro, sia oronimi che idronimi come ad esempio il monte *Torena* in Lombardia ed i fiumi *Tora* della Toscana, *Turano* del Lazio e *Torano* della Campania, monte e fiume *Antella*, monte *Velino* e fiume *Velino*, oppure il monte *Vulture* in Lucania (vulcano spento costituito da laghi e fiumi) e lo stesso fiume *Volturno* in Campania. Quest’ultimo idronimo trova una connessione nei toponimi di *Volturara* e *Volturino* di *Foggia* e di *Avellino* ove si trovano molte sorgenti. Innanzitutto non mi pare che vi si possa rilevare il toponimo di *Volturara/Vulcanara* quale derivato da “vulcano” per assenza di tale fenomeno in loco, nè nel latino *voltur/avvoltoio*<sup>(97)</sup>, ma

---

gentilizi *Velius* e *Velleius*. Anche *Venafro* (IS), ove vi sono le sorgenti del fiume *Volturno* e del *San Bartolomeo*, in un lago detto *a’ pescara*, e vi transita il fiume *Sesto*, G. COTUGNO, *Memorie storiche di Venafro*, Napoli 1824, sembra configurarsi come *vel-* + *afro*. In questo contesto vanno considerati anche *Venusia/Venosa* (PZ) che viene legata, nell’incertezza etimologica, alle “vene d’acqua” del territorio del Monte *Vulture*, W. FRENKEL, *Guida di Venosa*, Napoli 1932, nonché gli indoeuropei *Venetkens/Veneti* con *Venezia* che potrebbero indicare gli “abitanti sui fiumi/sorgenti”, G. FILIASI, *op. cit.*.

<sup>(93)</sup> F. RUFFO, *La Campania antica*, Napoli 2010.

<sup>(94)</sup> T. BAUCO, *Storia della città di Velletri*, Velletri 1851.

<sup>(95)</sup> A. CARANDINI, *La nascita di Roma*, Torino 2010.

<sup>(96)</sup> G. GUADAGNO, *Contributi Aurunci. Gli Aurunci/Ausones ad altri studi*, Minturno 2009. D. ROMANELLI, *op. cit.*, unisce l’etnonimo dei *Volsci* alla presenza di “vulcani”. S. QUILICI GIGLI, *I Volsci*, in <Quaderni di Archeologia Etrusco-Italica (QAEI)>, Roma 1992, evidenzia i limiti derivanti da una caratterizzazione montana dei *Volsci*.

<sup>(97)</sup> AA. VV., <*Dizionario UTET*> *cit.*.

già il Di Meo<sup>(98)</sup> rendeva equivalenti linguisticamente Volturara e Volterra<sup>(99)</sup>. In sostanza emergono molti legami linguistici che non ci consentono però di *districare la matassa*: infatti “vulcano” trarrebbe il nome dal minoico o dall’eteocretese *welkhanos*, “(fiume di) fuoco/lava”<sup>(100)</sup>. Non solo, ma uno dei nomi antichi di Capua era *Volturno*, in quanto “città sul fiume Volturno”, quest’ultimo poi divenuta divinità fluviale. Vi sono però l’etrusca *Vertumna* che è la dea delle “acque fecondatrici”<sup>(101)</sup>, *Vertumno*<sup>(102)</sup> che è la divinità etrusca romanizzata connessa alla trasformazione dei frutti sugli alberi, mentre tra i latini il *Volturnus* è anche il “vento che corre” su Roma, proveniente da sud-est, nocivo agli alberi da frutto, tanto che lo si scongiura nei *Volturnalia* (19-27 agosto)<sup>(103)</sup>. Sembrerebbe quindi che il radicale *vel-*, più antico degli etruschi ed italici, indichi lo “scorrere del fiume” e che associato ad altri termini successivi etrusco-italici, abbia costituito la base per diversi toponimi, oronimi ed idronimi, in alcuni casi unendo il concetto di “fiume” al “monte da cui nasce”. Sull’argomento il Beretta<sup>(104)</sup> rileva proprio la presenza nella toponomastica italiana di omologhi radicali linguistici che riguardano oronimi e idronimi perché *in tempi lontani il fiume era associato al monte poichè nasce da esso e quindi ne prende il nome in un rapporto monte/fiume*<sup>(105)</sup>. Non solo, ma gli idronimi formati da singoli

---

<sup>(98)</sup> A. DI MEO, *Annali critico diplomatici del Regno di Napoli della mezzana età*, Vol. XII, Napoli 1795-1819.

<sup>(99)</sup> M. T. VARRONE, *De lingua latina*, V/161, afferma che i Volterrani sono detti *Tosci Atriani*. In merito G. NANNI, *Antiquitatum variarum*, Parigi 1512, afferma che Volterra deriva da *Ater* che significa *in lingua scitica una larga piazza avanti la casa* e questa città fu la *prima inventrice degli atrii, o siano piazze avanti le case*, cui crede anche L. ALBERTI, *op. cit.*. Per P. GIAMBULLARI, *Origine della lingua fiorentina*, Firenze 1549, deriverebbe dal caldeo *olam/alam + ater*, “nascoso fumo”, *per le tante miniere o per la vicinìtà de’ Lagoni che da la banda della Marina, quasi sempre si veggono fumare*.

<sup>(100)</sup> R. F. WILLETS, *The civilization of ancient Crete*, Los Angeles 1977.

<sup>(101)</sup> G. FEO, *Il tempio di Vertumna*, Viterbo 2009. M. TORELLI, *op. cit.*, riporta che *Volturnus* è il nome etrusco del Tevere, che gli etruschi avrebbero esteso al fiume campano nel corso della loro espansione verso sud.

<sup>(102)</sup> Per M. POLLA, *Imperium*, Rimini 2001, *Vertumnus* è imparentato a *vertere*, associato ai vortici delle acque, e, derivato dalla radice indoeuropea *\*uer-*, è *assolutamente latino*.

<sup>(103)</sup> Per M. TORELLI, *op. cit.*, le feste dei *Volturnalia* si connettevano con le *Vulcanalia* (23 agosto), in un rapporto “acqua-fuoco”.

<sup>(104)</sup> C. BERETTA, *op. cit.*.

<sup>(105)</sup> L’esempio classico è la figura mitologica di *Atlante* figlio di *Poseidone* che, pietrificato da *Perseo* per non averlo voluto ospitare, si trasformò nella catena montuosa numidica dell’Atlante da cui il nome dell’Oceano Atlantico. Da qui la leggenda di *Atlantide*, l’isola di *Atlante*, PLATONE, *Timeo*, III e *Crizia*, 113. Quei monti in lingua berbera sono detti dell’*Adrar* e gli *Atlanti* della regina *Antinea* abitano il monte *Ahaggar/Hoggar* di quegli altipiani che per H. LHOTE, *Alla scoperta del*

radicali sono i più antichi (come *Aker/Avel* derivanti da un preistorico \**akwa*), rispetto ad idronimi formati da radicali composti nei quali emerge la successione di culture (come Dnester costituito da Don + Ister, entrambi nomi comuni di fiumi). A questo punto c'è da chiedersi se anche *vel* e *turn* stiano ad indicare il rapporto “fiume/monte” o, come più probabile, una sovrapposizione di culture nel composto idronimico di *Velturmo* (come possibile per i fiumi *Verzate* e *Vetrano*, poi nei toponimi *Verzate* e *Vetrana*).

In ogni caso tenendo a mente la cennata etruscità italicizzante ovvero italicità etruschizzante<sup>(106)</sup>, per \**d/k/v-er/l* si potrebbe pensare ad un'origine comune e più lontana nel tempo, connessa ad esempio alla venuta dei *Pelasgi*<sup>(107)</sup> in Italia (*Falisci* ne è il residuo linguistico come *Aurunci* lo è degli *Ausoni* ?), forse legata a quei “Popoli del Mare” chiamati *Plst/Peleset/Filistei*, di origine indoeuropea e abitatori dell'isola di Creta tra III e II millennio a.C.<sup>(108)</sup>, che potrebbero essere stati i fautori della civiltà del *Gaudo* di fine III millennio a.C.<sup>(109)</sup> ed aver lasciato un *imprinting* linguistico sul territorio, ovvero riferirsi alla *facies* di *Palma Campania* del II millennio a.C.<sup>(110)</sup>, oppure a quegli *Aborigeni* che si

---

*Tassili*, Roma 2006, erano costituiti da diversi corsi d'acqua formanti una rete idrografica sino al fiume Niger ed al lago Tchad. Nessun collegamento vi è con *Atalanta-Atelenta/Atlanta-Atlenta* che viaggiò con gli *Argonauti* alla ricerca del “vello d'oro”, D. F. MARAS, *Atalanta cacciatrice indomita*, in <Archeo> n. 346, Milano 2013, tuttavia *Atalanta* era madre di *Partenopeo* che partecipò alla spedizione contro Tebe organizzata da *Adrasto* ed *Enea* con la *Sibilla* lo videro nell'*Ade*, P. M. VIRGILIO, *Eneide*, VI/480.

<sup>(106)</sup> Come scrive C. CONSANI, *op. cit.*, l'idronimo *atro* è osco, *atru* in umbro, *atre* in etrusco, rammentando anche la presenza di grecismi come evidenza A. L. PROSDOCIMI, *Sui grecismi nell'osco*, in <Scritti in onore di G. Bonfantes>, Vol. II, Brescia 1976. Inoltre per D. F. MARAS, *Il nostro etrusco quotidiano*, in <Archeo> n. 347, Milano 2014, con l'etrusco *thi* si indicava il “corso d'acqua”.

<sup>(107)</sup> D. BRIQUEL, *Les Pelasges in Italie*, Roma 1984 e AA. VV., *La civiltà dei Falisci*, Firenze 1990. Sia per *Faleri* che per *Fescenni*, città *Falisce*, sono note tradizioni di un'origine *pelasgica*, A. COPPOLA, *op. cit.*, senza dimenticare LICOFRONE, *Alexandra*, 717, che cita la *Torre* di *Falero* al porto di *Neapolis*.

<sup>(108)</sup> S. HOOD, *La civiltà di Creta*, Roma 1988 e G. GARBINI, *I Filistei*, Milano 1997. Tuttavia come rileva L. CERCHIAI, *Sui Pelasgi della Valle del Sarno*, in <F. Senatore e M. Russo (a cura di), *Sorrento*> *cit.*, i *Pelasgi* risulterebbero presenti in Campania anche nel VI sec. a.C..

<sup>(109)</sup> G. VOGA, *Considerazioni sul Neolitico e sull'Eneolitico in Campania*, in <Atti della XVII Riunione Scientifica dell'Istituto Italiano di Preistoria e Protostoria (IIPP)>, Firenze 1976 e C. ALBORE LIVADIE, *La cultura du Gaudo dans les Provinces de Naples et Caserte*, in <Rassegna di Archeologia (RA)>, n. 7, Piombino 1988. La cultura del *Gaudo* è stata individuata a Succivo ed Orta di Atella, G. BAILO MODESTI, *Pontecagnano – L'età del rame in Campania*, Napoli 1998.

<sup>(110)</sup> C. ALBORE LIVADIE, *L'eruzione vesuviana delle “Pomici di Avellino” e la facies di Palma Campania (Bronzo Antico)*, in <Atti del Convegno di Ravello del Centre Jean Berard>, Napoli 1999, che l'ha riscontrata a Frattaminore.

*circondano di paludi e corsi d'acqua* o agli *Ausoni/Opici* della civiltà *Appenninica* tra XVII e XIII sec. a.C.<sup>(111)</sup>, ovvero ai *Siculi*<sup>(112)</sup> che, tra XI e IX sec. a.C. si stanziarono con *Caco*<sup>(113)</sup> in Campania per poi passare in Sicilia e che Carandini<sup>(114)</sup> individua come *primi popoli cibantisi di cereali, abitanti dei luoghi paludosi, perifluviali e perilacustri e portatori del culto del dio Vulcano*, oppure alle genti *villanoviane/protoetrusche*<sup>(115)</sup> o agli *Opici/Osci*<sup>(116)</sup> della cultura delle *Tombe a Fossa* presenti in

---

<sup>(111)</sup> G. TOMMASINO, *Aurunci patres*, Gubbio 1942, S. PUGLISI, *La civiltà Appenninica*, Firenze 1959 e E. LEPORE, *Origini e strutture della Campania antica*, Bologna 1989. Tra le città del Lazio antico troviamo *Tellenae*, fondata dai *Siculi* e fortificata dagli *Aborigeni*, individuata a sud di Roma in località Falcognana/Le Giostre, A. NIBBY, *Analisi storico-topografica-antiquaria della carta de' dintorni di Roma*, Tomo I e III, Roma 1848-1849 e G. M. DE ROSSI, *Tellenae*, Roma 1967, ove attualmente scorre il Rio Petroso. Questa città laziale è stata oggetto di confusione con Atella campana e le Atellana per effetto di un verso riportato da ARNOBIUS, *Adversus Gentes*, V/28, inerente il *tricas Tellanas*, cioè gli “intrighi-imbrogli alla foggia di/de (A)Telle(a)na”, quando già per VARRONE, *Saturae Menippeae*, 198B, l'intrigo (*tricae*) era tipico della *fabula Atellana*.

<sup>(112)</sup> M. J. FONTANA, *Sikanoi, Elymoi, Sikeloi: alcune riflessioni sull'etnogenesi siciliana*, Palermo 1984, R. ROSS HOLLOWEY, *Archeologia della Sicilia antica*, Torino 1991 e R. M. ALBANESE PROCELLI, *op. cit.*. I *Siculi* sono identificati con i *Sikeloi/Shekelesh* che, insieme ai cretesi *Peleset/Filistei*, facevano parte dei “Popoli del Mare” di III-II millennio a.C., W. BERNI e A. CHIAPPELLI, *Haou-Nebout. I Popoli del Mare*, Bologna 2008.

<sup>(113)</sup> In VIRGILIO, *Eneide*, 190-282, *Caco* è figlio di *Vulcano* e vive in una spelonca sull'Aventino.

<sup>(114)</sup> A. CARANDINI, *op. cit.*.

<sup>(115)</sup> G. BARTOLONI, *op. cit.*.

<sup>(116)</sup> *Opici* in greco ed *Osci* in latino, sarebbero derivati secondo E. T. SALMON, *Il Sannio ed i Sanniti*, Torino 1995, dalla città di Opi (AQ) in Abruzzo, oppure da *Ops* divinità della terra, dal latino *opus* “lavoro dei campi” ovvero *obscus* “sacrato”, dal greco *ope oikein* “abitatori delle caverne”. Sulla Campania antica e la civiltà/cultura degli *Opici/Osci* in generale vedi A. SANFELICE, *op. cit.*, A. KRIEGEL, *Dissertatio de Oscis*, Lipsia 1736, C. PELLEGRINO, *op. cit.*, M. DE LAURENTIIS, *Universae Campania Felicis Antiquitates*, Napoli 1826, G. GROTEFEND, *Rudimenta linguae Osciae*, Hannover 1839, C. R. LEPSIUS, *Inscriptiones Umbricae et Osciae*, Lipsia 1841, C. JANNELLI, *Veterum Oscorum Inscriptiones*, Napoli 1841, T. MOMMSEN, *Oskische Studien*, Berlin 1845, J. FRIEDLAENDER, *op. cit.*, W. CORSSSEN, *op. cit.*, E. HUSCHKE, *Die Oskische und Sabellische Sprachdenkmaler*, Elberfeld 1856, F. RABASTE', *De la langue Osque*, Rennes 1856, H. BRUPPACHER, *op. cit.*, E. ENDERIS, *op. cit.*, G. FLECHIA, *Nomi locali del Napoletano derivati da gentilizi italici*, Torino 1874, J. ZVETAIEFF, *Sylloge Inscriptionum Oskarum*, Lipsia 1878, J. BELOCH, *Campanien*, Berlino 1879, R. VON PLANTA, *op. cit.*, C. D. BUCK, *op. cit.*, F. WEEGE, *Vasculorum Campanorum Inscriptiones Italicae*, Bonn 1906 e *Oskische Grabmalerei*, Berlino 1909, A. SOGLIANO, *Sanniti e Osci*, in <RAL>, Vol. XXI, Roma 1912, H. KOCH, *Dachterrakotten aus Campanien*, Berlino 1912, O. MASCOLI, *Opicia, linee di storia Campana*, Napoli 1952, E. VETTER, *Oskische Inschriften*, Heidelberg 1953, W. JOHANNOWSKY, *Contributi alla topografia della Campania antica*, Napoli 1953, A. GENTILE, *La romanità dell'agro Campano alla luce dei suoi nomi locali*, Napoli 1955, D. RUOCCO, *Campania*, Napoli 1964, E. DI GRAZIA, *Campania Osca*, Napoli 1972, M. LEJEUNE, *Antroponimie Osque*, Paris 1976, N. K. RUTTER, *Campanien coinages*, Edimburgo 1979, M.W. FREDERIKSEN, *Campania*, Roma 1984, D. SILVESTRI (a cura di), *Lineamenti di storia linguistica della Campania antica*, Napoli 1986, E. CAMPANILE (a cura di), *Lingua e cultura*

Campania tra IX e VIII sec. a.C., ovvero ai *Greci Euboici* che si insediarono a *Cuma*<sup>(117)</sup> nel sec. VIII a.C., fondatori di *Partenope* nel VII sec. a.C. e *Neapolis* nel V sec. a.C., od anche, se cominciamo pure a penetrare nei miti greci che ci fanno risalire ai secoli XI-VIII a.C., a quei *Troiani* che si stanziarono tra *Cuma* e *Capua* in prossimità di aree bagnate da fiumi, lagunari o paludose, agli stessi citati *Euboici Tespiadi/Tespiesi* che si stabilirono nei pressi di *Cuma*, ai *Teleboi* presenti tra *Caprae* e *Partenope*<sup>(118)</sup>.

---

*degli Oschi*, Pisa 1987, E. LEPORE, *op. cit.*, G. PUGLIESE CARRATELLI, *Storia e civiltà della Campania*, Napoli 1991, J. ADJEGO LAZARA, *Protosabelio, oscoumbro, sudpiceno*, Barcellona 1992, M. CRISTOFANI, *Nuove iscrizioni paleosche*, in <Indogermanica et Italica (II)>, Innsbruck 1993, S. CAPASSO, *op. cit.*, R. SPADEA, *La Campania antica dal Pleistocene all'età romana*, Napoli 1998, AA. VV., *I culti della Campania antica*, Roma 1998, J. UNTERMANN, *Worterbuch des Oskisch-Umbrischen*, Heidelberg 2000, G. FRANCIOSI, *La romanizzazione della Campania antica*, Napoli 2002, AA. VV., *Ager Campanus*, <Atti del Convegno Internazionale, La storia dell'Ager Campanus, i problemi della limitatio e su lettura attuale>, Napoli 2002, H. RIX, *Sabellische texte. Die texte des Oskischen, Umbrischen und Sudpikenischen*, Heidelberg 2002, F. RUFFO, *op. cit.*, N. DE BLASI, *Profilo linguistico della Campania*, Roma 2006, P. CARAFA, *Culti e santuari della Campania antica*, Roma 2008, L. CERCHIAI, *Gli antichi popoli della Campania antica*, Roma 2010, L. CHIAPPINELLI, *op. cit.* e S. DE CARO, *op. cit.*

<sup>(117)</sup> P. CAPUTO, *Cuma e il suo Parco Archeologico: un territorio e le sue testimonianze*, Roma 1996, per la potenza raggiunta da Cuma, nei secoli VIII-V a.C., richiama un *Impero Cumano* per l'area dei Campi Flegrei, nonché un *Golfo Cumano* per l'attuale golfo di Napoli.

<sup>(118)</sup> A. COPPOLA, *op. cit.*. Il re dei *Teleboi*, popolo greco dell'Acarnania chiamati anche "figli dell'*Acheloo*" poiché abitanti sia presso le sponde sia alla foce di quel fiume, A. SILLA, *La fondazione di Partenope*, Napoli 1769, era *Telon* che sposò *Sebhetis* (il fiume) di *Neapolis*. Va aggiunto, da un lato, che l'antica *Falero*, prima di *Parthenope*, sarebbe stata fondata dai *Pelasgi*, dagli *Opici* o dai *Teleboi*, N. CORCIA, *Storia delle Due Sicilie*, Napoli 1843, dall'altro, che i nomi antichi del fiume *Acheloo* sono *Axenus/Azenus*, *Thoas/Thois/Thoam*, ma soprattutto *Theste/Thestio/Thespio*, P. SPATHAFORA, *Patronymica graeca et latina*, Palermo 1668, che ci riporta allo stesso idronimico di *Atesis/Adige* da cui *Ateste/Estes* (FE) ed al miceneo *Tieste* (cfr. note 19 e 52). Secondo A. MELE, *Ausoni in Campania tra VII e V secolo a.C.*, in <F. Senatore e M. Russo (a cura di), *Sorrento*> *cit.*, con i *Teleboi* si veniva a saldare la pianura del Sarno con quella del *Clanio*, attraverso Nola, Acerra, Avella e Nocera.

## LA CITTA' SUL FIUME

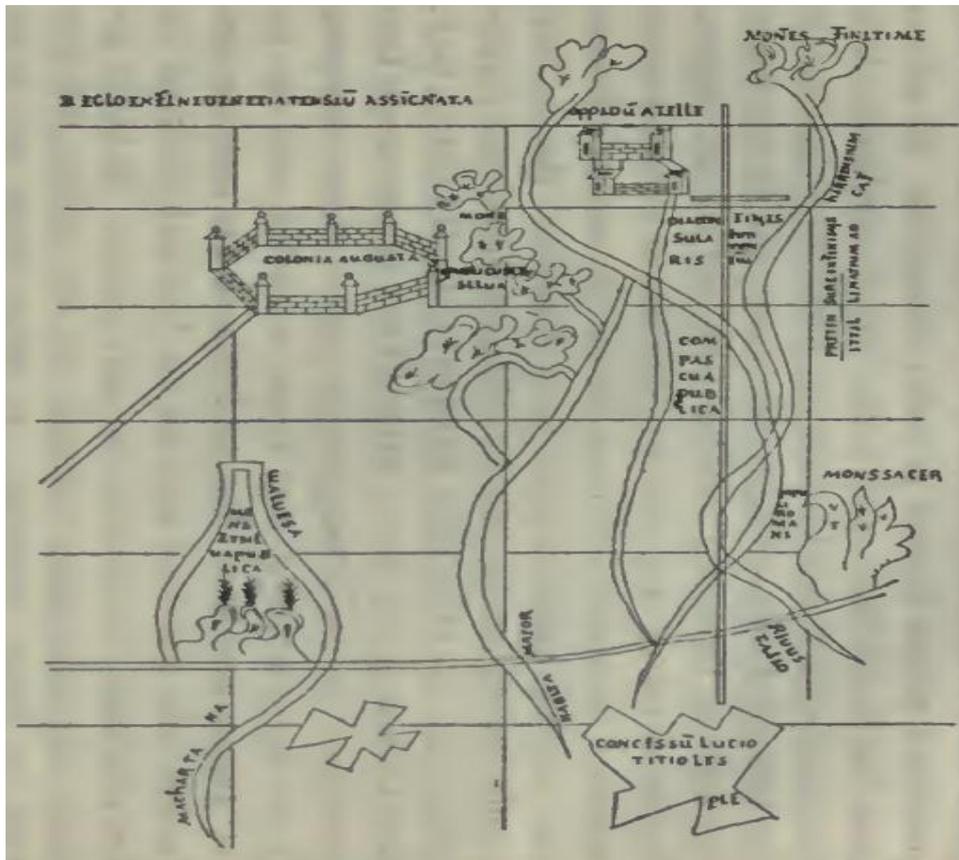
Il panorama appare dunque più complesso del previsto ed in sostanza, tornando ad Atella in Campania<sup>(119)</sup>, dalla impostazione del Mommsen ormai sono trascorsi più di 160 anni e più di due secoli dall'indicazione del Phillips, ma oggi, all'analisi etimologica possiamo associare quegli elementi, indicati in premessa, provenienti da altre discipline scientifiche che ci consentono di formulare ipotesi più concrete. Infatti il territorio atellano, come detto di formazione osco-sannita, ruota attorno alla *via atellana* che veniva utilizzata come via della transumanza per il pascolo, fatta probabilmente ingrandire dai romani per il trasporto di materiali. La via partiva da *Capua* ed andava sino a *Neapolis* passando per *Atella* e *Grumo/Grumum*. Da una carta dei gromatici romani<sup>(120)</sup>, si evincono in

---

<sup>(119)</sup> Nulla di specifico contiene in merito a cui si discorre il <DIETA> *cit.*. Senza voler adombrare collegamenti che possano apparire fantasiosi, ma, nella lingua sudanese orientale (Nilotico orientale o Nilo-Sahariana) del popolo africano dei *Lugbara* (attualmente stanziati in Congo ed Uganda, ma provenienti dal Sudan), *Adro* è una divinità della terra ed i suoi figli sono detti "abitatori dei fiumi", J. MIDDLETON, *Lugbara religion*, Oxford 1960. Curiosamente rilevo invece che *Atella Phalanta* ed *Atella Alcippe* sono farfalle del *genus Atella* e della famiglia delle *Nymphalidae* presenti in India, C. B. ANTRAM, *Butterflies of India*, New Delhi 2003, di colore bruno e con macchie nere, mentre gli *Atelidi* sono una famiglia di primati che preferisce le foreste pluviali dell'America Latina, aventi colori a tinte scure (nero, bruno), Y. COPPENS, *La storia delle scimmie*, Perugia 2009.

<sup>(120)</sup> Tratta dal *Ms. Palatinus* nn. 197a e 136a ed attribuita a IGINO GROMATICO, *De limitibus constituendis*: "Atella, muro ducta colonia, deducta ab Augusto. iter populo debetur ped. CXX. ager eius in iugeribus est adsignatus." (Atella, colonia racchiusa da mura, dedotta da Augusto. Il diritto di passaggio dovuto alla comunità è di 120 piedi. Il suo territorio è stato assegnato in iugeri). La carta è in P. GALLAND, *De agrorum conditionibus & constitutionibus limitum*, Parigi 1554, in N. RIGALTIUS, *Auctores finium regundorum*, Lutetiae 1614, in W. GOESIO, *Rei Agrariae Auctores legesque variae*, Amsterdam 1674, ove è rappresentata in senso invertito est/ovest, in A. SCHULTEN, *Romische flurkarten*, in <Hermes>, Vol. XXXIII, Berlino 1898, in C. LACHMANN, *Gromatici Veteres - Liber coloniarum*, I, 230, Berlino 1848, in G. CHOUQUER e F. FAVORY, *De arte mensoria, "Du metier d'arpenteur". Arpentage et arpenteurs au service de Roma*, in <Histoire e Misure (HM)>, Vol. VIII, Parigi 1993, in A. GONZALES, *Par monts et par images. Les paysages d'altitude dans le Corpus Agrimensorum Romanorum*, in <Dialogues d'Histoire Ancienne (DHA)>, XX/1, Parigi 1994 ed in L. CAPOGROSSI, *Persistenza e innovazione nelle strutture territoriali dell'Italia romana*, Napoli 2002. Per C. FRANCHI, *Dissertazioni storico-legali su l'antichità, sito ed ampiezza della nostra Liburia Ducale o siasi dell'Agro e territorio di Napoli in tutte le varie epoche de' suoi tempi*, Napoli 1756, si tratta di Atella Lucana, mentre per C. MAGLIOLA, <Difesa> *cit.*, è Atella Campana. E. PAIS, *I Daunii e gli Umbri della Campania*, in <RAL>, Vol. XV, Roma 1906, reputava che non fosse possibile determinare a quale territorio si riferisse la carta di Igino, tenuto anche conto di quanto ritenuto da A. SCHULTEN, *op. cit.*, che la collegava al territorio aostano. A. GONZALES, *La figuration des colonies: occupation du sol et representation iconographique*, in <Citè e territoire>, Beziers 1994, riferisce invece la carta di Igino al territorio di Atella in Campania.

particolare l'incrocio tra la *via atellana/decumano* dell'*ager campanus* con una via perpendicolare ad essa, un *mons sacer* ed una *concessio* romana:



La carta viene ritenuta dal Fiorelli<sup>(121)</sup> di epoca cesariana per la presenza della *Colonia Julia* che si riferirebbe alla città di *Capua*, specificando che l'*oppidum Atelle* sarebbe posta tra il *Volturno* ed un secondo fiume e che vi sarebbero campi delimitati da una linea di confine (*pretensurae ex finibus Hirrinensium et (A)tellinatium* – nella correzione posta dal Mommsen nel medesimo studio) collegati al fiume *Clanio* (indicato come *rivus Catus*), in cui si troverebbe la località osca di *Hyrina*. Il Corcia<sup>(122)</sup> invece evidenzia, da un lato, la figura quadrata con quattro torri dell'*oppido atellano*, dall'altro, la struttura ottangolare, con una torre in ogni angolo, della *Colonia Augusta*.

Diverse sono le questioni che pone la carta dei gromatici, in particolare secondo Fiorelli la stessa va letta (in senso orizzontale) con *Capua* posta a nord ed *Atella* chiusa tra due fiumi (*Volturno* e *Clanio*), con un terzo fiume

<sup>(121)</sup> G. FIORELLI, *Conghietture sulle monete d'Hyrina*, in <Annali di Numismatica (AN)>, Vol. I, Roma 1846.

<sup>(122)</sup> N. CORCIA, *op. cit.*.

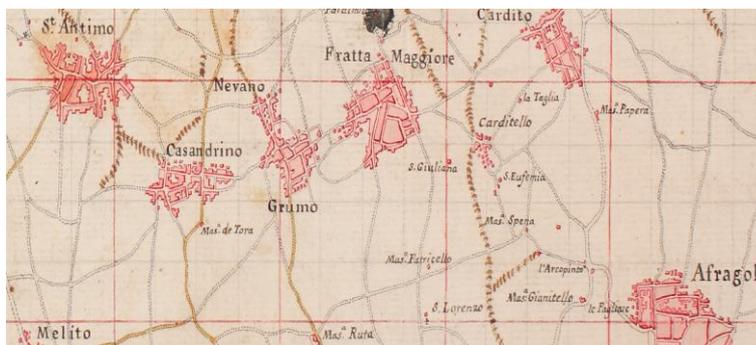
che l'attraversa, l'inizio della *via atellana* che scende verso sud nel tratto breve, con una parte centuriata esterna alle mura di Atella, con il territorio di *Hyrina* ivi posizionato, una via (*antiqua* ?) ad ovest collegata ad Atella, un'altra via per *Puteoli* (?), nonché la via *consolare campana* uscente da Capua, non riuscendo però a spiegare altro e, soprattutto, le evidenti contraddizioni (ad esempio Atella si trova a sud del *Clanio*), errando nell'individuazione di Capua (la *Colonia Augusta*)<sup>(123)</sup> nella medesima carta. Se però leggiamo la mappa così come si vede, in senso verticale, con Atella a nord e la *via atellana* nel tratto lungo, si ribaltano le considerazioni del Fiorelli nel senso che la *colonia Augusta* si riferirebbe sempre ad Atella, come dice il Corcia, la *concessio Titiolensis* potrebbe trovare corrispondenza nella *casa diruta di Tituo* che si legge in una carta del 1817<sup>(124)</sup>, con una via centuriata, costituita dal *fossatum publicum* passante per Grumo<sup>(125)</sup> oppure dalla via *Longa* a sud di Grumo, visibile nella stessa carta del 1817, in direzione dei Campi Flegrei e per *Liternum*

<sup>(123)</sup> E. PAIS, *op. cit.* riteneva errate le considerazioni del Fiorelli.

<sup>(124)</sup> OFFICIO TOPOGRAFICO del REGNO di NAPOLI (OTRN), *Carta topografica ed idrografica dei contorni di Napoli*, Napoli 1817:



<sup>(125)</sup> BNN, *Sezione Manoscritti*, busta 21A, 26, di fine sec. XVIII:



Sul *fossatum publicum*/via Roma di Grumo Nevano vedi G. RECCIA, *Scoperte archeologiche ed ipotesi linguistiche*, in <RSC>, Anno XXVIII n. 110-111, Frattamaggiore 2002.

e/o *Cuma* e il santuario di *Hamae*<sup>(126)</sup>, il territorio e la città di *Atella* sono attraversati da rivoli del *Clanio* con la presenza di un *mons sacer*. Peraltro non compare il fiume *Volturno* citato dal Fiorelli, mentre la *colonia augusta*, come detto, si riferisce sempre ad *Atella*, non rilevando una *colonia Julia* bensì un *Mons publicus et Silva*. Non è assente nella pianta l'indicazione di una *via consolare*, mentre la *via antiqua* potrebbe essere costituita dalla trasversale, uscente dalla *colonia augustea*, ovvero la stessa trasversale ricalcherebbe un tracciato viario verso *Liternum*, *Hamae* ed incrociante la *via Consolare Campana* che univa le vie *Cuma-Capua* e *Puteoli-Capua*. In tale ultimo caso la *via consolare* s'identificherebbe idealmente con la stessa trasversale uscente dalla *Colonia Augusta*, ovvero, come più probabile, con la *via Atellana* verso *Neapolis* poichè questa era chiamata anche *via consolaris* come specificato dal Franchi<sup>(127)</sup>. In sostanza, nel primo caso, evidenziato dal Fiorelli, al territorio rappresentato si collegherebbe quello *Hirrinensium* (con forti problemi circa la presenza di *Hyrina* nella zona), nel secondo caso ci troveremmo in una situazione in cui il territorio potrebbe coincidere con il dato toponomastico locale, con il "territorio" di *Hyrina* posto invece ad oriente della città di *Atella*, identificabile con un'area appartenente ad *Hyria/Nuvla-Nola*<sup>(128)</sup>, limitrofa ad *Atella* e separata dal confine rappresentato dal *rivus Calio/Clanio* con tutte le sue diramazioni.

---

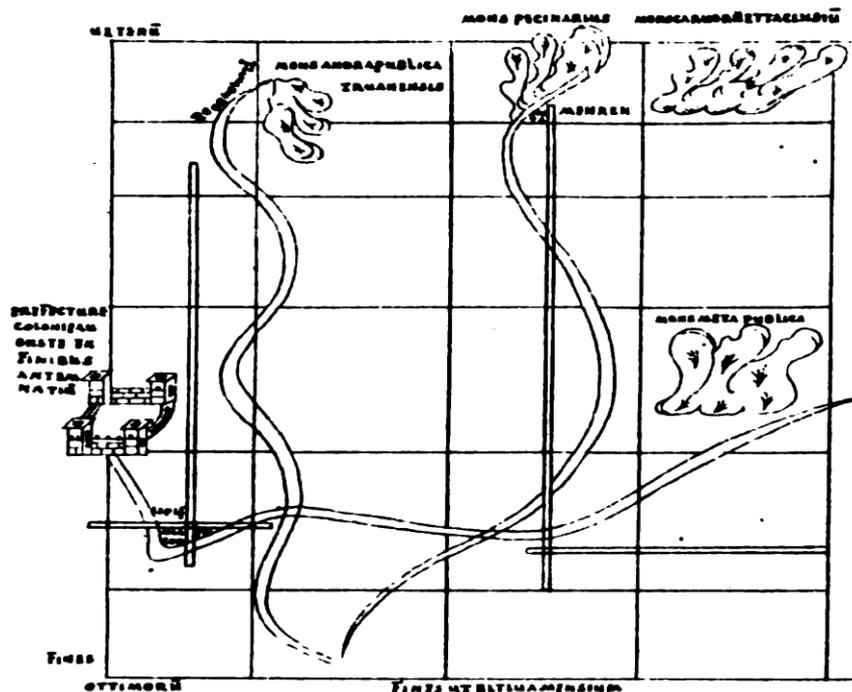
<sup>(126)</sup> Su *Hamae* ed il suo santuario vedi G. FRANCIOSI, *op. cit.* e L. CERCHIAI, *L'agguato di Hamae*, in <D. F. Maras (a cura di), *Corollari. Scritti di antichità etrusche e italiche in omaggio all'opera di Giovanni Colonna*>, Pisa-Roma 2011. Dal suo santuario partiva la cerimonia della *Lustratio ad iter Averni*, per la quale il 25 luglio la lustrazione delle messi si perpetuava fino al lago d'*Averno*, G. FINATI, *Calendario feriale romano*, in <Real Museo Borbonico (RMB)>, Vol. XV, Napoli 1856.

<sup>(127)</sup> C. FRANCHI, *op. cit.*

<sup>(128)</sup> F. RUFFO, *op. cit.*, rileva come è incerto l'antico confine tra *Acerra* e *Nola* (che credo fosse delimitato dal fiume *Clanio*) e che nel II sec. a. C. vi sia stata una definizione dei confini anche con *Neapolis*. Peraltro P. RESCIO, *La chiesa di San Marco in Sylvis di Afragola*, Frattamaggiore 2010, specifica che *Afragola ab origine* era stata abitata proprio da nolani, trovandosi sulla via che da *Nola* andava a *Pozzuoli*. Va altresì tenuto presente che il sito di *Hyria* non è stato ancora individuato e che, alla maggioranza degli studiosi che la collegano a *Nola*, non mancano tesi diverse come R. CANTILENA, *La moneta in Penisola Sorrentina tra IV e III sec. a.C.*, in <F. Senatore e M. Russo (a cura di), *Sorrento*> *cit.*, che la connette a *Sorrento*, alla *Penisola Sorrentina* od alla costa tra *Sorrento* e *Neapolis*: in ogni caso, indipendentemente dalle diverse posizioni, il territorio di *Atella*, secondo la carta di *Igino* (letta in base al nostro orientamento), confinava ad oriente con l'area di *Hyria/Hyrriniense*, ove sono posizionate entrambi i territori di *Nola* e della *Penisola Sorrentina*.

Il problema non è di facile soluzione<sup>(129)</sup> e molti sono i termini latini d'interesse ivi riportati che si riferiscono specialmente al lessico agricolo<sup>(130)</sup> e ad indicazioni, forse toponomastiche, non del tutto

<sup>(129)</sup> Non mi sembra che la carta di Igino Gromatico, che contiene una parte sinistra riportante la città di *Antemnae* con strade che paiono collegate con la parte destra della medesima carta, mostri elementi geografici coincidenti tra il territorio dei Latini e l'*oppidu Atella*:



Le linee latitudinali e longitudinali non coincidono tra le due parti e, seppur volessimo ritenerle unitarie, dovremmo pensare che l'*oppidu Atella* si riferisca alla latina *Tellenae*, ma avremmo comunque problemi di compatibilità circa le vie di comunicazione tra *Antemnae*/Villa Ada di Roma e *Tellenae*/Falcognana di Roma. E' probabile che si tratti di elaborazioni, separate e diverse, dei gromatici e che l'*oppidu Atella* si riferisca ragionevolmente ad Atella Campana come da ultimo rilevato da A. GONZALES, <Figuration> cit..

<sup>(130)</sup> Sui termini agricoli e di misurazione romani vedi M. WEBER, *Storia agraria romana*, Stoccarda 1891, B. BRUGI, *Le dottrine giuridiche degli agrimensori romani*, Padova 1897, C. TRAPENARD, *L'ager scriptuararius: contribution a l'histoire de la propriété collective*, Parigi 1908, M. G. TIBILETTI BRUNO, *op. cit.*, J. VALLAT, *Le vocabulaire des attributions de terres en Campanie*, in <Melanges de l'Ecole Française de Rome (MEFR)>, Vol. 91 n. 2, Rome 1979 e *Les structures agraires de l'Italie republicaine*, in <Annales>, Vol. 42 n. 1, Parigi 1987, J. KOLENDO, *L'agricoltura nell'Italia antica*, Roma 1980, G. CHOUQUER, M. CLAVELLEVEQUE, F. FAVORY e J. P. VALLAT, *Structures agraires en Italie centro meridionale. Cadastres et paysages ruraux*, Roma 1987, O. DILKE, *Gli agrimensori di Roma antica*, Bologna 1988, F. T. HINRICHS, *Histoire des institutions gromaticques*, Parigi 1989, AA. VV. *Corpus Agrimensorum Romanorum* (CAR), Luxembourg-Napoli 1993-1998, A. GONZALES, <Par monts> cit., L. MAGANZANI, *Gli Agrimensori nel processo privato romano*, Roma 1997, J.

decifrabili. In dettaglio si rilevano: *Montes Finitime, Fines Hirrensium, Pretensure Ex Finibus Hirriniensum Et Atellinatum Ad Cat(um/us ?), Mons Sacer, Popoli Romani*<sup>(131)</sup>, *Rivus Calio/Clanio*<sup>(132)</sup>, *Oppidu Atelle, Via Consularis, Compascua Publica, Concessio Lucio Titioles E/P-le(?), Naula(?) Maior*<sup>(133)</sup>, *Mons Publicus et Silva, Colonia Augusta, Waluesa(?)/Via Luesa*<sup>(134)</sup>, *Mons et Silva Publica, Macharta(?)Na*<sup>(135)</sup>. Ciò che comunque emerge dalla carta gromatica ai nostri fini, è la presenza di corsi d'acqua/*rivus* discendenti dal *Clanio* che racchiudono la città di Atella ed un fiume, passante per Atella, non è poi sconosciuto ai geografi e cartografi del XVI secolo. Difatti è nel 1573 con il Pirro<sup>(136)</sup> che si legge, anche se attraverso una visione prospettica da occidente, l'indicazione di *Atella*, ormai scomparsa da tempo, con accanto il segno di

---

GUILLAUMIN, *Le tirage ausort dans l'attribution des lots de terre*, in <DHA>, n. 24/1, Parigi 1998, M. MONACO, *Metrologie en Campanie et techniques d'approche*, in <G. Tirolagos e M. Clavel-Leveque (a cura di), *De la terra au ciel. Paysages et cadastres antiques*>, Besancon 2004.

<sup>(131)</sup> P. GALLAND, *op. cit.*, N. RIGALTIUS, *op. cit.* e W. GOESIO, *op. cit.*, riportano *Mons Sacer Popoli Romani*.

<sup>(132)</sup> P. GALLAND, *op. cit.*, N. RIGALTIUS, *op. cit.*, W. GOESIO, *op. cit.* e C. FRANCHI, *op. cit.*, lo chiamano *Rivus Talio*. C. MAGLIOLA, <*Difesa*> *cit.*, lo indica come *Rivus Tallio* con riguardo al fiume *Clanio* in territorio atellano. J. N. CARDER, *Art historical problems of a Roman land surveying manuscript*, Londra 1978, lo cita come *Rivus Talia*. G. FIORELLI, *op. cit.*, lo riporta come *Rivus Catus*, anche nella parte *pretensure ..... ad catus*, e si riferirebbe al fiume *Clanio*. In merito ritengo che invece possa leggersi proprio *Rivus Calio* o *Clanio*.

<sup>(133)</sup> P. GALLAND, *op. cit.*, N. RIGALTIUS, *op. cit.*, W. GOESIO, *op. cit.*, A. SCHULTEN, *op. cit.* e E. PAIS, *op. cit.*, lo indicano come fiume *Habita Maior*.

<sup>(134)</sup> P. GALLAND, *op. cit.*, N. RIGALTIUS, *op. cit.* e W. GOESIO, *op. cit.*, la citano soltanto come *via Luesa*. A. SCHULTEN, *op. cit.* e G. CHOUQUER e F. FAVORY, *L'arpentage romain: histoire des textes, droit, techniques*, Parigi 2001, riportano *via luesa* o *via laesa*. L. BAGROW, *Die Geschichte der Kartographie*, Berlino 1951 e B. KOROSK, *Nas prostor v casu in projekciji*, Lubiana 1978, pongono la *via laesa* in rapporto alla *via consularis*. O. CUNTZ, *Die Geographie des Ptolemaeus*, Lipsia 1924, invece unisce *via laesa* e *machartana* indicandola come *via Halaesa Imacharitana* riferendosi al territorio Siciliano. Ciò con riguardo all'antica città di *Halaesa Archonidea*, corrispondente all'odierna frazione di Santa Maria delle Palate di Tusa (ME), fondata dai *Siculi* della vicina *Herbita* nel 403 a.C. su un territorio loro consegnato dal tiranno *Arconida*, che divenne nel I sec. a.C. un importante centro portuale romano per la raccolta del grano siciliano ed ove si praticava il culto di *Adranos* (cfr. nota 30), A. FACELLA, *Alesa Arconidea: ricerche su un'antica città della Sicilia tirrenica*, Pisa 2006. *Halaesus* è invero anche il fondatore della falisca *Faleri* tra i cui sudditi vi erano gli *Osci Capuenses*, A. MELE, *op. cit.*.

<sup>(135)</sup> Nell'incertezza generale, potrebbe stare ad indicare *Ma(gna) Charta N(e)a(polis)*, avuto riguardo ad una ulteriore mappa dei gromatici comprendente il territorio di *Neapolis* che è sito proprio a sud di quello Atellano ? Dalla carta di Igino sembrano comunque distinguersi le vie, per il loro disegno racchiuso in due linee rette, rispetto ai fiumi, per l'andamento curvilineo e sfumato in punta: ma per il tratto *via luesa* e *machartana* paiono esservi rappresentate contemporaneamente entrambe le forme !

<sup>(136)</sup> L. PIRRO, *Regni Neapolitani*, Antwerpen 1573. La carta è in A. ORTELIO, *Theatrum Orbis Terrarum*, Anversa 1595.

un rivo del *Clanio*, riferibile storicamente all'antica città osco-sannita comprendente i casali di Pomigliano ed Orta, atteso che nella carta sono invece indicati i casali di Sant'Arpino e *Suchio/Succivo*, anch'essi rientranti nel perimetro territoriale dell'antica *Atella*:



Allo stesso modo nel 1589, un'altra carta geografica, del Mercatore<sup>(137)</sup>, permette di rilevare il toponimo di *Atella disfatta*, ove anche in questo caso il dato storico sembra comprensivo dei casali di Pomigliano ed Orta, ma soprattutto si vede come la città risulti attraversata da una diramazione del fiume *Clanio*:



<sup>(137)</sup> G. MERCATORE, *Abruzzo e Terra di Lavoro*, Duisburg 1589.

Peraltro la descrizione del Fabi per il fiume *Atellari* di Sicilia (vedi *supra*) rispecchia molto quella rappresentata a fine '500 dall'Alberti<sup>(138)</sup> per il rivo atellano del *Clanio* ove dice “*quasi incontro la via atellana scaturì con gran forza salendo, una fontana d'acqua dolce sopra il mare, dal fondo di esso uscendo. Io credo scendere tale acqua da terra ferma per alcuni occulti cunicoli, e quella propriamente di un picciolo fiume, che corre non molto discosto dal fine della via atellana, che nella terra nascondendosi, poi uscisse spaccando l'acqua del mare*”. L'Alberti stimò anche possibile che gli abitatori dei luoghi atellani avessero costruito *canaletti sotto terra per condurre quell'acqua dolce alle loro abitazioni e ponticelli* per consentire il passaggio degli abitanti.

Un secolo e mezzo dopo, nel 1756, il Franchi<sup>(139)</sup> rammenta un *torrente che da Marano discende e passa per Atella, Pomigliano ed altri campi o Casali convicini, va a far capo nel Clanio*, ma la cartografia settecentesca di Spina<sup>(140)</sup>,

---

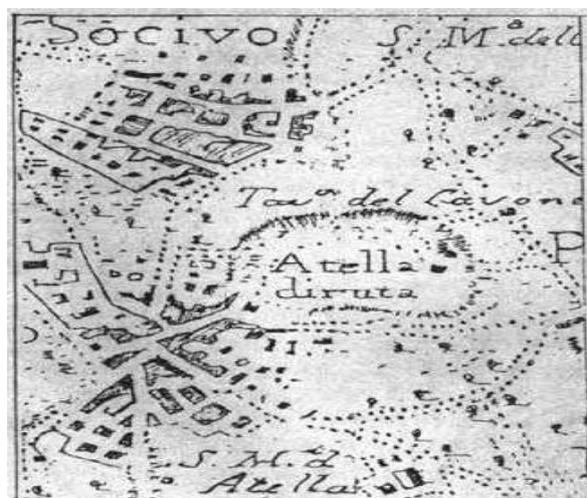
<sup>(138)</sup> L. ALBERTI, *op. cit.*. Bisogna aggiungere che il corso/tracciato originario del fiume *Clanio* non è ancora conosciuto, ma sicuramente il fiume aveva molte diramazioni a costituire un reticolo idrografico complesso. D. JACAZZI, *La memoria e l'immagine del territorio napoletano nelle pergamene aragonesi*, in <G. Cantone (a cura di), *Architettura nella storia: scritti in onore di Alfonso Gambardella*>, Milano 2007, rammenta Dionigi di Alicarnasso che evidenziava come nei mesi invernali il *Clanio* allagava il territorio di Acerra, Capua ed Atella. Anche S. DE CARO, *op. cit.*, osserva che l'idrografia campana è *profondamente mutata nel tempo*. Alcuni hanno altresì ritenuto che l'antico fiume *Sebeto* di Napoli fosse legato alle *fonti di Atella*, poi staccatesi per le eruzioni vesuviane, AA. VV., *I fasti della chiesa napoletana*, in <Annali Civili del Regno delle Due Sicilie (ACRDS)>, Vol. XXXVII, Napoli 1845. C. FERONE, *op. cit.*, evidenzia che prima del IV sec. a.C. il territorio atellano poteva essere impaludato dalle acque del *Clanio* al punto tale da non favorirne insediamenti umani.

<sup>(139)</sup> C. FRANCHI, *op. cit.*.

<sup>(140)</sup> D. SPINA, *Napoli e dintorni*, Napoli 1761. Da questa carta si può evincere il possibile *decumano massimo/via atellana* uscente dall'antica città di Atella e discendente a Grumo Nevano, non passante per Arzano, bensì confluyente su *Caput de Clivo/Capodichino* per poi entrare in Napoli. Si rileva pure la *via Longa* partente dal territorio di Afragola, passante a sud di Grumo ed a nord di Arzano, giungente a Mugnano. Rammento che C. MAGLIOLA, <*Difesa*> *cit.*, aveva indicato tra Grumo ed Arzano il confine tra il Ducato Bizantino di Napoli ed i Longobardi di Capua, che ho ritenuto sussistente, G. RECCIA, *Sull'origine di Grumo Nevano: l'Altomedioevo (V-IX sec. d.C.)*, in <RSC>, Anno XXXI n. 130-131, Frattamaggiore 2005 e <*Topografonomastica*> *cit.*, ed ho individuato o nel *fossatum publicum*, via che unisce, come visibile nella carta dello Spina, i casali di Casandrino/Grumo/Frattamaggiore/Cardito, o nella predetta *via Longa*, entrambi i percorsi comunque connessi ad una via proveniente da Acerra/Nola e proseguita verso la costa flegrea, ma di cui soltanto la seconda passante a nord di Afragola.



di Fioravanti<sup>(141)</sup> e di Rizzi Zannoni<sup>(142)</sup>, richiamano sì l'antica Atella "diruta" delimitandone in dettaglio anche uno spazio specifico, ma senza rilievi idrografici:



Prezioso è il contributo dell'Esperti<sup>(143)</sup>, che, sempre nel '700, cita un'altra fonte sorgiva che *serviva li casali superiori* della città di Caserta chiamata proprio *Attellana*. Inoltre il fiume Volturno riceve le acque da un affluente scendente dai monti *Trebulani* (monte Melito) ed attraversante i comuni di Alvignano (CE) e Caiazzo (CE), chiamato *rio Tella*: in entrambi i casi

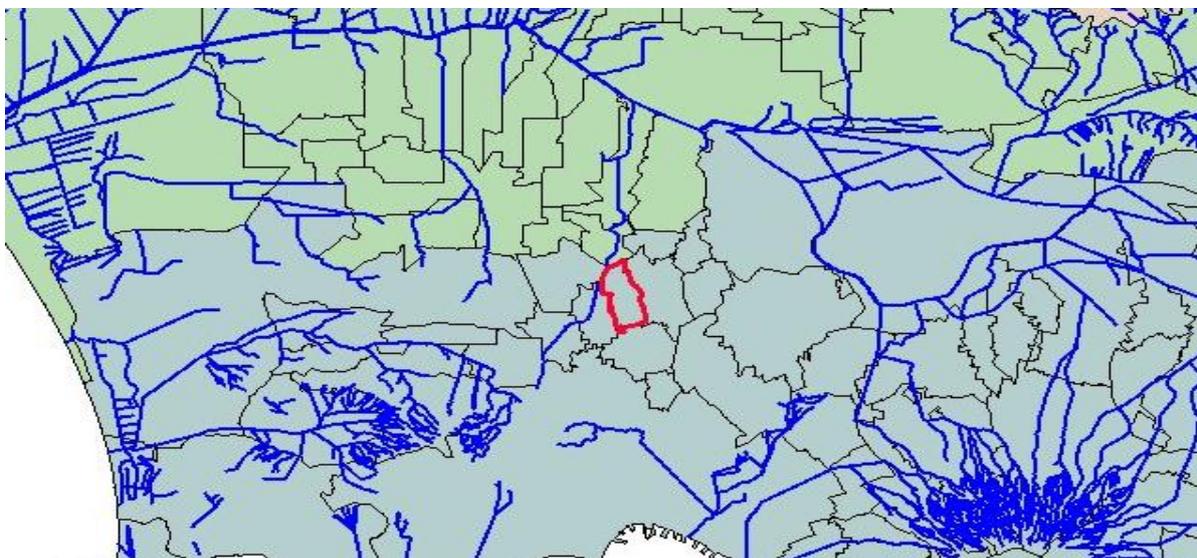
<sup>(141)</sup> V. FIORAVANTE, *Descrizione di tutta la giurisdizione e Diocesi della città di Aversa*, Aversa 1772.

<sup>(142)</sup> G. A. RIZZI ZANNONI, *Topografia dell'Agro Napoletano*, Napoli 1793.

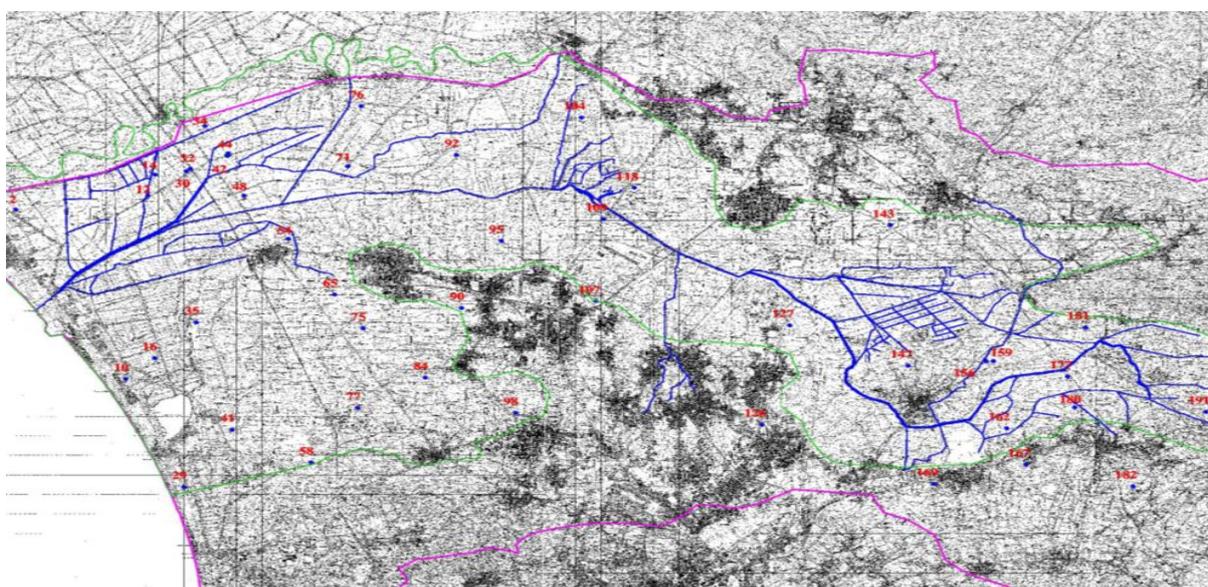
<sup>(143)</sup> C. ESPERTI, *Memorie storiche della città di Caserta*, Napoli 1773.

possiamo identificare gli idronimi con il poleonimo di *Atella*, inquadrabile nel contesto geografico campano.

Ora analizzando le attuali e locali carte idrografica<sup>(144)</sup>:



e soprattutto quella idrogeologica<sup>(145)</sup>:

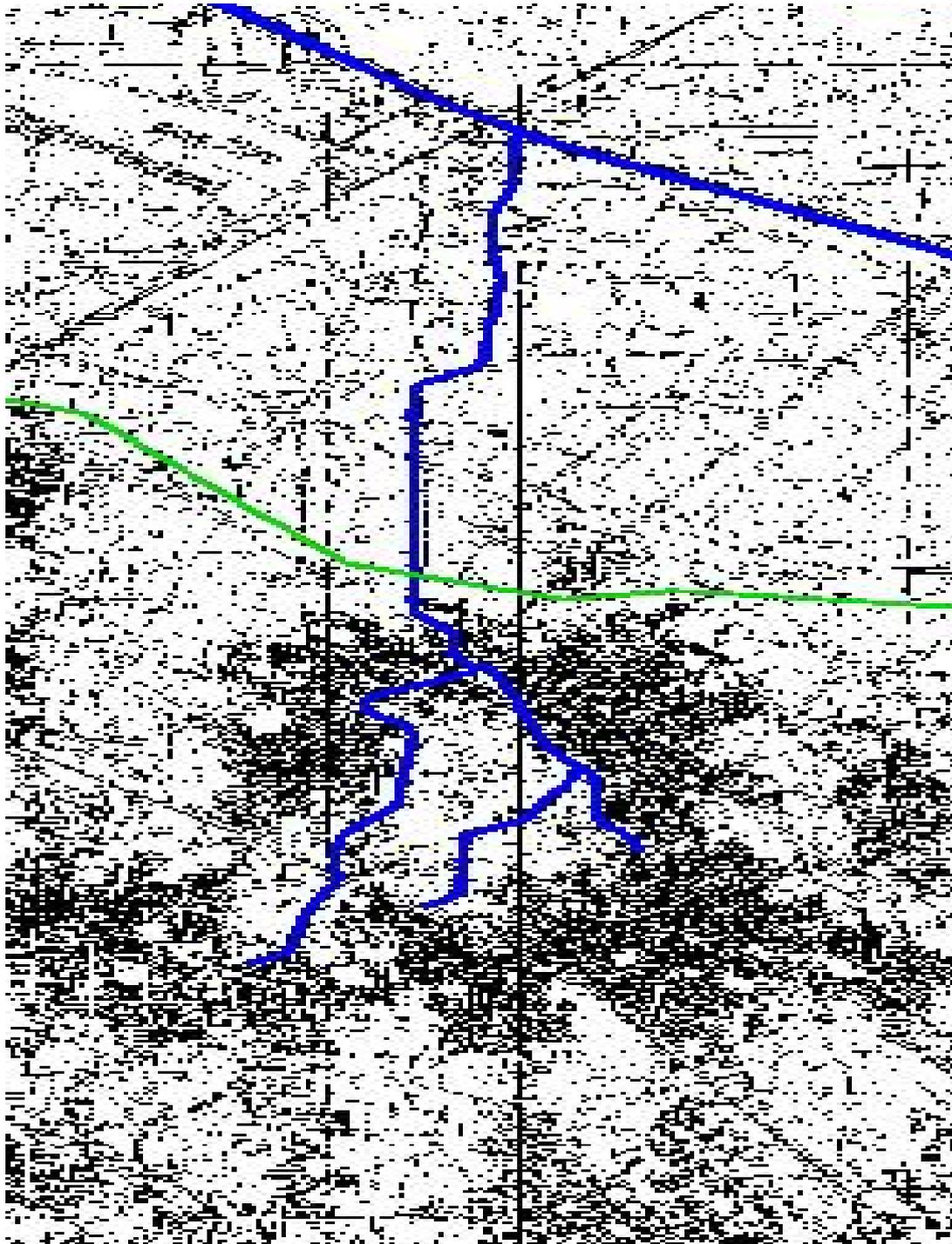


---

<sup>(144)</sup> Sito internet [www.regionecampania.it](http://www.regionecampania.it), *Carta Idrografica del territorio sudclaniense*, Napoli 2001. Da uno sguardo sommario della stessa non può escludersi che anticamente il reticolo idrografico del *Clanio*/Regi Lagni comprendesse tutte le acque a sud ed a est, fino a Napoli (cfr. nota 138). Sul fiume *Clanio* vedi anche P. MANZI, *Il Clanio, geografia, storia e leggenda*, in <Economia Irpina (EI)>, Avellino 1969 ed A. MONTANO, *Il Clanio. Un fiume da ricordare*, Napoli 1998. Sulla bonifica del territorio R. CASCIA, *Storia delle bonifiche del Regno di Napoli*, Bari 1928, G. TRAINA, *Paludi e bonifiche del mondo antico*, Roma 1982 e G. FIENGO, *I Regi Lagni e la bonifica della Campania felix*, Firenze 1988.

<sup>(145)</sup> Sito internet [www.provincia.napoli.it](http://www.provincia.napoli.it), *Carta Idrogeologica dei Regi Lagni*, Napoli 2006.

possiamo rilevare che effettivamente vi sono dei corsi d'acqua, in realtà tre che lambivano e/o attraversavano proprio il perimetro della città antica di Atella, di cui quello occidentale ancora oggi visibile:



Peraltro se esaminiamo la posizione di Orta di Atella, come si evince dalla sopra riportata carta idrogeologica, notiamo che il casale si è sviluppato sulle sponde del rivo orientale del fiume che abbiamo correlato all'etimo \**ort* riferito anch'esso all'acqua/fiume o alla sponda orientale di Atella e

non collegabile al latino *hortus*/giardino<sup>(146)</sup>. Inoltre mentre per Succivo appare valida una sua derivazione latina da *subseciva*, “area non limitabile”<sup>(147)</sup>, come anche non può dubitarsi per Sant’Arpino che ha preso forma dal corrotto *Sant’Elpidio* (*Elpidio/Erpidio/Arpidio/Arpino*) nell’ambito della cristianità atellana<sup>(148)</sup>, diversamente deve potersi dire per Pomigliano d’Atella per il quale possiamo guardare al *pomerium*, “oltre le mura”<sup>(149)</sup>, nonchè per Casandrino. Infatti in quest’ultimo toponimo sembra lungi ravvisarvi una “Casa dell’Uomo” (dal greco

---

<sup>(146)</sup> G. RECCIA, <*Topografonomastica*> cit.. In particolare con riguardo all’estensione concettuale che viene attribuita all’*hortus*/giardino quale “terra coltivabile esterna alla città e recintata”, in quanto, invero, con tale termine ci si riferisce a “piccoli appezzamenti terrieri, anche interni alla città stessa o nelle singole proprietà terriere”, come è il caso del toponimo grumese cinquecentesco *alo orto*. Peraltro N. CAPASSO, *Alluccate contro li petrarchisti*, Napoli 1789, nel sonetto *De quanno nquanno fore a le padule*, unisce il concetto di orti a quello di paludi per quei luoghi ove vi era *copia di acque stagnanti che distribuite in diversi canali servono ad innaffiar le erbe* dei giardini. Per l’etimologia di *Orta* quindi, escludendo pure i riferimenti ad *hortus*/risorto quale participio passato del latino *horior*, nonchè i germanici *ort*/luogo ed *orta*/punta di lancia o di spada, potremmo riferirci a qualcos’altro in collegamento con le origini poco conosciute dei toponimi *etrusco/laziale* di *Horta/Orte* (VT), *sabino/laziale* di *Orta* di Falvaterra (FR), *sannito-frentano/abruzzese* di *Orton/Ortona* dei Marsi (AQ)-*Ortona* (CH), *equa* di *Ortona* di Frascati (RM) da cui i *populi foederati Hortenses* e *dauno/pugliese* di *Orta* (FG), nonché *Orte* (VI), *Orta* di Ascea (SA), la *dauna Herdonia*, divenuta in età medioevale *Ortona/Orta Nova* (FG) e la greca *Orthe* nell’antica Tessaglia. Dobbiamo quindi partire, da un lato, al prefisso indoeuropeo *or-* che si riferisce “all’oriente” (l’area sita ad est di Atella), ovvero al termine indoeuropeo *orbh* “privo”, riferito ad una “terra non coltivabile”, G. DEVOTO, *Dizionario etimologico*, Milano 2001, dall’altro, soprattutto al fiume *Orta* in Abruzzo ed al lago d’*Orta* nel novarese collegati all’idronimo indoeuropeo \**ort*. C. BERETTA, *op. cit.*, ha poi notato come dai radicali indoeuropei di *gr/grm* “fiume” si sia sviluppato il concetto latino di *hara/hortum* come “abitato recintato/protetto dal fiume”. Va aggiunto che in osco vi è *horz* che però non corrisponde all’*hortus* bensì al *lucus* o *nemus* latino, cioè “un boschetto/radura con altari” dedicato a *Kerres*/Cerere, R. BENASSAI, *La pittura dei Campani e dei Sanniti*, Roma 2001.

<sup>(147)</sup> Da ultimo G. LIBERTINI, <*Persistenza*> cit.. Per Succivo da un lato, potrebbe esservi un’analogia con Soccavo “sub cava”, ma non vi sono cave in area atellana, dall’altro, G. ALESSIO, *Lexicon etymologicum*, Napoli 1976, evidenzia pure *subclivus*, “inclinato”, come per i veneti Socchieve (UD) e Socchieva (BL), nonchè Socchivo di Ischia (NA).

<sup>(148)</sup> P. CRISPINO, G. PETROCELLI e A. RUSSO, *op. cit.*.

<sup>(149)</sup> G. RECCIA, <*Topografonomastica*> cit.. Se il riferimento ad un *praedius* romano è in ragione del criterio elaborato da G. FLECHIA, *Nomi locali del napoletano derivati da gentilizi italici*, Torino 1874, in base al quale i toponimi terminanti in *-ano* si riferiscono a prediali latini, per cui Pomigliano discenderebbe dalla *gens Pomilia/Pomelia*, va tuttavia aggiunto che non vi sono iscrizioni od epigrafi del nostro territorio nè di quello capuano e/o napoletano in cui si riscontri la detta *gens*, G. D’ISANTO, *Capua romana*, Roma 1993, F. PEZZELLA, <*Atella e Atellani*> cit. ed ELECTRONIC ARCHIVE of GREEK and LATIN EPIGRAPHY (EAGLE), collegato alle *Epigraphische Datebank Heidelberg* (EDH) e *Epigraphic Database Rome* (EDR), che raccolgono le iscrizioni romane pubblicate e/o facenti parte dei *corpus* del CIL/AE/IL. Inoltre B. VISENTIN, *La nuova Capua longobarda*, Manduria 2012, richiama la *via Pomerio* di Capua riferita al tracciato della cinta muraria della città antica.

*andròs*) oppure una “Casa di Andrea” viste entrambe come una *mansio* o luogo di sosta altomedievale<sup>(150)</sup>, in quanto non vi sono motivi che ne evidenzino una correlazione storico-archeologica in tal senso. Invero abbiamo rilevato come *Atel(r)la/Antella-Aver(l)sa/Anversa-Ager(l)/Anger* trovino una stessa corrispondenza linguistica per effetto dei radicali *tel/r-*, *ver/l-*, *ger/l-* ed indipendentemente dall’iniziale *a-* oppure *an-*. Ciò ha portato a comprendere all’interno della nostra analisi, anche *Agri-Angri/Avri-Anvri* e, soprattutto, *At(d)ri-And(t)ri*. Appare dunque come il toponimo Casandrino sia composto dal latino altomedioevale o tardo antico “*casa*” + “*andr-*” con il suffisso diminutivo *-ino*. Se a ciò aggiungiamo che dalle carte idrografica ed idrogeologica sopra riportate, proprio il ramo occidentale del fiume, attraversante l’antica Atella, ancora è visibile, scorrendo nella sua prosecuzione in direzione di Napoli nel centro del comune di Casandrino sotto il nome di *Ciummo de Casandrino*, ecco che il toponimo può configurarsi come il “*casa(le) sul (fiume) Andrino*”, cioè sul “piccolo” *Andr/Ander* che non altri è che il nostro fiume *Ader*, da cui il poleonimo Atella. Il toponimo di Casandrino si sarebbe formato in epoca tardo antica od altomedioevale avendo come base il più antico idronimo presente sul territorio, ciò in accordo proprio al toponimo *Casandri* che compare nel 1045<sup>(151)</sup>. Nondimeno sui toponimi atellani di Grumo di Napoli nonché Teverola e Teverolaccio va osservato, rispettivamente, da un lato, quanto già riferito in altra sede<sup>(152)</sup>, ove l’etimo indoeuropeo \**gru* è stato associato all’acqua ed al cereale dell’orzo, nonché quanto riferito dal gesuita grumese *Domenico Capasso*, matematico, fisico e geografo alla corte del Re del Portogallo, fratello del letterato e giureconsulto *Nicolò*, che aveva ipotizzato già nel ‘700 l’esistenza di un fiume sotterraneo a Grumo<sup>(153)</sup>. Dall’altro, più che

---

<sup>(150)</sup> Padre F. CAIAZZO CHERUBINO, *Storia del comune di Casandrino*, Napoli 1938, AA. VV., <*Dizionario*> cit. e G. LIBERTINI, <*Persistenza*> cit.. Allo stesso modo non possiamo prendere in considerazione le derivazioni bizantine di *andreia* (cfr. nota 31) né latine del culto minore di *Tutor Andraios-eus-ios* rilevato per l’area messapica da P. POCSETTI, *Problemi antichi e dati nuovi: coincidenze di teonimi e di antroponimi nell’Italia antica*, Roma 2009, che potrebbe in realtà riportarci alla “Casa di Andrea”, ma non nel senso di “locanda/*mansio* di Andrea”, bensì con il medesimo rapporto esistente tra Casa Cellula di Capua (CE) e la Casa di *Cerere*, G. FRANCIOSI, *op. cit.*, cioè con lo specifico culto minore riscontrabile storicamente e/o archeologicamente *in loco*.

<sup>(151)</sup> AA. VV., <*RNAM*> cit., Vol. IV, doc. CCCLXXXVI.

<sup>(152)</sup> G. RECCIA, <*Scoperte*> cit..

<sup>(153)</sup> A. D’ERRICO, *Niccolò Capasso*, Grumo Nevano 1995,

\**taba/teba*, “rupe”, ovvero \**tif*, “elci/lecceto”<sup>(154)</sup>, in realtà Teverola e Teverolaccio paiono originati dal prefisso \**tibh-/tifh-* relativo ad un idronimo indoeuropeo allo stesso modo del fiume Tevere, tanto che nella toponomastica romana vi sono gli idrotoponimi Teverola e *Teverone* connessi sempre al fiume Tevere<sup>(155)</sup>. Rimane pure da approfondire il toponimo di Afragola, per il quale è interessante l’ipotesi del Chiappinelli<sup>(156)</sup> che fa discendere quel toponimo da *infra* + *gulam* inteso come villaggio sorto sullo “sbocco/confluenza” di un ramo del Clanio, tenuto conto del rivo che scorreva proprio in Afragola<sup>(157)</sup>. Tuttavia se consideriamo il diminutivo indoeuropeo \**ol(am)*<sup>(158)</sup>, il problema da risolvere si connette ad *afrag-*: sul punto (ma con più dubbi) pure potremmo considerare (*a*)*fr-* alla stregua di (*a*)*tr-* (con aggiunto il successivo infisso –*ag-*) per pronunzia cacuminale dei nessi consonantici “*fr*” e “*tr*”<sup>(159)</sup> che ci riporterebbe quindi al nostro tema originario.

---

<sup>(154)</sup> F. RIBEZZO, *Due filoni di lingua mediterranea nella toponomastica italiana*, Roma 1931 e I. RAIMONDI, *I Frentani*, Camerino 1906.

<sup>(155)</sup> C. DE SIMONE, *Il nome del Tevere*, Firenze 1975 e L. PASCOLI, *Il Tevere navigato e navigabile*, Roma 1740.

<sup>(156)</sup> L. CHIAPPINELLI, *op. cit.*. Sul toponimo di Afragola riferito alle “fragole”, tesi a cui non aderiamo, vedi G. CAPASSO, *Afragola. Origine, vicende e sviluppo*, Napoli 1976 e G. CASTALDI, *Memorie storiche di Afragola*, Napoli 1930. G. LIBERTINI, *Etimologia di Afragola: fragole o arcate di acquedotto*, in <RSC> Anno XXXVI, n. 160-161, ha invece proposto un’etimologia di Afragola, connessa all’acquedotto romano ivi passante, intesa quale *Afor’arcora/Afraora*.

<sup>(157)</sup> V. DE RITIS, *Vocabolario napoletano lessicografico e storico*, Napoli 1845.

<sup>(158)</sup> G. DEVOTO, *Il linguaggio d’Italia*, Milano 1999.

<sup>(159)</sup> M. CORTELLAZZO, *La ricerca dialettale*, Vol. III, Pisa 1975. In tale contesto possiamo considerare i toponimi di Venafro (IS) (*cf.* nota 92), nonché l’idrotoponimo Solofra (AV) e *Solofrone/Solofrana* nel salernitano, Afrile di Foligno (PG), Rofrano (SA) sulle sorgenti del fiume Mingardo, Bonafro (CB), Massafra (TA) attraversata dai fiumi Taro, Patemisco e la sorgente *Verzaruolo*, Africo (RC) sulla Fiumara Laverde ed il torrente Aposcipo, tutti ritenuti italici per il nesso –*fr-* da G. B. PELLEGRINI, *op. cit.*. Rilevo anche *Afritz* in Austria con l’omonimo lago e molti torrenti. La stessa dea *Afrodite* pare nascere nell’Età del Bronzo (3300-1300 a.C.) dalle acque del mare di Cipro, dal pregreco *afros*, “spuma marina”, M. L. GATTI, *op. cit.*. Rammento che il nome Africa sarebbe di incerta etimologia e secondo alcuni derivato dalla “terra degli *Ifren-i/Afe-ar/Afri-di*”, antico popolo Berbero della Numidia, che indicherebbe la “terra/polvere” ovvero la divinità delle “grotte” *Ifri*, S. LYDIENNE, *Lingua e diritto in Africa*, Milano 2012. Oltre ad aver costituito in epoca romana un *cognomen/supernomen*, *Afro* è diventato *praenomen* in età imperiale con *Afro/Afra* ed *Afranius*, rientrando tra questi l’agionimo di *Santa Afra* di Brescia di II sec. d.C. e di Augsburg in Germania di III-IV sec. d.C.. Vanno tenuti presente tuttavia sia il popolo *Afar-a/Afer* della Dancalia etiopica (chiamati *Adal/Awdal* in amarico), nonché la città della Sogdiana di *Afrasiab* dell’XI sec. a.C. da cui gli *Afridi* dell’Afghanistan, che sembrerebbero consegnare alla linguistica il termine *Afro* in una dislocazione territoriale diversa e/o più ampia della sola Numidia. Difatti da un lato, gli *Afer* etiopi vivono in un territorio vulcanico ricco di fiumi/torrenti/laghi tra cui l’*Awash*, *Hadar/Adari* e *Afera*, e sono associati agli *Afar* dell’Oman che hanno una progenitrice di

---

nome *Afra*, nonchè trarrebbero il loro nome da *ofer*, “rosso”, collegato alla città di *Ophir* sul Mar Rosso, D. MORIN, *Dictionnaire historique Afar*, Paris 2004, che viene associata alla città di *Aden* in Oman, R. LAPIDOTH, *The Red Sea and Gulf of Aden*, Boston 1982. Dall’altro *Afrasiab/Aferesiab*, quartiere antico di Samarcanda, corrispondente anche al nome di un re della città di *Touran/Turan*, nascerebbe dall’iranico *Fara/Afra* + *Siah* + *Ab* con il significato di “oltre il fiume Siah” ovvero “oltre il fiume Nero”, E. YARSHATER, *Encyclopaedia Iranica*, New York 2007.

## CONCLUSIONI

Si potrebbe a questo punto parlare, per effetto della identità tra fiume e città, di *Ader/la* come la “città sul fiume *ader*” riferito al ramo centrale del rivo del *Clanio/Regio Lagno* discendente da nord ed attraversante la città antica e solo per questo Atella può essere idealmente chiamata la “Nera” forse in simbiosi con il fiume Nera dell’Umbria, ciò anche attraverso un richiamo linguistico antecedente gli Osci o addirittura preindoeuropeo ancora da definire o meglio inquadrare culturalmente. Una risposta ulteriore potrebbe emergere proprio dalla soluzione dei termini della carta di Igino Gromatico, ove nel riportare i fiumi si legge, oltre il *rivus Calio/Clanio*, un fiume/torrente/rivo denominato *Naulta (?)/Habita Maior* che, da un lato, presuppone un vicino rivo *Minor*, visibile nella stessa carta, dall’altro, non solo quest’ultimo è passante proprio per la città antica, bensì, come spiega il Devoto per l’Umbria, il territorio del fiume Nera<sup>(160)</sup> è stato tra i primi ad essere abitato da genti proto villanoviane o

---

<sup>(160)</sup> G. DEVOTO, <*Antichi Italici*> cit.. Oltre i già citati Negro/*Tanagro* lucano, il *Tanaro* ligure e l’*Atanagrum* iberico (per i quali possiamo ipotizzare una etimologia sorta da *ate* + *nar*), vi sono il Nero, idronimo bergamasco, i Nera, fiumi presenti in Serbia ed in Russia, ove, nell’area siberiana, nasce dalle omonime alture, nonché il Mar Nero ove sfocia il Volga/*Atel*, tutti connessi al citato indoeuropeo \**nar*, “corso d’acqua”. Richiamo qui anche gli idronimi, lituano di Neris, slavo di Narenta/Neretva in Croazia ove sorgeva la città di *Narona*, calabro di Neto/Neeto, siciliano di Naro e veneto di Negrar, nonché i toponimi Negrar (VR), Castelnuovo Nigra (TO) sui torrenti Piova e Savenca. Allo stesso modo Nereto e Nerito nel teramano, si riferiscono ad idronimi atteso che sono posti sul torrente Flajo e sul fiume Vomano, come spiega N. PALMA, *Storia ecclesiastica e civile della regione più settentrionale del Regno di Napoli*, Vol. IV, Teramo 1834. Oltre *Netium/Nigro* (cfr. nota 31), anche *Neretum/Nardò* (LE), sul Mare Ionio con la Palude del Capitano, ha la medesima origine etimologica, M. GABALLO (a cura di), *Civita Neritonensis: la storia di Nardò di Emanuele Pignatelli ed altri contributi*, Bari 2001. Peraltro il fiume virgiliano *Galaesus*, vicino Taranto sullo stesso mare Ionio, è chiamato pure *Niger*, F. STOCK, *Onomastica/Toponomastica Virgiliana*, in <P. Poccetti, *Onomastica*> cit.. Cito poi *Neas-Neaton/Noto* (SR) sito sulla Fiumara di Noto, nei pressi del fiume *Tellaro* (cfr. nota 22). Rammento anche il toponimo Lagonegro (PZ) che in antico conteneva un lago, poi scomparso, chiamato *Lacus Neruli*, C. PESCE, *Storia della città di Lagonegro*, Potenza 1913, su cui vi sarebbe stata l’antica *Nervium* dei *Lucani* sconfitta dai romani nel 317 a.C.. Ancora in Germania vi sono l’idronimo *Neckar/Niger* che si forma da una zona paludosa e circonda la Selva Nera (*schwarzwald*), F. CREUZER, *Zur geschichte Alt-Romischer cultur am Ober-Rhein und Neckar*, Lipsia 1833, nonché l’idrotoponimo *Neritz*, mentre in Francia sulla costa abbiamo *Narbonne/Narbona* attraversata in antico dal fiume *Atax-Atace/Alda-Aude* dell’Alvernia, abitata dai *Galli Atacini*, che H. BOUDET, *Sul nome di Narbonne ed esempi d’interpretazione di parole galliche attraverso le radici sassoni dell’inglese*, Carcassonne 1893, fa derivare dal celtico *ahva*, “acqua” + *thick*, “melmosa”. In ambito mitologico rammento le Ninfe marine, Nereidi figlie di Nereo, quest’ultima divinità protostorica generata dal Mare Egeo, ESIODO, *Teogonia*, 233-235, che aveva un figlio di nome (*Agerochus*)/Nerito, divinità delle onde che fu trasformato in conchiglia da Afrodite perché si rifiutò di seguirla sull’Olimpo. Anche il

sabine chiamati *Naharci/Naharti/Naharani*<sup>(161)</sup>, portatori dell'idronimo *Nahar/Nera*.

Atella sarebbe dunque la “città attraversata/sulle acque del fiume *Ader*”, mantenendo il nome proprio di città come derivato dal nome comune di “fiume” ed escludendo che l'idronimo abbia origini strettamente etrusche, latine o greche. Tenendo altresì conto della possibile discendenza di *ater/atro* dal preistorico \**akwa* attraverso l'inserimento del suffisso *-t-er*, da cui *akwater/akter/ater*, come *akwater/av-el* ovvero *ak-er*, sebbene antecedente ai contesti linguistici unificanti più bassi o entrambi gli elementi (come *vel + turn*, *vel + atro* o *ate + nar*), rimane la necessità di definirne il perimetro culturale, non riuscendo ad individuare, allo stato, dai dati ed elementi storico-archeologici noti, la popolazione che ne possa aver attribuito l'idronimo ed il successivo poleonimo, per quanto gli *Opici*, i *Siculi* o i primi *italici/indoeuropei* paiono esserne gli artefici, in un ambito geografico-temporale che, come mostra l'appendice in cui sono riepilogati i toponimi ed idronimi collegati ad Atella, appare unitario tenendo altresì conto del fatto che ad una identità idronimica può corrispondere una identità etnica.

Fatte quindi queste necessarie osservazioni sull'etimologia di Atella in Campania, che pongo all'attenzione del lettore, credo sia utile evocare

---

fiume Niger dell'Africa Occidentale viene fatto discendere o dal latino/portoghese *niger/nigro*, “nero” ma non collegabile al colore scuro dell'acqua bensì associato e riferito alle popolazioni nere abitanti quei luoghi, ovvero al Tuareg *ngher*, “fiume dei fiumi”, da cui per paraetimologia il portoghese *nigro/nero*, A. HAM, *Nigeria*, Torino 2010.

<sup>(161)</sup> La città di Terni è sorta sulla confluenza dei fiumi Nera e Serra ed i romani la chiamarono *Interamna Nahartium*, F. ANGELONI, *Historia di Terni*, Roma 1646 e P. A. MAGALOTTI, *Terni*, Foligno 1795. Tuttavia anche il toponimo di Terni pare essere derivato da \*(a)ter + -no, con il poleonimo che si confonde, in un substrato linguistico più antico, con l'idronimo. *Nahar* a sua volta potrebbe equivalere ad *Ater* come “acqua/fiume”, tanto che C. BERETTA, *op. cit.*, ha evidenziato che *nahar* indica il “fiume” pure in lingua semitica, così come già A. S. MAZZOCCHI, *Sopra l'origine de' Tirreni. Diatriba IV. De' nomi de' luoghi dell'Umbria e del Piceno da lingue Asiatiche originati*, in <Accademia Etrusca di Cortona, *Saggi di Dissertazioni Accademiche*, I>, Tomo III, Roma 1741, e G. M. DELLA FAINA, *Gli Umbri del Tevere*, in <Atti 8<sup>o</sup> Convegno Internazionale di Studi sulla Storia e l'Archeologia dell'Etruria>, Roma 2001. Ugualmente i toponimi degli *Umbri* di *Narnia/Narni*, L. BONOMI PONZI e C. GIONTELLA, *L'Umbria meridionale dalla protostoria all'altomedioevo*, Terni 1995, e dei *Pretuttii* di *Teramo/Interamna* sorta alla confluenza dei fiumi *Vezzola* e *Tordino* che, come dice G. B. DELFICO, *Dell'Interamnia Pretuzia*, Napoli 1812, era anticamente chiamata *Teramnum/Ateramnum*, C. A. VANZON, *Dizionario universale della lingua italiana*, Tomo I, voce “Abruzzo”, Palermo 1840. Lo stesso fenomeno è valido anche per la scomparsa *Teramo/Interamna Lirenas* sul fiume Liri e *Termoli/Interamna* posta sul mare Adriatico, AA. VV., <*Dizionario UTET*> *cit.*. Vanno aggiunti gli attuali fiumi *Terna/Tirna* in India ed il torrente *Tirna* nel bergamasco, nonché l'antico fiume slovacco *Tirna* come riportato da E. SCALA, *L'Ungheria compendiate*, Modena 1685.

l'insegnamento di Helmut Rix per il quale la (top)onomastica richiede pazienza, informazione, autocritica e la facoltà di non disperare<sup>(162)</sup>.

---

<sup>(162)</sup> H. RIX, *Le relazioni tra onomastica e lessico nelle lingue antiche dell'Italia Centrale*, in <P. Poccetti, *Onomastica*> cit..

## APPENDICE

	Toponimo	Idronimo	Etnonimo	Antroponimo	Oronimo	Deonimo	Altro
<b>ater</b> <b>atel</b> <b>ader</b> <b>adel</b>	<i>Atella/Aderl</i> <i>Atella</i> Lucana	<b>Atella</b> <i>Atel/Volga</i> <i>Atellari/Tellesimo</i>					
	<i>Ateste</i> (FE)	<i>Atesis/Adige</i> <i>Attellana</i> Tesina Tessinella		<i>Tieste</i>			
	<i>Aterno</i> (PE) <i>Amiternum</i> (AQ)	<i>Aterno</i> <i>Vaternum</i> <i>Aliternum</i> <i>Liternum</i> <i>Atina</i>	<i>Alfaterni</i>				
	<i>Atina</i> (PZ) <i>Atina</i> (FR) <i>Ate</i> (AQ) <i>Atene</i> (PG) <i>Atene</i> (GRE) <i>Atens</i> (UD) <i>Attidium</i> (AN) <i>Attigliano</i> (TR) <i>Atherstone</i> (UK)	<b>Attiggio</b> <i>Attigliano</i>		<i>Atiedi</i>	<i>Atteius</i> <i>Attilius</i>		
	<i>Paternum</i> (NA) <b>Paterno</b> (RI) <b>Paterno</b> (PZ) <b>Paterno</b> (CS) <b>Paterno</b> (AN) <b>Paterno</b> (AQ) <b>Paternò</b> (CT)	<i>Paternum</i>				<b>Paterno</b> (BZ)	
	<b>Moliterno</b> (PZ) <b>Aterrana</b> (AV)				<i>Ater/Ather</i> <i>Aterbal</i> <i>Aterta</i> <i>Atergati-de</i>		
	<b>Bir el Ater</b> (ALG) <i>Atalla</i> (AR) <i>Attalla</i> (FRA) <i>Attalia</i> (TUR) <i>Atalia</i> (TUR)	<i>Theste</i>  <b>Talla</b>		<i>Ateriani</i>			
	<i>Atlante</i>	<b>Atalla</b>			<i>Atalia</i>  <i>Atalanta</i> <i>Atlante</i>	<b>Atlante</b>	
	<b>Adel</b> (ENG) <i>Adertensis</i>	<b>Adel</b>  <b>Adelano</b>		<i>Atlanti</i>			<i>ater</i> <i>*atar</i> <i>*atal</i>

	<p><b>Adelboden</b> (SVI) <b>Adelnbach</b> (SVI) <b>Adelmenni</b> (SVI) <b>Adelrein</b> (SVI) <b>Adelwyl</b> (SVI) <b>Oderaue</b> (GER) <b>Oderberg</b> (GER) <b>Odernheim</b> (GER) <b>Oderzo</b> (TV) <b>Iadar</b> (CRO)</p> <p><b>Aden</b> (OM) <b>Paderno</b> (MI) <b>Paderno</b> (LC) <b>Paderno</b> (TV) <b>Paderno</b> (BS) <b>Paderno</b> (CR) <b>Pratello</b> (BN) <b>Pratilla</b> (CE)</p>	<p><b>Ada/Adda</b> <b>Eder</b> <b>Adese</b></p> <p><b>Adelnbach</b></p> <p><b>Oder/Odra</b></p> <p><b>Adari</b></p> <p><b>Pratello</b></p>				<p><b>Pratello</b> (AQ)</p> <p><i>Hades</i> <i>Adone</i> <i>Poseidone</i></p>	<p><b>atella</b> <b>atelidi</b></p>
<p><b>atro</b> <b>adro</b></p>	<p><i>Atrano</i> (SA) <i>Hatria</i> (TE) <i>Atro</i> (BS) <i>Atro</i> (FRA) <i>Atrebas</i> (ING) <i>Trani</i> (BT)</p> <p><i>Trana</i> (TO) <i>Alatrium</i> (FR) <i>Satricum</i> (LT) <i>Satricum</i> (FG) <i>Satrianum</i> (PZ) <i>Satriano</i> (CZ) <i>Petriano</i> (PU) <i>Patria</i> (NA)</p> <p><i>Hadranum/Atri</i> (CT) <i>Adranon</i> (AG) <i>Hadria</i> (VE)</p>	<p><b>Patria</b> <b>Atri</b></p> <p><b>Adriano</b></p> <p><b>Adriatico</b></p>	<p><i>Atrani</i></p> <p><i>Atrebatii</i> <i>Atrani</i> <i>Atrani</i></p> <p><i>Atridi</i></p>	<p><i>Atreo</i></p>	<p><i>Atropo</i> <i>Etra</i></p> <p><b>Adranone</b></p> <p><i>Adranos</i></p>	<p><i>atrium</i></p>	

	<b>Adrara (BG) Itri (LT) Idria (SLO)</b>				<b>Adrar</b>	<i>Adro</i>	
<b>tel- ter-</b>	<b><i>Tellenae</i> (RM) Tellaro (SP) Tellari (TO) Tellario (TO) Telo (CO) Tellia (VB) Teglia (SV) Teglia (GE) Teglia (SA) Teglia (MS) Teglio (VE) Teglio (BS) Teglio (AL) Tegli (LC) Teglie (SVI) Tellius/Tellina (SO) Telli (BS) Tellinaia (FI) Tellonica (AR) Telves (BZ) Telve (TN) Telvana (TN) Telgate (BG) Tellin (BEL) Telliskivi (EST) Tellingstedt (GER) Tellig (GER) Telesia Telos (GRE)</b>  <b><i>Interamna</i> (TN) <i>Interamna</i> (FR) <i>Interamna</i> (CB) <i>Teramun</i> (TE)</b>  <b>Terrana (CT) Terlano (BZ) Terlago (TN) Terlizzi (BT) Terina (CR) Ternate (VA) Thera (GRE) Terrane (EGY)</b>	<b>Tella Tellaro  Telo  Teglia</b>	<b>Tellini</b>				
			<b>Teleboi Telliadi</b>	<b>Telines Telon Tellia</b>		<b>Tellus Teleia</b>	<b>tellina</b>
		<b>Terna Tirna Tirna Terrana</b>			<b>Terlago</b>		
		<b>Ternate</b>					

	<b>Tenna (TN)</b> <b>Tenna (SVI)</b>						<b>terra</b> <b>theron</b>
		<b>Tenna</b>					
<b>antr-</b> <b>andr-</b>	<b>Antria (AR)</b> <b>Antria (PG)</b> <b>Casandri (NA)</b> <b>Andriano (BZ)</b> <b>Andrate (TO)</b> <b>Andrate (CO)</b> <b>Andriace</b> <b>(MT)</b> <b>Andri (BT)</b> <b>Andria (GRE)</b> <b>Andros (GRE)</b> <b>Andria (MAC)</b> <b>Andriaca</b> <b>(BUL)</b> <b>Andriaca</b> <b>(TUR)</b> <b>Antrodoco</b> <b>(RI)</b> <b>Antrona (VB)</b> <b>Antrosano</b> <b>(RI)</b>  <b>Antron</b> <b>Antrenas</b> <b>(FRA)</b> <b>Antrifftal</b> <b>(GER)</b> <b>Antroim (EIR)</b>	<b>Antria</b>          <b>Antrona</b>   <b>Andrio</b> <b>Andrico</b> <b>Andria/Indre</b>   <b>Scamandro</b>					
			<b>Andri</b>	<b>Andrea</b>			<b>Andros</b>  <b>antron</b>
<b>antel-</b> <b>anter-</b> <b>andel-</b> <b>ander-</b>	<b>Entella (TP)</b>  <b>Antella (FI)</b> <b>Antemnae</b> <b>(RM)</b> <b>Antellis (ME)</b> <b>Antilia (SA)</b>  <b>Antilla (SPA)</b> <b>Andes (MN)</b>    <b>Anterivo (BZ)</b> <b>Antole (BL)</b> <b>Antona (MS)</b> <b>Antea (BG)</b> <b>Antinum (AQ)</b> <b>Antium (RM)</b> <b>Artenna (RM)</b> <b>Ardea (RM)</b>	<b>Atalla/Entellos</b> <b>Entella</b> <b>Antella</b>	<b>Antemnati</b>   <b>Antes</b>   <b>Andecavi</b> <b>Andeti</b>	<b>Atilla/Entella</b>	<b>Antella</b>          <b>Antonia</b>		<b>Antilia</b>

	<b>Artenay (FRA)</b> <b>Artenara (SPA)</b> <b>Arteni (ARM)</b>				<b>Ardenne (FRA)</b>	<i>Antinea</i> <i>Antea</i> <i>Anteo</i>	
<b>aker-ager-</b>	<i>Acerra (NA)</i> <i>Acerra (TN)</i> <i>Acherrai (CR)</i> <i>Acheruntia (PZ)</i> <i>Acheruntia (CS)</i> <i>Akerentia (KR)</i> <i>Acerronia (SA)</i> <i>Acerra (MO)</i> <i>Acerra (NO)</i> <i>Agerola (NA)</i> <b>Aggerhus (NOR)</b> <b>Acerno (SA)</b> <b>Cerano (CO)</b> <b>Ceranesi (GE)</b>	<b>Ager</b> <b>Acerra</b> <i>Akiris</i> <i>Akylis</i> <i>Acheronte</i> <i>Acheron</i>  <i>Akeronte</i>			<b>Acerno</b>  <b>Ahaggar</b>	<i>Acheloo</i>	
<b>akr-agr-</b>	<b>Akragas</b>  <b>Agriano (PG)</b> <b>Agrate (NO)</b> <b>Agrate (MB)</b> <b>Agrone (TN)</b> <b>Agra (VA)</b> <b>Agra (SVI)</b>	<b>Akragas</b> <b>Agrò</b>				<i>Agrü</i> <i>Agrianome</i>	
<b>angr-anger-</b>	<b>Anger (GER)</b> <b>Anger (AUS)</b> <b>Angri (SA)</b>	<b>Angrogna</b> <b>Anker</b>	<b>Angrivari</b>			<i>Angerona</i> <i>Angerochus</i>	
<b>avel-aver-abel-aber-vel-ve/ar-</b>		<i>Avens/Velino</i> <b>Vellone</b> <i>Aveldium/Alvedio</i> <b>Ventia</b> <b>Aveto</b> <b>Aventino</b>  <b>Avella</b> <b>Abelle</b> <i>Aventicum</i>			<b>Velino</b>  <b>Aventino (RM)</b>	<i>Aventia</i>	



<b>Verzuolo (CN)</b> <b>Verzella (CT)</b> <b>Verona</b> <b>Verzen (VR)</b> <b>Verzedo (SO)</b> <b>Verzej (SLO)</b> <b>Vershinino (RUS)</b> <b>Verze (FRA)</b> <b>Verzenay (FRA)</b> <b>Verzeille (FRA)</b> <b>Verzy (FRA)</b>	<b>Vezzola</b>						
<b>Venetia</b> <b>Venusia (PZ)</b>		<b>Volsci</b> <b>Venetkens</b>		<b>Velius</b>			<b>Versura</b>
<b>Aberdeen (SCO)</b> <b>Aberbothrie (SCO)</b> <b>Aberlady (SCO)</b> <b>Aberlour (SCO)</b> <b>Aberchirder (SCO)</b> <b>Aberdour (SCO)</b> <b>Abernyte (SCO)</b> <b>Aberfoyle (SCO)</b> <b>Abernethy (SCO)</b> <b>Abergeldie (SCO)</b> <b>Aberargie (SCO)</b> <b>Aberfeldy (SCO)</b> <b>Abertarff (SCO)</b> <b>Aberystwyth (WAL)</b> <b>Aberdovey (WAL)</b> <b>Aberaeron (WAL)</b> <b>Aberwheeler (WAL)</b> <b>Abermeurig (WAL)</b> <b>Abermule (WAL)</b> <b>Abergele</b>					<b>Welkhanos</b>		<b>verza</b>



vel/r- + at/d/bro	<b>Velhatri (PI)</b> <b>Velitrae (VT)</b> <b>Vetrana (TA)</b> <b>Vetrana (PA)</b> <b>Castelvetrano (TP)</b> <b>Montevetrano (SA)</b> <b>Vetrale (SA)</b> <b>Vietri (SA)</b> <b>Vietri (PZ)</b> <b>Vedrana (BO)</b>	<b>Vetrano</b>  <b>Vetrano</b> <b>Vietri</b> <b>Vietri</b>  <b>Velabro</b>					
vel/r- + ate	<b>Verzate (PV)</b> <b>Vergiate (VA)</b> <b>Vertemate (CO)</b>	<b>Verzate</b>					
			<b>Vestini</b>				
-afr-	<b>Afragola (NA)</b> <b>Venafro (IS)</b> <b>Solofra (AV)</b>  <b>Afrile (PG)</b> <b>Rofrano (SA)</b> <b>Bonafro (CB)</b> <b>Massafra (TA)</b> <b>Africo (RC)</b> <b>Afritz (AUS)</b> <b>Africa</b>  <b>Ophir (OM)</b> <b>Afrasiab (UZB)</b>	<b>Solofrone</b> <b>Solofrana</b>    <b>Afritz</b>   <b>Afera</b>		<b>Afridi</b>  <b>Afer</b> <b>Afridi</b>	<b>Afro-a</b> <b>Afranius</b>  <b>Afrasiab</b>		
							<b>Afrodite</b>
-ate	<b>Albizzate (VA)</b> <b>Antegnate (BG)</b> <b>Arcisate (VA)</b> <b>Arconate (MI)</b> <b>Arzenate (BG)</b> <b>Ballarate (VA)</b> <b>Belgirate (VB)</b> <b>Bernate (CO)</b> <b>Besate (MI)</b> <b>Biandrate (NO)</b> <b>Bollate (MI)</b> <b>Bonate (BG)</b> <b>Brembate (BG)</b> <b>Brunate (CO)</b> <b>Cadrezzate (VA)</b> <b>Cairate (VA)</b> <b>Calcinate (BG)</b> <b>Canegrate (MI)</b> <b>Capriate (BG)</b> <b>Carate (MB)</b>						



## INDICE

<b>Introduzione.....</b>	<b>pag. 3</b>
<b>Il tema <i>Ater-Ader/Atro-Adro</i>.....</b>	<b>pag. 11</b>
<b>I radicali linguistici derivati da <i>*akwa</i>.....</b>	<b>pag. 23</b>
<b>La città sul fiume.....</b>	<b>pag. 36</b>
<b>Conclusioni.....</b>	<b>pag. 51</b>
<b>Appendice.....</b>	<b>pag. 54</b>

## L'AUTORE

**Giovanni Reccia**, nato a Grumo Nevano nel 1967, Colonnello del Corpo della Guardia di Finanza, è laureato in Giurisprudenza, in Economia e Commercio, in Scienze Politiche ed in Scienze della Sicurezza Economico-Finanziaria. Abilitato alle professioni di *Avvocato*, *Revisore Legale* e *Giornalista Pubblicista*, ha conseguito la qualifica di *Consulente Legislativo* ed è insignito del titolo di *Cavaliere dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana*. E' stato premiato dall'Associazione Italiana per l'Informatica ed il Calcolo Automatico con l'*EUCIP Champions*, assegnato ai migliori *project manager* italiani del settore informatico per il 2010.

Per le *Edizioni Polistampa* di Firenze, ha pubblicato nel 2008 il volume "*La circolazione dei beni culturali*" in cui ha esaminato i profili storico-normativi ed amministrativo-doganali inerenti il trasferimento dei beni culturali in ambito nazionale ed internazionale, nonché per l'Istituto Geografico Militare (IGM) di Firenze, nel 2009, "*Topografonomastica e descrizioni geocartografiche dei casali atellano-napoletani di Grumo e Nevano*" e per l'Istituto degli Studi Atellani (ISA) nella collana di "Studi Storico-Giuridici" Vol. 4, *Il controllo economico e finanziario di Napoli e Casali. I Finanziari Atellani*", Roma 2013.

Per le riviste il "*Il Finanziere*", "*Panorama Tributario*", "*Rivista della Guardia di Finanza*" di Roma ed "*Il Denaro*" di Napoli, ha redatto vari articoli giuridico-economici, nonché collabora con la "*Rassegna Storica dei Comuni (RSC)*" per la ricerca storica ed archeologica dell'area atellana.

Oltre la trilogia *Sull'origine di Grumo Nevano* distinta in *Scoperte archeologiche ed ipotesi linguistiche*, in <RSC>, Anno XXVIII n. 110-111, Frattamaggiore 2002, *Culto, tradizione e simbolismo agricolo-pastorale*, in <RSC>, Anno XXIX n. 116-117, Frattamaggiore 2003, *L'altomedioevo (V-IX sec. d.C.)*, in <RSC>, Anno XXXI n. 130-131, Frattamaggiore 2005, ha pubblicato i seguenti studi, letterari: *Negli anni*, Fondi 1995; e storici: *Storia di Grumo Nevano dalle origini all'unità d'Italia*, Fondi 1996; "*Atella e gli atellani*": una integrazione, in <RSC>, Anno XXXI n. 128-129, Frattamaggiore 2005; *Onomastica ed antroponimia nell'antica Grumo Nevano*, in <RSC>, Anno XXXIII n. 144-145 e Anno XXXIV n. 146-147, Frattamaggiore 2007-2008; *Niccolò Capasso e l'Inquisizione napoletana*, in <RSC>, Anno XXXVI n. 158-159, Frattamaggiore 2010. Ha poi trascritto, in forma di schema, i registri cinquecenteschi della Basilica di San Tammaro di Grumo Nevano: "*Gli antichi registri matrimoniali della Basilica di San Tammaro di Grumo Nevano*", in <RSC>, Anno XXXIII-XXXIV nn. 140-141 e 148-149, Frattamaggiore 2007-2008.

Sulla storia e la genealogia delle famiglie ha pubblicato *Origini e vicende della famiglia de Reccia*, in <Archivio Storico per le Province Napoletane (ASPN)>, n. CXXIII, Napoli 2005; *I Fiorentino-i: esempi migratori nel '500*, in <RSC>, Anno XXXIII n. 142-143, Frattamaggiore 2007; *Migrazioni di fiorentini nel cinquecento*, Firenze 2009; per l'ISA nella collana "Paesi e Uomini nel Tempo" Vol. 30, *Storia della famiglia de Cristofaro alias de Reccia*, Sant'Arpino 2010; *Il cognome Fiorentino. Una famiglia tra Sorrento e Napoli*, in <La Terra delle Sirene (TdS)>, n. 30, Sorrento 2011.

Membro della Società Napoletana di Storia Patria (SNSP) e dell'Istituto di Studi Atellani (ISA), dal 2007 al 2009 è stato componente della Commissione Prefettizia per la Tutela dei Beni Artistici in Firenze. Socio dell'Archeo Club d'Italia e del Centro di Studi e Ricerche Multimediali "Bartolommeo Capasso" (CSRMSo) di Sorrento, è cultore di storia ed archeologia atellana.

In questo saggio, costituente il volume 33 della Collana Novissimae Editiones dell'Istituto di Studi Atellani, Giovanni Reccia affronta l'etimologia di Atella, antica città osca produttrice in letteratura classica delle *fabulae atellane*. Partendo dagli storici e linguisti che nel tempo si sono espressi e districati sul toponimo, l'autore dà una risposta alla definizione di "città oscura" cui sempre ci si è riferiti quando si è cercato di definire etimologicamente il nome osco di *Aderl/Atella* così come rinvenibile da monete di III sec. a.C. Mediante confronti toponomastici con analoghi luoghi presenti in Italia ed in Europa, aventi una simile dimensione culturale e definizione geografica, li rapporta allo stesso tema linguistico dandone una connotazione precisa ed oggi più affidabile, tenuto conto delle attuali e limitate conoscenze archeologiche. Attraverso la geografia e la cartografia storica fa luce su quella che potrebbe essere stata la base linguistica per la nascita di Atella e sui conseguenti toponimi atellani.

In copertina *Atella diruta*: particolare tratto dalla cartografia di G. A. RIZZI ZANNONI, *Topografia dell'Agro Napoletano*, Napoli 1793.